

ANÓNIMO
(1245)

EL MÍO CID

Introducción y generalidades

Se trata del único texto épico castellano conservado casi íntegro, pues sólo le faltan unas decenas de versos al comienzo, al haberse perdido el primero de los folios, y dos folios internos. Aparte, tan sólo hay otros dos testimonios épicos conservados en forma de serie o de tirada en la épica castellana del Medievo (además, un par de poemas prosificados en las crónicas fueron recuperados, de forma más o menos afortunada y definitiva, por Ramón Menéndez Pidal, los *Siete Infantes de Lara* y el *Cantar de Sancho II y el cerco de Zamora*): las Mocedades de Rodrigo, que se conserva de forma fragmentaria en una copia tan tardía como deficiente de la Biblioteca Nacional de París, y el *Cantar de Roncesvalles*, poema de la familia de la Chanson de Roland en la rama denominada Pseudo-Turpin, del que se ha conservado casualmente un centenar de versos en lo que es la carpeta de un censo medieval de Navarra custodiado en el Archivo Provincial de Pamplona, bajo el título de *Libro de fuegos de todo el Reyno*.

Versa sobre las hazañas de Rodrigo Díaz de Vivar, el Cid Campeador, y fue escrito a mediados del siglo XII en la zona de la llamada Extremadura Oriental o Extremadura Soriana, con notables relaciones de lengua y contenido de intereses más navarros que burgaleses. Muestra una interesante vinculación con los reinos orientales hispánicos, tanto árabes como cristianos. A partir de leyendas y cantares sobre el Cid, se compuso el *Cantar*, en forma muy parecida a la conservada, entre 1140 y 1157, fechas señaladas en la descendencia del caudillo y su progresiva vinculación por matrimonio con distintos reyes hispánicos.

Del *Cantar de Mio Cid* (abreviaremos CMC) se han conservado dos manuscritos, aunque el segundo, de fines del XVI, es copia del primero, de manera que, en cualquier caso, se trata de un texto único. El manuscrito más antiguo, el viejo códice, se guardaba todavía en el archivo del concejo de Vivar (Burgos) en 1596. De ahí lo sacó entonces Juan Ruiz de Ulibarri y Leyba, para copiarlo en ese segundo manuscrito conservado. En esa fecha estaba ya conformado en un tomo de pergamino basto, con 74 hojas de texto y 2 de guarda, escrito en el siglo XIV, en letra que Menéndez Pidal consideró "cursiva gótica o de albalas", aunque en ello no están de acuerdo algunos paleógrafos actuales. Ese texto del siglo XIV era ya una copia, por lo cual se puede afirmar con seguridad que carecen de fundamento las pretensiones de que pudiera tratarse de un original del siglo XIII (hipótesis que hoy, en efecto, no defiende ningún crítico solvente). El códice se conserva todavía encuadernado; esta encuadernación fue hecha en el siglo XV y acarrió el corte de márgenes para igualar, sin graves consecuencias. (Los detalles pueden estudiarse en la descripción de Menéndez Pidal, al frente de su magna edición paleográfica y crítica).

El manuscrito

Se sabe, por la copia de 1596, que ya entonces faltaban en el manuscrito las tres hojas que siguen faltando hoy: la primera, la que iba entre la 47 y la 48, y la que ocupaba el espacio entre las actuales 69 y 70. Respecto a estas dos últimas, sabemos también que existieron y que contenían texto, pues hay lagunas que se rellenan con otras versiones, como la *Crónica de Veinte Reyes*. Sobre la primera hoja hay discrepancias: es cierto que falta y que fue cortada, pues la estructura del cuaderno no deja lugar a dudas. Lo discutible es si se cortó porque estaba en blanco, para aprovecharla escribiendo en ella otra cosa, o si se cortó y estaba escrita. Creemos que esta segunda es la respuesta acertada, para lo cual nos apoyamos en dos tipos de argumentos: el CMC no empezaba por los primeros versos conservados, ex abrupto. La *Crónica de Castilla* conserva versos que precedían a los que han quedado en primer lugar en el manuscrito actual, los diversos textos de materia cidiana, por otra parte, explican siempre el motivo del destierro. Puede objetarse a esto que se trataría de una versión posterior, en el primer caso, o que la historia habría completado a la poesía, en la segunda variante. Es difícil creer estas explicaciones, porque los versos tienen hasta la rima *a-o* con la cual continúa el manuscrito; si se defendiera, en cambio, que se trata de otro texto poético sobre el Cid habría que operar con argumentos oralistas o tradicionalistas, que no gustan a los partidarios de que el Cantar empezaba en la primera hoja conservada.

Tras la copia de Ulibarri volvemos a encontrar el manuscrito en 1776, en el convento de clarisas, de donde lo sacó Eugenio Llaguno y Amírola, para que lo publicara, en 1779, Tomás Antonio Sánchez, en su *Colección de Poesías Anteriores al siglo XV*. El manuscrito no volvió al monasterio: de los herederos de Llaguno pasó a don Pascual de Gayangos, a quien, ante la oferta del Museo Británico, se lo compró, antes de 1863, don Pedro José Pidal, ministro del gabinete del general Narváez. A los herederos de esa familia se lo compró la Fundación Juan March (en diez millones de pesetas) para donarlo a España el 20 de diciembre de 1960. Se conserva en Madrid, en la cámara de seguridad de la Biblioteca Nacional, aunque tenga una signatura de vitrina. El estado del códice, en general, no es insatisfactorio, gracias a su soporte de escritura: un pergamino grueso, poco trabajado, propio de los años en que se ejecutó la copia. El texto puede leerse bien en general, como se comprueba en cualquiera de los facsímiles de la obra, a excepción de unos cuantos lugares en que la tinta está desgastada por el roce o por haberse difuminado a causa del empleo de reactivos, algunos antiguos y otros utilizados por el propio Ramón Menéndez Pidal, a cuya familia pertenecía el códice, para resolver ciertas lecturas difíciles. Algunos de los pasajes más problemáticos han sido recientemente revisados por A. Montaner Frutos, quien ha logrado disipar varias dudas gracias al empleo del videomicroscopio.

El poema

El *Poema* tiene 3.735 versos, en series de rima asonante, divididos en dos hemistiquios que oscilan entre las cuatro y las trece sílabas cada uno, aunque el hemistiquio más característico sea de ocho sílabas. El conjunto ocupa exactamente 74 folios y es bastante parco en la información ofrecida: tal vez el título verdadero fuese en el *incipit* mutilado del manuscrito madrileño, pero desgraciadamente nunca se sabrá; con todo, es probable que la denominación de la obra fuese la de *Cantar de Mio Cid* u otra parecida. El título *Poema de Mio Cid* es el que ha aceptado parte de

la crítica, pero el término *poema* nunca acompañó a esta obra épica, pues dicha voz sólo se aclimató en la lengua castellana bien entrado el siglo XV, aunque se use para no romper una tradición erudita que viene de finales del siglo XVIII. Los problemas no son menores por lo que respecta a la autoría y a la datación de la obra. El colofón reza: "Quien escribió este libro / del Dios paraíso // Per Abbat le escribió / en el mes de mayo // en era de mill e dozientos / e cuaraenta e cinco años //". La crítica no se ha puesto de acuerdo sobre quién fue este Per Abat: se discute si se trata del copista del códice conservado o, más bien, del copista del manuscrito que sirvió de modelo, fechado a comienzos del siglo XIII; incluso, algunos críticos, con C. Smith al frente, vieron en Per Abat al autor individual del texto épico. En todo caso, el poeta era de una cultura notable, poseía rica información sobre el Cid y tal vez estaba familiarizado con el trabajo de notario o jurista; la teoría del doble poeta, de San Esteban de Gormaz y Medinaceli, acuñada por Menéndez Pidal en la última fase de su investigación, no cuenta con demasiados defensores en el presente, pues generalmente se recuerda como algo casi anecdótico.

Fecha de composición

Con relación a la fecha de composición, se han barajado dos hipótesis extremas: la de 1207 para los individualistas (datación del *explicit* del manuscrito, una vez restados 38 años por venir fechado de acuerdo con el patrón de la era hispana); la de *ca.* 1140 para los tradicionalistas. En el presente, los estudios lingüísticos e históricos de Rafael Lapesa han reforzado la tesis de una lengua de mediados del siglo XII, que se apoya también en la datación de principios del XIII para el Libro de Alexandre demostrada por Francisco Marcos Marín y en la similitud lingüística con un documento de Alcózar de esos mismos años, estudiado por Ángel Canellas. Diego Catalán Menéndez Pidal, por su parte, se inclina a ver en el poema, por razones históricas, un texto de hacia 1157. Ésta es la tesis aceptada por los neotradicionalistas, entre quienes destaca Samuel Armistead. Los investigadores neoindividualistas, por su parte, recurren a la teoría del texto conservado y no del texto original, así como a interpretaciones sobre la autoría y referencias internas de tipo cultural, lo que les permite retrasar las fechas.

El texto

El texto se puede dividir fácilmente en tres partes o cantos: el del destierro, el de las bodas y el de la afrenta de Corpes. Se muestra, en principio, ¿recordemos que falta la primera hoja? al Cid desterrado por Alfonso VI. Sólo después de aclararnos su inocencia se dirá que la falsa acusación es la de haberse quedado con las parias de los reyes moros andaluces, vasallos del rey leonés. En su camino al destierro, tras despedirse en el monasterio de Cardeña de su mujer, doña Jimena, y de sus hijas, doña Elvira y doña Sol en el texto (doña Cristina y doña María en la realidad), cae sobre Castejón de Henares y luego, en su camino hacia Calatayud, sobre Alcocer, sometiéndolo a los moros de la zona. Es el cantar de las acciones de armas, en donde se deja patente que el Cid no desea enfrentarse a su soberano, a quien envía presentes y parte del botín, de acuerdo con los usos árabes y castellanos. Su avance le hace combatir con el conde de Barcelona, al que derrota, cuando acude a socorrer a sus vasallos moros.

En el cantar segundo, o de las bodas, se llega al cenit del éxito militar, con la conquista de Valencia. Tras la victoriosa campaña levantina el rey le concede el perdón y, como muestra de su amor, entrega él mismo (detalle fundamental) en matrimonio a las hijas del Cid, que ya residían en Valencia con sus padres. Doña Elvira y doña Sol se casan con Diego y Fernando, infantes de Carrión, de sangre real, atraídos por la riqueza y el prestigio militar del héroe. Éste se enfrenta a los nuevos invasores africanos, los almorávides, a quienes derrota, convirtiéndose en el único caudillo cristiano capaz de hacerlo. Su riqueza es inmensa.

El cantar de Corpes es el desenlace literario, el elemento arquitectónico fundamental. Todo en él está cuidadosamente graduado: la cobardía de los infantes, en un episodio doméstico, el del león, y otro público, la batalla, donde quedan avergonzados y expuestos a las burlas, a expensas del silencio de los fieles guerreros del Cid, que no desean avergonzar a éste. Para evitar tantos peligros, escapar de la socarronería de los guerreros de Valencia, gozar de las riquezas conseguidas y vengarse, los infantes deciden partir a sus propiedades de Carrión, pretextando el deseo de que sus mujeres las conozcan. En el robledo de Corpes se quedan rezagados con éstas, con pretextos amorosos, y las azotan hasta dejarlas por muertas, abandonándolas. Salvadas por su primo, Félez Muñoz, el resto del poema será el alegato jurídico minucioso del Cid, quien recuperará sus bienes materiales, su honra y sus espadas, castigará a los infantes y sus familiares que los apoyan, derrotados en duelo judicial por los vasallos del Campeador, y verá a sus hijas casadas de nuevo, esta vez por su mano, como había prometido en el v. 2834, ahora con "los de Navarra e de Aragón".

Existen determinados indicios de que los tres cantares que se integran en el poema, si bien están organizados conjuntamente y tienen su culminación literaria en el de Corpes, de modo que no se duda del carácter unitario de la obra, no son homogéneos, con diferencias que podrían provenir de distintos grados de tratamiento del mismo tema y las mismas fuentes, o de huellas diversas de las diferentes "manos" que han intervenido en el progresivo desarrollo y fijación del texto.

Formalmente, lo primero que se observa es que el cantar tercero, el de Corpes, es, con mucho, el más largo de los tres. La longitud es progresiva, pues el de las bodas es, a su vez, más extenso que el del destierro.

En esta línea, por lo que concierne al verso, es también evidente que en el cantar de Corpes dominan las series muy largas, sobre todo asonantadas en *-o*, con abundante recurso a las rimas fáciles en *son, vos, nos, sabor*. También aquí el cantar del destierro es el que ofrece mayor variedad de series, 63, a pesar del inicio perdido, para los aproximadamente 1084 vv. conservados.

En líneas generales, el *Cantar* es fiel a la historia en muchas ocasiones, aunque no posee el talante con que lo caracterizaba Menéndez Pidal. Es más, don Ramón se sirvió del realismo y del carácter histórico de esta obra para caracterizar la épica española frente a la francesa, mucho más apegada a la ficción y alejada de la historia; incluso, con el *Poema* y algunos otros textos en la mano, ese gran estudioso llegó a definir la literatura española en su conjunto como fiel a la realidad y enemiga de la ficción (en su libro *Los españoles en la literatura*, 1960). Sin embargo, como dijo años después L. Spitzer, el *Cantar de Mio Cid* es una obra fundamentalmente literaria y que, en su interior, la historia se sacrifica siempre y cuando conviene para alcanzar unos

determinados propósitos artísticos. El doble destierro del Cid, los nombres de sus hijas, las bodas con los Infantes de Carrión o la afrenta de Corpes son unas cuantas, aunque primordiales, muestras de que el autor de nuestro poema épico pasaba por encima del dato histórico cuando, a cambio, conseguía un mayor efecto sobre las emociones de su público. Era, sin ningún género de duda, un artista plenamente consciente del dominio de su técnica. Con todo, no se debe ir al extremo opuesto: el *Cantar de Mio Cid* muestra una gran fidelidad respecto de determinados hechos históricos, del mismo modo que se revela muy preciso en lo que a los datos geográficos respecta.

La literatura heroica precisa de personajes idóneos, que sumen virtudes de todos los órdenes, aunque la *virtus* por excelencia del héroe épico sea esa *mesura* con que aparece dibujado el Cid desde las primeras tiradas del *Cantar*. La *mesura* implica un dominio total del ánimo, hasta el punto de que, cuando es necesario, puede postergarse la venganza o dejarse en manos de quien ha de administrarla, como se ve en la afrenta de Corpes, las cortes de Toledo y los posteriores duelos. El Cid, no obstante, posee *sapientia et fortitudo*, como el gran Alejandro de Macedonia y tantos otros héroes,. En definitiva, Rodrigo de Vivar suma todas las virtudes posibles dentro de su Poema, al dibujársele como el mejor de sus padres, un esposo amantísimo y ejemplar, el vasallo ideal (recuérdese el célebre v. 20: ¡Dios, qué buen vassallo, si oviesse buen señor!?) por haber sido fiel a un monarca que lo había apartado de sí por la *ira regia* que habían alimentado los enemigos del Cid (son los *malos mestureros* o mezcladores del *Poema*) y, claro es, un devotísimo cristiano. Esta última dimensión de la obra, la religiosa, no debe soslayarse en ningún caso, no sólo por la importancia que la fe tiene en la literatura heroica en general sino también por ese doble énfasis que se pone a la partida en el monasterio de Vivar y la Catedral de Burgos (en plena desgracia) y en la sede obispal de Valencia (ahora ya en plena gloria). Aunque en el *Cantar* hay moros buenos (Avengalvón, el rey de Zaragoza, amigo del Cid) y malos (con el paradigma del moro invasor, Búcar, rey de Marruecos), un claro espíritu de cruzada recorre sus versos.

Interpretación

La interpretación y estudio del cantar han dado lugar a enconadas polémicas entre los críticos. Estos suelen agruparse en tres grupos: individualistas y neoindividualistas, tradicionalistas y neo-traditionalistas y, por fin, eclécticos. Los oralistas podrían formar un cuarto grupo, pero realmente no se ofrecen como antagonistas de los ya existentes: muy al contrario, sus postulados han sido considerados por unos y otros en la medida en que les resulta útil, ya sea para atender al estilo épico formulaico (véanse las ediciones al uso, sin excluir la del propio C. Smith, para distinguir los distintos procedimientos y fórmulas del *Cantar*) o para respaldar las tesis pidalianas (aunque el propio Menéndez Pidal, en un trabajo de sus últimos días, marcó claramente la distancia entre los resultados de los estudios oralistas en los Balcanes y lo que él sabía sobre la épica castellana medieval: mientras los cantores yugoslavos recurren fundamentalmente a la improvisación, el juglar medieval era mucho más fiel a la memoria del poema que pretendía transmitir). Los individualistas, con C. Smith como principal abanderado, sostienen que ha de postularse un autor individual para el cantar castellano, clérigo, letrado, con conocimientos jurídicos considerables y procedente de la zona de Burgos. Algunos de ellos postularon incluso la autoría de Per Abat. Los neo-traditionalistas, cuyas teorías se han sentido

refrendadas muchas veces por los estudios sobre poesía oral yugoslava de Lord y Parry, movidos por el estudio de las obras homéricas, opinan que la épica pertenece a la categoría de poesía tradicional, que se origina y vive en la tradición. Según ellos, es absurdo plantearse la autoría individual del *Cantar del Cid* (nótese este título, preferido por los tradicionalistas frente al de *Poema de Mio Cid*), cuyo autor sería identificable y anónimo. A los argumentos sobre los conocimientos jurídicos que se traslucen en la composición (o el religioso, bíblico, etc.), así como al detallismo histórico o geográfico, responden que éstos se pueden explicar a partir de la religiosidad medieval o de la preocupación legal de los cantares de gesta en general. Para estos últimos, igualmente, si hubiera de postularse un origen geográfico determinado para un posible compositor del cantar habría de ser Soria. En definitiva, mientras la visión individualista pretende que la épica castellana tuviera un momento histórico determinado de nacimiento (sea el *Cantar de Mio Cid* o el de alguna otra obra anterior que no nos ha llegado), para los tradicionalistas la épica castellana podría haber existido incluso antes del siglo XII y es, sobre todo, más el resultado de un proceso colectivo de participación y recitado que una creación individual y datable históricamente. Como Deyermond (representante del eclecticismo cidano) señala, existen argumentos de peso de un lado y otro de la crítica y cualquier posición intransigente no hace sino desconocer los problemas que cada teoría tiene.

La leyenda cidiana

La leyenda del Cid puede rastrearse en el pasado: en obras latinas como el *Carmen Campidoctoris*, texto heroico dedicado a su figura, o en el *Poema de Almería*, donde Rodrigo tiene también un papel relevante (ahí, además, se habla de un cantar sobre el Cid que muchos han identificado con el *Cantar de Mio Cid*). Tras la redacción del *Cantar*, la leyenda continuará dejando múltiples huellas en la literatura posterior, medieval o moderna. Para España, es decisivo el estudio de la continuidad del mito cidiano a través del tardío poema de las *Mocedades de Rodrigo* (siglo XIV), el *Romancero*, la *Crónica particular del Cid* (un auténtico *best-seller* en el siglo XVI) y la literatura moderna que llevó a cabo Menéndez Pidal en *La epopeya castellana a través de la literatura española* (1910). La importancia de la leyenda ha sido extraordinaria hasta nuestros días, ya que la figura del Cid fue incluso utilizada ideológicamente durante la Guerra Civil española como también después de ella, según han puesto de manifiesto autores como M. E. Lacarra. Recientemente, Ch. Rodiek, en *La recepción internacional del Cid* (1990), se ha interesado por la imagen del héroe y su plasmación en la literatura foránea.

(Enciclonet)

INDICE:

CANTAR I
CANTAR II
CANTAR III

CANTAR I

De los sos ojos
tornava la cabeza
Vio puertas abiertas
alcandaras vazias
e sin falcones

Sospiro mio Çid
Ffablo mio Çid
“¡Grado a ti, señor,
¡Esto me an buelto
Alli pienssan de aguijar,

A la exida de Bivar
y entrando a Burgos
Meçio mio Çid los hombros
“¡Albriçia, Albar Ffañez,

Mio Çid Ruy Diaz
en su compañia
Exien lo ver
burgeses e burguesas
plorando de los ojos
De las sus bocas
“¡Dios, que buen vassalo!

Conbidar le ien de grado
el rey don Alfonso
antes de la noche
con grand recabdo
que a mio Çid Ruy Diaz
e aquel que gela diesse
que perderie los averes
e aun demas
Grande duelo avien

tan fuerte mientre lorando
y estava los catando.
e uços sin cañados,
sin pieles e sin mantos
e sin adtores mudados.

ca mucho avie grandes cuidados.
bien e tan mesurado:
padre que estas en alto!
mios enemigos malos!”
alli sueltan las riendas.

ovieron la corneja diestra
ovieron la siniestra.
y engrameo la tiesta:
ca echados somos de tierra!”

por Burgos entrava,
lx. pendones levava.
mugieres e varones,
por las finiestras son,
tanto avien el dolor.
todos dizian una razon:
¡Si oviesse buen señor!”

mas ninguno non osava;
tanto avie la grand saña,
en Burgos del entro su carta
e fuerte mientre sellada,
que nadi nol diesse; nç posada,
sopiesse -vera palabra-
e mas los ojos de la cara
los cuerpos e las almas.
las yentes christianas;

asconden se de mio Çid
El Campeador
asi como lego a la puerta
por miedo del rey Alfonso
que si non la quebrantas por fuerça
Los de mio Çid
los de dentro
Aguijo mio Çid,
saco el pie del estribera,
non se abre la puerta
Una niña de nuef años
“¡Ya Campeador,
El rey lo ha vedado,
con grant recabdo
Non vos osariemos abrir
si non, perderiemos
e demas
Çid, en el nuestro mal
mas ¡el Criador vos vala
Esto la niña dixo
Ya lo vee el Çid
Partios de la puerta,
lego a Santa Maria,
finco los inojos,
La oraçion fecha
salio por la puerta
Cabo essa villa
fincava la tienda
Mio Çid Ruy Diaz
poso en la glera
derredor del
Assi poso mio Çid
Vedada l'an compra
de todas cosas
non le osarien vender

Martin Antolinez
a mio Çid e a los suyos
non lo compra,
de todo conducho
Pagos mio Çid
e todos los otros
Fablo Martin Antolinez,
“¡Ya Campeador
Esta noch yagamose
ca acusado sere

ca nol osan dezir nada.
adeliño a su posada;
falola bien çerrada
que assi lo avien parado
que non gela abriese nadi.
a altas voces laman,
non les querien tornar palabra.
a la puerta se legava,
una feridal dava;
ca bien era çerrada.
a ojo se parava:
en buen ora çinxiestes espada!
anoch del entro su carta
e fuerte mientras sellada.
nin coger por nada;
los averes e las casas
los ojos de las caras.
vos non ganades nada;
con todas sus vertudes santas!”
e tornos pora su casa.
que del rey non avie graçia.
por Burgos aguijava,
luego descavalga,
de coraçon rogava.
luego cavalgava;
e en Arlançon pasava.
en la glera posava,
e luego descavalgava.
el que en buen ora çinxo espada
quando nol coge nadi en casa,
una buena conpañia.
como si fuesse en montaña.
dentro en Burgos la casa
quantas son de vianda;
al menos dinarada.

el burgales complido
abastales de pan e de vino;
ca el selo avie consigo;
bien los ovo bastidos.
el Campeador conplido
que van a so çervicio.
odredes la que a dicho:
en buen ora fuerdes naçido!
vayamos nos al matino,
de lo que vos he servido;

en ira del rey Alfonso
Si con vusco
aun çerca o tarde
si non, quanto dexo

Fablo mio Çid
“¡Martin Antolinez
Si yo bivo
Espeso e el oro
bien lo vedes
e huebos me serie
fer lo he amidos,
Con vuestro consego
incamos las d'arena
cubiertas de guadameçi
Los guadameçis vermejos
Por Rachel e Vidas
quando en Burgos vedaron compra
non puedo traer el aver
enpeñar gelo he
De noche lo lieven
vealo el Criador
yo mas non puedo

Martin Antolinez
por Rachel e Vidas
Passo por Burgos,
por Rachel e Vidas

Rachel e Vidas
en cuenta de sus averes,
Lego Martin Antolinez
“¿O sodes, Rachel e Vidas,
En paridad
Non lo detardan,
“Rachel e Vidas:
que non me descubrades
por siempre vos fare ricos,
El Campeador
grandes averes priso
retovo dellos
por en vino a aquesto
Tiene dos arcas
Ya lo vedes
Dexado ha heredades
aquelas non las puede levar,

yo sere metido.
escapo sano o bivo
el rey querer me ha por amigo;
¡no lo preçio un figo!”

el que en buen ora çinxo espada:
sodes ardida lança!
doblar vos he la soldada.
e toda la plata;
que yo no trayo nada,
pora toda mi compañã;
de grado non avrie nada.
bastir quiero dos archas;
ca bien seran pesadas,
e bien enclaveadas.
e los clavos bien dorados.
vayades me privado;
y el rey me a airado,
ca mucho es pesado,
por lo que fuere guisado.
que non lo vean christianos;
con todos los sos santos,
e amidos lo fago.”

non lo detardava,
a priessa demandava.
al castiello entrava,
a priessa demandava.

en uno estavan amos
de los que avien ganados.
a guisa de menbrado:
los mios amigos caros?
¿ablar querria con amos.”
todos tres se apartaron:
amos me dat las manos
a moros nin a christianos;
que non seades menguados.
por las parias fue entrado,
e mucho sobejanos;
quanto que fue algo,
por que fue acusado.
lennas de oro esmerado.
que el rey le a airado.
e casas e palaçios;
si non, ser ien ventadas;

el Campeador dexar las ha
e prestalde de aver
Prended las archas
con grand jura
que non las catedes
Rachel e Vidas
“Nos huebos avemos
Bien lo sabemos
quando a tierra de moros entro
non duerme sin sospecha
Estas archas
en logar las metamos
Mas dezid nos del Çid:
o que ganança nos dara
Respuso Martin Antolinez
“Mio Çid querra
pedir vos a poco
acogen sele omnes
a menester
Dixo Rachel e Vidas:
“Ya vedes que entra la noch,
huebos avemos
Dixo Rachel e Vidas:
si non primero prendiendo
Dixo Martin Antolinez:
Amos tred
e nos vos ayudaremos
por aduzir las archas
que non lo sepan
Dixo Rachel e Vidas:
las archas aduchas,
Martin Antolinez
con Rachel e Vidas
Non viene a la pueent
que gelo non venta;nçssen
Afevos los a la tienda
assi commo entraron
sonrrisos mio Çid,
“¡Ya don Rachel e Vidas
Ya me exco de tierra
a lo quem semeja
mientras que vivades
Don Rachel e Vidas
Martin Antolinez
que sobre aquellas archas
e bien gelas guardarien

en vuestra mano,
lo que sea guisado.
e meted las en vuestro salvo;
meted i las fes amos
en todo aqueste año.”
seyen se consejando:
en todo de ganar algo.
que el algo gaño,
que grant aver saco;
qui aver trae monedado.
prendamos las amas,
que non sean ventadas.
¿de que sera pagado,
por todo aqueste año?”
a guisa de menbrado:
lo que ssea aguisado,
por dexar so aver en salvo;
de todas partes menguados;
seis çientos marcos.”
“Dar gelos hemos de grado.”
el Çid es presurado;
que nos dedes los marchos.”
“Non se faze assi el mercado,
e despues dando.”
“Yo desso me pago.
al Campeador contado,
que assi es aguisado
e meter las en vuestro salvo,
moros nin christianos.”
“Nos desto nos pagamos;
prendet seyes çientos marcos.”
cavalgo privado
de voluntad e de grado.
ca por el agua a passado
de Burgos omne nado.
del Campeador contado:
al Çid besaron le las manos,
estavalos fablando:
avedes me olbidado!
ca del rey so airado;
de lo mio avredes algo,
non seredes menguados.”
a mio Çid besaron le las manos.
el pleito a parado
dar le ien vi çientos marcos
fasta cabo del año;

ca assil dieran la fe
que si antes las catassen
non les diesse mio Çid
Dixo Martin Antolinez:
Levaldas, Rachel e Vidas,
yo ire con vusco
ca a mover a mio Çid
Al cargar de las archas
non las podien poner en somo
Gradan se Rachel e Vidas
ca mientras que visquiessen

Rachel a mio Çid
“¡Ya Campeador
De Castiella vos ides
assi es vuestra ventura,
una piel vermeja
Çid, beso vuestra mano
“Plazme”, dixo el Çid,
si vos la aduxier d'alla;
En medio del palaçio
a tod el primer golpe
notolos don Martino,
los otros ccc.
Cinco escuderos tiene don Martino,
Quando esto ovo fecho
“Ya don Rachel e Vidas
yo, que esto vos gane,

Entre Rachel e Vidas
“Demos le buen don
Martin Antolinez
vos lo mereçedes,
de que fagades calças
damos vos en don
Mereçer no” lo hedes,
atorgar nos hedes
Gradeçiolo don Martino
grado exir de la posada
Exido es de Burgos
vino pora la tienda
reçibiolo el Çid
“¡Venides, Martin Antolinez,
¡Aun vea el dia
“Vengo, Campeador,
vos vi çientos

e gelo avien jurado
que fuessen perjurados,
de la ganança un dinero malo.
“Cargen las archas privado.
poned las en vuestro salvo;
que adugamos los marcos,
ante que cante el gallo.”
veriedes gozo tanto:
mager eran esforçados,
con averes monedados,
refechos eran amos.

la manol ba besar:
en buen ora çinxiestes espada!
pora las yentes estrañas;
grandes son vuestras gananças,
morisca e ondrada
en don que la yo aya.”
“D'aqui sea mandada;
si non, contalda sobre las arcas.”
de rançal e muy blanca;
iii. marcos de plata echavan,
sin peso los tomava;
en oro gelos pagavan.
a todos los cargava.
odredes lo que fablava:
en vuestras manos son las arcas;
bien mereçia calças.”

aparte ixieron amos:
ca el no” lo ha buscado.
un burgales contado
darvos queremos buen dado
e rica piel e buen manto;
a vos xxx. marchos.
ca esto es aguisado,
esto que avemos parado.”
e reçibio los marchos;
y espidios de amos.
e Arlançon a passado,
del que en buen ora nasco;
abiertos amos los braços:
el mio fiel vassalo?
que de mi ayades algo!”
con todo buen recabdo;
e yo xxx. he ganados.

Mandad coger la tienda
en San Pero de Cardaña
veremos vuestra mugier
mesuraremos la posada
mucho es huebos

Estas palabras dichas,
Mio Çid e sus conpañas
La cara del cavallo
alço su mano diestra,
“¡A ti lo gradesco, Dios,
¡Valan me tus virtudes
D'aquí quito Castiella
non se si entrare i mas
¡Vuestra virtud me vala
e me ayude e! me acorra
Si vos assi lo fizieredes
mando al vuestro altar
esto e yo en debdo

Spidios el caboso
Sueltan las riendas
Dixo Martin Antolinez:
castigar los he
Si el rey melo quisiere toma
Antes sere con vusco

Tornavas Martin Antolinez a Burgos e mio Çid aguijo
pora San Pero de Cardaña
con estos cavalleros
A priessa cantan los gallos
quando lego a San Pero
El abbat don Sancho
rezava los matines
i estava doña Ximena
rogando a San Pero
“¡Tu que a todos guias

Lamavan a la puerta,
¡Dios, que alegre fue
Con lumbres e con candelas
con tan grant gozo reçiben
“¡ Gradesco lo a Dios, mio Çid!”
“Pues que aquí vos veo
Dixo el Çid: “Graçias, don abbat,
Yo adobare conducho

e vayamos privado,
i nos cante el gallo;
menbrada fija dalgo;
e quitaremos el reinado,
ca çerca viene el plazo.”

la tienda es cogida,
cavalgan tan aina.
torno a Santa Maria,
la cara se santigua:
que çielo e tierra guias!
gloriosa Santa Maria!
pues que el rey he en ira;
en todos los mios dias.
Gloriosa, en mi exida,
de noch e de dia!
e la ventura me fuere complida
buenas donas e ricas;
que faga i cantar mill missas.”

de cuer e de veluntad.
e pienssan de aguijar.
“Vere a la mugier a todo mio solaz,
comino abran a far.
¡a mi non m'inchal!
que el sol quiera rayar.”

quanto pudo a espolon
quel sirven a so sabor.
e quieren quebrar albores
el buen Campeador.
christiano del Criador
abueta de los albores;
con çinco dueñas de pro
e al Criador:
vala mio Çid el Campeador!”

i sopieron el mandado;
el abbat don Sancho!
al corral dieron salto,
al que en buen ora nasco:
dixo el abbat don Sancho;
prendet de mi ospedado.”
e so vuestro pagado.
pora mi e pora mis vassallos;

mas por que me Yo de tierra
si yo algun dia visquier
Non quiero fazer en el monasterio
evades aqui pora doña Ximena
a ella e a sus fijas e a sus dueñas
Dues fijas dexo niñas
aquellas vos acomiendo a vos,
dellas e de mi mugier
Si essa despensa vos falleçiere
bien las abastad,
por un marchos que despendades
Otorgado gelo avie
Afevos doña Ximena
señas dueñas las traen
Ant'el Campeador
lorava de los ojos,
“¡Merçed, Campeador,
Por malos mestureros

¡Merçed, ya Çid,
Fem ante vos
-iffantes son
con aquestas mis dueñas
Yo lo veo
e nos de vos
¡Da;n;d nos consejo
Enclino las manos
a las sus fijas
legolas al coraçon
Lora de los ojos,
“¡Ya doña Ximena
comme a la mi alma
Ya lo vedes
yo ire
¡Plega a Dios
que aun con mis manos
o que de ventura
e vos, mugier ondrada,

Grand yantar le fazen
Tañen las campanas
Por Castiella
comme se va de tierra
unos dexan casas
en aques dia
çiento quinze cavalleros

dovos.l. marchos,
servos han doblados.
un dinero de daño;
dovos c. marchos,
sirvades las est año.
e prendet las en los braços,
abbat don Sancho;
fagades todo recabdo.
o vos menguare algo,
yo assi vos lo mando;
al monesterio dare yo quatro”.
el abbat de grado.
con sus fijas do va legando,
e aduzen las adelant.
doña Ximena finco los inojos amos,
quisol besar las manos:
en ora buena fuestes nado!
de tierra sodes echado.

barba tan complida!
yo e vuestras fijas
e de dias chicas-
de quien so yo servida.
que estades vos en ida
partir nos hemos en vida:
por amor de Santa Maria!”
el de la barba velida,
en braço” las prendia,
ca mucho las queria.
tan fuerte mientras sospira:
la mi mugier tan complida,
yo tanto vos queria!
que partir nos emos en vida,
e vos fincaredes remanida.
e a Santa Maria
case estas mis fijas,
e algunos dias vida
de mi seades servida!”

al buen Campeador.
en San Pero a clamor.
oyendo van los pregones
mio Çid el Campeador;
e otros onores,
a la puent de Arlançon
todos juntados son;

todos demandan
Martin Antolinez
vansse pora San Pero

Quando lo sopo
quel creçe
a priessa cavalga,
tornos a sonrisar,
Fablo mio Çid
“Yo ruego a Dios
vos, que por mi dexades
enantes que yo muera
lo que perdedes
Plogo a mio Çid
plogo a los otros omnes todos
Los vi dias de plazo
tres an por troçir
Mando el rey
que si despues del plazo
por oro nin por plata
El dia es exido,
a sus cavalleros
“¡Oid, varones,
Poco aver trayo,
Sed membrados
a la mañana
non vos tardedes,
en San Pero a matines
la missa nos dira,
la missa dicha,
ca el plazo viene açerca,
Cuemo lo mando mio Çid
Passando va la noç,
a los mediados gallos
Tañen a matines
mio Çid e su mugier
Echos doña Ximena
rogando al Criador
que a mio Çid el Campeador
“¡Ya Señor glorioso,
Fezist çielo e tierra,
fezist estrelas e luna
prisist encarnación
en Belleem apareçist
pastores te glorifficaron,
tres reyes de Arabia

por mio Çid el Campeador.
con ellos cojo;
do esta el que en buen punto naçio.

mio Çid el de Bivar
compaña por que mas valdra,
reçebir los salçe,
legan le todos, la manol ban besar.
de toda voluntad:
e al Padre spirital,
casas y heredades,
algun bien vos pueda far,
doblado vos lo cobrar.”
por que creçio en la yantar,
quantos con el estan.
passados los an,
sepades que non mas.
a mio Çid ¡açi aguardar,
en su tierral pudies tomar
non podrie escapar.
la noç querie entrar,
mandolos todos juntar:
non vos caya en pesar!
dar vos quiero vuestra part.
comme lo devedes far;
quando los gallos cantaran
mandedes ensellar;
tandra el buen abbat,
esta sera de Santa Trinidad;
penssemos de cavalgar,
mucho avemos de andar.”
assi lo an todos ha far.
viniendo la man;
pienssan de ensellar.
a una priessa tan grand;
a la eglesia van.
en los grados delant”el altar
quanto ella mejor sabe
que Dios le curias de mal:
Padre que en çielo estas!
el tercero el mar,
y el sol pora escalentar;
en Santa Maria madre,
comme fue tu veluntad;
ovieron te a laudare,
te vinieron adorar

-Melchior
oro e tus e mirra
salvest a Jonas
salvest a Daniel
salvest dentro en Roma
salvest a Santa Susana
por tierra andidiste .xxxii. años,
mostrando los miraclos
del agua fezist vino
resuçitest a Lazaro
a los judios te dexeste prender;
pusieron te en cruz
dos ladrones contigo,
el uno es en paraíso
estando en la cruz
Longinos era çiego
diot con la lança en el costado
corrio la sangre por el astil ayuso,
alçolas arriba,
abrio sos ojos,
en ti crovo al orapor
en el monumento
fust a los infiernos
quebrantaste las puertas
Tu eres rey de los reyes
a ti adoro e creo
e ruego a San Peydro
por mio Çid el Campeador
¡quando oy nos partimos
La oraçion fecha,
salieron de la iglesia,
El Çid a doña Ximena
doña Ximena al Çid
lorando de los oios
Y el a las niñas
“A Dios vos acomiendo, fijas,
agora nos partimos,
Lorando de los ojos
asis parten unos d'otros
Mio Çid con los sos vasallos
a todos esperando
A tan grand sabor
“Çid ¿do son vuestros esfuerços?
Pensem de ir nuestra via,
Aun todos estos duelos
Dios que nos dio las almas

e Gaspar e Baltasar-
te offreçieron commo fue tu veluntad,-
quando cayo en la mar,
con los leones en la mala carçel,
al señor San Sabastian,
del falso criminal;
Señor spirital,
por en avemos que fablar:
e de la piedra pan,
ca fue tu voluntad;
do dizen monte Calvarie
por nombre en Gulgota,
estos de señas partes,
ca el otro non entro ala;
vertud fezist muy grant:
que nunquas vio alguandre,
dont ixio la sangre,
las manos se ovo de untar,
legolas a la faz,
cato a todas partes,
end es salvo de mal;
resuçitest,
commo fue tu voluntad,
e saqueste los santos padres.
e de tod el mundo padre,
de toda voluntad,
que me ayude a rogar
que Dios le curie de mal,
en vida nos faz juntar!”
la missa acabada la an,
ya quieren cavalgar.
iva la abraçar,
la manol va besar,
que non sabe que se far.
torno las a catar:
e a la mugier e al Padre spirital;
Dios sabe el ajuntar.”
que non viestes atal,
commo la uña de la carne.
pensso de cavalgar;
la cabeça tomando va.
fablo Minaya Albar Fañez:
¡En buen ora nasquiestes de madre!
esto sea de vagar.
en gozo se tornaran;
consejo nos dara.”

Al abbat don Sancho
commo sirva a doña Ximena
e a todas sus dueñas
bien sepa el abbat
Tornado es don Sancho
“Si vieredes yentes venir
dezildes que prendan el rastro
ca en yermo o en poblado
Soltaron las riendas,
çerca viene el plazo
Vino mio Çid yacer
grandes yentes sele acogien
Otro dia mañana
Ixiendos va de tierra
de siniestro Sant Estevan
de diestro Alilon las torres
passo por Alcobiella
la Calçada de Quinea
sobre Navas de Palos
a la Figerueta
Vanssele acogiendo

I se echaya mio Çid
Un sueñol priso dulce,
El angel Gabriel
“Cavalgad, Çid,
ca nunca en tan buen punto
mientras que visquieredes
Quando despertó el Çid
sinava la cara,

Mucho era pagado
Otro dia mañana
es dia a de plazo,
A la sierra de Miedes

Aun era de dia,
mando ver sus yentes
sin las peonadas
noto trezientas lanças

“¡Temprano dat çebada,
El que quisiere comer;
Passaremos la sierra
la tierra del rey Alfonso
Despues qui nos buscare

tornan de castigar
e a las fijas que ha,
que con ellas estan;
que buen galardón dello prendra.
e fablo Albar Fañez:
por connusco ir, abbat,
e pienssen de andar,
poder nos han alcançar.”
pienssan de andar;
por el reino quitar.
a Spinaz de Can;
essa noch de todas partes.
pienssa de cavalgar.
el Campeador leal;
-una buena çipdad-
que moros las han,
que de Castiella fin es ya,
iva la traspasar,
el Duero va pasar,
mio Çid iva posar.
yentes de todas partes.

despues que fue çenado.
tan bien se adurmio.
a el vino en vision:
el buen Campeador,
cavalgo varon;
bien se fara lo to.”
la cara se santigo;
a Dios se acomendo.

del sueño que a soñado.
pienssan de cavalgar;
sepades que non mas.
ellos ¡van posar.

non era puesto el sol,
mio Çid el Campeador;
e omnes valientes que son
que todos tienen pendones.

si el Criador vos salve!
e qui no, cavalge.
que fiera es e grand;
esta noch la podemos quitar.
fallar nos podra.”

De noch passan la sierra,
e por la loma ayuso
en medio d'una montaña
fizo mio Çid posar
Dixoles a todos
vassallos tan buenos
mandado de so señor
Ante que anochesca
por tal lo faze mio Çid
Andidieron de noch
O dizen Castejon
mio Çid se echo en çelada

Toda la noche yaze en çelada
comme los consejaza
“¡Ya Çid
Vos con c.
pues que a Castejon
“Vos con los cc.
ala vaya Albar Albar
e Galin Garçia
cavalleros buenos
Aosadas corred
Fita ayuso
fata Alcalá
e bien acojan
que por miedo de los moros
E yo con los c
terne yo Castejon
Si cueta vos fuere
fazed me mandado
¡d'aqueste acorro
Nonbrados son
e los que con mio Çid
Ya quiebran los albores
ixie el sol,
En Castejon
abren las puertas,
por ver sus lavores
Todos son exidos,
con pocas de gentes
las yentes de fuera
El Campeador
corrie
Moros e moras
e essos gañados

venida es la man,
pienssan de andar;
maravillosa e grand
e çevada dar.
comme querie trasnochar;
por coraçon lo an,
todo lo han a far.
pienssan de cavalgar,
que no lo ventasse nadi.
que vagar non se dan.
el que es sobre Fenares
con aquellos que el trae.

el que en buen ora nasco
Minaya Albar Fañez.
en buen ora çinxiestes espada!
de aquesta nuestra conpañia
sacaremos a çelada...”
id vos en algara;
e Albar Salvadorez sin falla,
-una fardida lança-
que aconpañien a Minaya.
que por miedo non dexedes nada.
e por Guadalfajara
legen las algaras,
todas las gananças,
non dexen nada.
aqui fincare en la çaga;
don abremos grand enpara.
alguna al algara
muy privado a la çaga;
fablara toda España!”
los que iran en el algara,
ficaran en la çaga
e vinie la mañana,
¡Dios, que fermoso apuntava!
todos se levantavan,
de fuera salto davan
e todas sus heredades.
las puertas abiertas han dexadas
que en Castejon fincaran;
todas son deramadas.
salio de la çelada,
a Castejon sin falla.
avien los de ganancia,
quantos en derredor andan.

Mio Çid don Rodrigo
los que la tienen
ovieron miedo
Mio Çid Ruy Diaz
en manlo trae
quinze moros matava
Gaño a Castejon
Sos cavalleros
dexan la a mio Çid,
Afevos los cciii.
e sin dubda corren;
e desi arriba
Fenares arriba
Tanto traen
muchos gañados
e de ropas
Derecha viene
non osa ninguno
Con aqueste aver
fellos en Castejon
“El castiello dexo en so poder;
saliolos reçebir
Los braços abiertos
“¿Venides, Albar Fañez,
¡Do yo vos enbias
Esso con esto
dovos la quinta

“Mucho vos lo gradesco,
d'aquesta quinta
pagar se ia della
Yo vos la suelto
A Dios lo prometo,
fata que yo me page
lidiando
que enpleye la lança
e por el cobdo ayuso
ante Ruy Diaz
non prendre de vos
Pues que por mi ganare
todo lo otro

Estas ganancias
Comidios mio Çid
al rey Alfonso
quel buscarie mal

a la puerta adeliñava;
quando vieron la rebata
e fue desemparrada.
por las puertas entrava,
desnuda el espada,
de los que alcançava.
y el oro e la plata.
legan con la ganancia,
todo esto non preçia nada.
en el algara,
fasta Alcalá lego la seña de Minaya,
toman se con la ganancia
e por Guadalfajara.
las grandes ganancias
de ovejas e de vacas
e de otras riquizas largas.
la seña de Minaya;
dar salto a la çaga.
tornan se essa conpañã,
o el Campeador estava.
el Campeador cavalga,
con esta su mesnada.
reçibe a Minaya:
una fardida lança?
bien abria tal esperanza!
sea ajuntado;
si la quisieredes, Minaya.”

Campeador contado;
que me avedes mandado
Alfonso el Castellano.
e avello quitado.
a aquel que está en alto:
sobre mio buen cavallo
con moros en el campo,
e al espada meta mano
la sangre destelando
el lidiador contado,
quanto vale un dinero malo.
desques quier que sea d'algo
afelo en vuestra mano.”

alli eran juntadas.
el que en buen ora fue nado
que legarien sus conpañãs,
con todas sus mesnadas.

Mando partir
sos quiñoneros
Sos cavalleros
a cada uno dellos
e a los peones
toda la quintaa
Aqui non lo pueden vender
nin cativos nin cativas
fablo con los de Castejon
esta quinta
aun de lo que diessen
Asmaron los moros
plogo a mio Çid
A terçer dia
Asmo mio Çid
que en el castiello
e que serie retenedor
“Moros en paz,
buscar nos ie el rey Alfonsso
Quitar quiero Castejon:

Lo que yo dixier
En Castejon
çerca es el rey Alfonsso
Mas el castiello
çiento moros e çiento moras
por que lo pris dellos
Todos sodes pagados
Cras a la mañana
con Alfonsso mio señor
Lo que dixo el Çid
Del castiello que prisieron
los moros e las moras
Vansse Fenares arriba
troçen las Alcarias
por las Cuevas d'Anquita
passaron las aguas,
por essas tierras ayuso
entre Fariza e Çetina
Grandes son las ganancias que priso
Non lo saben los moros
Otro dia movios
e passo a Alfama,
passo a Bovierca
e sobre Alcoçer
en un otero redondo

tod a queste aver sin falta
que gelos diessen por carta.
i an arribança,
caen c. marchos de plata
la meatad sin falla;
mio Çid fincava.
in dar en presentaja,
non quiso traer en su compañía;
y envio a Fita e a Guadalfagara,
por quanto serie conprada;
oviessen grand ganança.
iii. mill marcos de plata;
d'aquesta presentaja.
dados fueron sin falla.
con toda su conpañã
non i ayrie morada,
mas non i avrie agua.
ca escripta es la carta,
con toda su mesnada.
¡oid, escuellas e Min;yçaya!

non lo tengades a mal.
non podriemos fincar;
e buscar nos verna.
non lo quiero hermar;
quiero las quitar,
que de mi non digan mal.
e ninguno por pagar.
pensem de cavalgar,
non querria lidiar.”
a todos los otros plaz.
todos ricos se parten;
bendiziendol estan.
quanto pueden andar,
e ivan adelant,
ellos passando van,
entraron al campo de Torançio,
quanto pueden andar,
mio Çid iva albergar.
por la tierra do va.
el ardiment que an.
mio Çid el de Bivar
la Foz ayuso va,
e a Teca que es adelant
mio Çid iva posar
fuerte e grand;

açerca corre Salon,
Mio Çid don Rodrigo

Bien puebla el otero,
los unos contra la sierra
El buen Campeador
derredor del otero,
a todos sos varones
que de dia nin de noch
que sopiessen que mio Çid

Por todas esas tierras
que el Campeador mio Çid
venido es a moros,
En la su vecindad
Agardando se va mio Çid
el castiello de Alcoçer

Los de Alcoçer a mio Çid
e los de Teca
a los de Calatauth
Ali yogo mio Çid
Quando vio mio Çid
el fizo un art
dexa una tienda fita
cojos Salon ayuso
las lorigas vestidas
a guisa de menbrado
Veyen lo los de Alcoçer,
“Falido a a mio Çid
Las otras abes lieva,
de guisa va mio Çid
Demos salto a el
antes quel prendan
si non,
La paria qu'el a presa
Salieron de Alcocer
mio Çid quando los vio fuera
cojos Salon ayuso,
Dizen los de Alcoçer:
Los grandes e los chicos
al sabor del prender
abiertas dexan las puertas
El buen Campeador
vio que entr'ellos y el castiello
mando tornar la seña,

agua nol pueden;tz vedar.
Alcoçer cueda ganar.

firme prende las posadas,
e los otros contra la agua.
que en buen ora nasco
bien çerca del agua,
mando fazer una carcava
non les diessen arebata,
alli avie fincança.

ivan los mandados
alli avie poblado,
exido es de christianos.
non se treven ganar tanto.
con todos sus vasallos;
en paria va entrando.

yal dan parias de grado
e los de Terrer la casa;
sabet, mal les pesava.
complidas xv. semanas.
que Alcoçer non sele dava
e non lo detardava:
e las otras levava,
la su seña alçada,
e cintas las espadas
por sacar los a çelada.
¡Dios, commo se alabavan!
el pan e la çevada.
una tienda a dexada;
commo si escapasse de arrancada.
e feremos grant ganança
los de Terrer la casa;
non nos daran dent nada.
tornar nos la ha doblada.”
a una priessa much estraña;
cogios commo de arrancada,
con los sos abuelta anda.
“¡Ya se nos va la ganança!”
fuera salto davan,
de lo al non pienssan nada;
que ninguno non las guarda.
la su cara tornava,
mucho avie grand plaça;
a priessa espoloneavan:

“¡Firid los, cavalleros,
con la merçed del Criador
Bultos son con ellos
¡Dios, que bueno es el gozo
Mio Çid e Albar Fañez
tienen buenos cavallos
entr'ellos y el castiello
Los vassallos de mio Çid
en un ora e un poco de logar
Dando grandes alaridos
dexando van los delant,
las espadas desnudas
Luego legavan los sos
Mio Çid gaño a Alcoçer,

Vino Pero Vermuez
metiola en somo
Fablo mio Çid Ruy Diaz
“¡Grado a Dios del çielo
ya mejoraremos posadas

¡Oid a mi, Albar Fañez
En este castiello
los moros yazen muertos,
Los moros e las moras
que los descabecemos
cojamos los de dentro,
posaremos en sus casas

Mio Çid con esta ganancia
fizo enbiar por la tienda
Mucho pesa a los de Teca
e a los de Calatayuth
Al rey de Valençia.
que a uno que dizien
airolo el rey Alfonsso,
vino posar sobre Alcocer
sacolos a çelada,
“Si non das consejo
perderas Calatayuth
ribera de Salon
assi ffera lo de Siloca
Quando lo oyo el rey Tamiz
“Tres reyes veo de moros
non lo detardedes,
tres mill moros levedes

todos sines dubdança,
nuestra es la ganancia!”
por medio de la laña,
por aquesta mañana!
adelant aguijavan,
sabet, a su guisa les andan,
en essora entravan.
sin piedad les davan,
ccc. moros matan.
los que estan en la çelada
por el castiello se tornavan,
a la puerta se paravan;
ca fecha es el arrancada.
sabe;nçt, por esta maña.

que la seña tiene en mano,
en todo lo mas alto.
el que en buen ora fue nado:
e a todos los sos santos:
a dueños e a cavallos!

e todos los cavalleros!
grand aver avemos preso;
de bivos pocos veo.
vender non los podremos,
nada non ganaremos;
ca el señorio tenemos,
e dellos nos serviremos.”

en Alcoçer esta;
que dexara alla.
e a los de Terrer non plaze,
sabet, pesando va.
enbiaron con mensaje:
mio Çid Ruy Diaz de Bivar
de tierra echado lo ha,
en un tan fuerte logar,
el castiello ganado a.
a Teca e a Terrer perderas,
que non puede escapar,
todo ira a mal,
que es del otra part.”
por cuer le peso mal:
derredor de mi estar;
los dos id pora alla,
con armas de lidiar,

con los de la frontera
prendet melo a vida,
por que entro en mi tierra
Tres mill moros cavalgan
ellos vinieron a la noch
Otro dia mañana
vinieron a la noch
por los de la frontera
non lo detienen,
Ixieron de Çelfa
andidieron todo'l dia
vinieron essa noch
Por todas essas tierras
gentes se ajuntaron
con aquestos dos reyes
al bueno de mio Çid

Fincaron las tiendas
creçen estos virtos
Las arobdas
de dia e de noch
muchas son las arobdas
A los de mio Çid
mesnadas de mio Çid
el que en buen ora nasco
Tovieron gela en çerca

A cabo de tres semanas,
mio Çid con los sos
“El agua nos an vedada,
que nos queramos ir de noche
Grandes son los poderes
dezid me, cavalleros,
Primero fablo Minaya
“De Castiella la gentil
si con moros non lidiaremos
Bien somos nos vi çientos,
jen el nombre del Criador
vayamos los ferir
Dixo el Campeador:
Ondrastes vos, Minaya,
Todos los moros e las moras
que non sopiesse ninguno
El dia e la noche
Otro dia mañana
armado es mio Çid

que vos ayudaran
aduzid melo deland;
derecho me avra a dar.”
e pienssan de andar;
en Sogorve posar.
pienssan de cavalgar,
a Çelfa posar;
pienssan de enviar,
vienen de todas partes.
la que dizen de Canal,
que vagar non se dan,
en Calatayuth posar.
los pregones dan,
sobejanas de grandes
que dizen Ffariz e Galve;
en Alcoçer le van çercar.

e prenden;ç; las posadas,
ca yentes son sobejanas.
que los moros sacan
enbueutos andan en armas;
e grande es el almofalla.
ya les tuellen el agua;
exir quieren a la batalla,
firme gelo vedava.
complidas tres semanas.

la quarta querie entrar,
tornos a acordar:
exir nos ha el pan;
no nos lo consintran.
por con ellos lidiar;
comme vos plaze: de far.”
un cavallero de prestar:
exidos somos aca;
no nos daran del pan.
algunos ay de mas;
que non pase por al,
en aquel dia de cras!”
“A mi guisa fablastes.
ca aver vos lo iedes de far.”
de fuera los manda echar
esta su poridad.
pienssan se de adobar.
el sol querie apuntar,
con quantos que el ha.

Fablava mio Çid
“Todos iscamos fuera,
si non dos peones solos
si nos murieremos en campo
si vençieremos la batalla
E vos, Pero Vermuez,
commo sodes muy bueno
mas non aguijedes con ella
Al Çid beso la mano,
Abrieron las puertas,
vieron lo las arobdas de los moros,
¡Que priessa va en los moros!
ante roido de atadores
veriedes armar se moros,
De parte de los moros
E fizieron dos azes de peones mezclados, ¿qui los podrie contar?
Las azes de los moros
por a mio Çid e a los sos
“Quedas sed, mesnadas,
non deranche ninguno
Aquel Pero Vermuez
la seña tiene en mano,
“¡El Criador vos vala,
Vo meter la vuestra seña
¡los que el debdo avedes
Dixo el Campeador
Respuso Pero Vermuez:
Espolono el cavallo
moros le reçiben
dan le grandes colpes
Dixo el Campeador:

Enbraçan los escudos
abaxan las lanças
enclinaron las caras
ivan los ferir
A grandes voces lama
“¡Ferid los, cavalleros,
¡Yo so Ruy Diaz el Çid
Todos fieren en el az
trezientas lanças son,
seños moros mataron,
a la tornada que fazen

Veriedes tantas lanças
tanta adagara

commo odredes contar:
que nadi non raste
por la puerta guardar;
en castiello nos entraran,
creçremos en rictad.
la mi seña tomad;
tener la edes sin arth;
si yo non vos lo mandar.”
la seña va tomar.
fuera un salto dan;
al almofalla se van tornar.
e tornaron se a armar;
la tierra querie quebrar;
a priessa entrar en az.
dos señas ha cabdales,
yas mueven adelant
a manos los tomar.
aqui en este logar;
fata que yo lo mande.”
non lo pudo endurar,
conpeço de espolonear:
Çid Campeador leal!
en aquella mayor az;
veremos commo la acorrades!”
“¡Non sea, por caridad!”
¡Non rastara por al!”
e metiol en el mayor az;
por la seña ganar.
mas nol pueden falssar.
“¡Valelde, por caridad!”

delant los coraçones,
abueltas de los pendones,
de suso de los arzones,
de fuertes coraçones.
el que en buen ora naçio:
por amor de caridad!
Campeador de Bivar!”
do esta Pero Vermuez;
todos tienen pendones;
todos de seños colpes;
otros tantos son.

premer e alçar,
foradar e passar,

tanta loriga
tantos pendones blancos
tantos buenos cavallos
Los moros laman “¡Mahomat!”
Cayen en un poco de logar

¡Qual lidia bien
mio Çid Ruy Diaz
Minaya Albar Fañez
Martin Antolinez
Muño Gustioz
Martin Muñoz
Albar Albarez
Galín Garçia
Felez Muñoz
desi adelante
acorren la seña

A Minaya Albar Fañez
bien lo acorren
la lança a quebrada,
mager de pie
Violo mio Çid
acostos a un aguazil
diol tal espadada
cortol por la çintura
A Minaya Albar Fañez
“¡Cavalgad, Minaya,
Oy en este dia
firmes son los moros,
Cavalgo Minaya
por estas fuerças
a los que alcança
Mio Çid Ruy Diaz
al rey Fariz
los dos le fallen
por la loriga ayuso
bolvio la rienda
Por aquel golpe

Martin Antolinez
las carbonclas del yelmo
cortol el yelmo
sabet, el otro
Arancado es
¡Tan buen dia

falsar e desmanchar,
salir vermejos en sangre,
sin sos dueños andar.
e los christianos “¡Santi Yague!”
moros muertos mill e ccc. ya.

sobre exorado arzon
el buen lidiador!
que Çorita mando,
el burgales de pro,
que so criado fue,
el que mando a Mont Mayor,
e Albar Salvadorez,
el bueno de Aragon,
so sobrino del Campeador:
quantos que i son
e a mio Çid el Campeador.

mataron le el cavallo,
mesnadas de christianos;
al espada metio mano,
buenos golpes va dando.
Ruy Diaz el Castellano:
que tenie buen cavallo,
con el so diestro braço
el medio echo en campo.
ival dar el cavallo:
vos sodes el mio diestro braço!
de vos abre grand bando;
aun nos van del campo.”
el espada en la mano,
fuerte mientre lidiando;
valos delibrando.
el que en buen ora nasco
iii.colpes le avie dado,
y el unol ha tomado,
la sangre destellando;
por ir se le del campo.
rancado es el fonsado.

un golpe dio a Galve,
echo gelas aparte,
que lego a la carne;
non gel oso esperar.
el rey Fariz e Galve:
por la christiandad

ca fuyen los moros
Los de mio Çid
el rey Fariz
e a Galve
para Calatayuth
El Campeador
fata Calatayuth

A Minaya Albar Fañez
d'aquestos moros
espada tajador,
por el cobdo ayuso
Dize Minaya
que a Castiella
que mio Çid Ruy Diaz
Tantos moros yazen muertos
ca en alcaz
Yas tornan
Andava mio Çid
la cofia fronzida:
Almofar a cuestras,
Vio los sos
“¡Grado a Dios
quando tal batall
Esta albergada
de escudos e de armas
de los moriscos
fallaron
Grand alegreya
mas de quinze de los sos
Traen oro e plata
refechos son todos esos cristianos
A sos castiellos a los moros
mando mio Çid
Grant a el gozo mio Çid
Dio a partir estos dineros
en la su quinta
¡Dios, que bien pago
a los peones
Bien lo aguisa
quantos el trae
“¡Oid, Minaya,
D'aquesta riqueza
a vuestra guisa
Enbiar vos quiero
desta batalla

de la e de la part!
firiendo en alcaz,
en Terror se fue entrar,
nol cogieron alla;
quanto puede se va.
ival en alcaz,
duro el segudar.

bien l'anda el cavallo,
mato .xxxiiii.;
sangriento trae el braço,
la sangre destellando.
“Agora so pagado,
iran buenos mandados
lid campal a arrancada.”
que pocos vivos a dexados,
sin dubda les fueron dando.
los del que en buen ora nasco.
sobre so buen cavallo,
¡Dios, commo es bien barbado!
la espada en la mano.
commos van alegando:
aquel que esta en alto,
avemos arancado!”
los de mio Cid luego la an robada
e de otros averes largos;
quando son legados
dx. cavallos.
va entre esos christianos;
menos non fallaron.
que non saben recabdo,
con aquesta ganancia.
dentro los an tornados;
aun que les diessen algo.
con todos sos vassalos.
y estos averes largos,
al Çid caen .c. cavallos;
a todos sus vassallos
e a los encavalgados!
el que en buen ora nasco;
todos son pagados.
sodes mio diestro braço!
que el Criador nos a dado
prended con vuestra mano.
a Castiella con mandado
que avemos arancada.

Al rey Alfonso
quierol enviar
todos con siellas
señas espadas
Dixo Minaya Albar Fañez:

“Evades aquí
una uesa leña,
en Santa Maria de Burgos
lo que romaneçiere
que rueguen por mi
si les yo visquier

Minaya Albar Fañez
por ir con el
Agora davan çevada,
mio Çid Ruy Diaz

“¿Hides vos, Minaya
A nuestros amigos
Dios nos valio
“A la tornada
si non, do sopieredes que somos
Por lanças e por espadas
si non, en esta tierra angosta

Ya es aguisado,
y el Campeador
La tierra es angosta
Todos los dias
moros de las fronteras
sano el rey Fariz,
Entre los de Techa
e los de Calatayut
Asi lo an asmado
vendido les a Alcoçer

Mio Cid Ruy Diáz
¡que bien pago
A cavalleros e a peones
en todos los sos
Qui a buen señor sirve

Quando mio Çid
moros e moras
“¡¿Vaste, mio Çid?

que me a airado
en don .xxx. cavallos
e muy bien enfrenados,
de los arzones colgadas.”
“Esto fare yo de grado.”

oro e plata,
que nada nol minguava:
quitedes mill missas,
daldo a mi mugier e a mis fijas,
las noches e los dias;
seran dueñas ricas.”

desto, es pagado;
omnes son contados.
ya la noch era entrada,
con los sos se acordava:

a Castiella la gentil?
bien les podedes dezir:
e vençemos la lid;itç.
si nos fallaredes aqui;
indos conseguir.
avemos de guarir;
podriemos bivar.”

mañanas fue Minaya,
con su mesnada.
e sobejana de mala.
a mio Çid aguardavan
e unas yentes estrañas;
con el se consejavan.
e los de Terror la casa
que es mas ondrada
e metudo en carta:
por tres mill marchos de plata.

a Alco;lçer ha vendido;
a sus vassalos mismos!
fechos los ha ricos,
non fallariedes un mesquino.
siempre bive en deliçio.

el castiello quiso quitar
tomaron se a quejar:
¡Nuestras oraçiones vayante delante!

Nos pagados fincamos
Quando quito a Alcoçer
moros e moras
Alço su seña,
paso Salon ayuso,
al exir de Salon
Plogo a los de Terer
peso a los de Alcoçer
Aguijo mio Çid,
y ffinco en un poyo
alto es el poyo,
non teme guerra
Metio en paria
desi a Molina
la terçera Teruel
en su mano tenie

¡Mio Çid Ruy Diaz
Ido es a Castiella
treinta cavallos
Violos el rey,
“¿Quin los dio estos?
“Mio Çid Ruy Diaz
vençio dos reyes de moros
sobejana es, señor
A vos, rey ondrado,
besa vos los pies
quel ayades merçed,
Dixo el rey:
omne airado
por acogello
Mas despues que de moros fue
aun me plaze de mio Çid
Sobr'esto todo
honores e tierras
hid e venit,
mas del Çid Campeador

Sobre aquesto todo
de todo mio reino
buenos e valientes
suelto les los cuerpos
Beso le las manos
“¡Grado e graçias, rey,
Esto feches agora,

señor, de la tu part.”
mio Çid el de Bivar
compeçaron de lorar.
el Campeador se va;
aguijo cabadelant,
mucho ovo buenas aves.
e a los de Calatayut mas;
ca pro les fazie grant.
ivas cabadelant
que es sobre Mont Real;
maravilloso e grant,
sabet, a nulla part.
a Daroca enantes,
que es del otra part,
que estava delant;
a Çelfa la de Canal.

de Dios aya su graçia!
Albar Fañez Minaya;
al rey los enpresentava.
fermoso sonrrisava:
¡Si vos vala Dios, Minaya!”
que en buen ora çinco espada
en aquesta batalla;
la su ganança.
enbia esta presentaja;
e las manos amas
¡si el Criador vos vala!”
“Mucho es mañana
que de señor non ha graçia
a cabo de tres semanas.
prendo esta presentaja;
que fizo tal ganança.
a vos quito, Minaya,
avellas condonadas;
d'aqui vos do mi graçia;
yo non vos digo nada.

dezir vos quiero. Minava:
los que lo quisieren far
por a mio Çid huyar
e quito les las heredades.”
Minaya Albar Fañez:
comnio a señor natural!
al feredes adelant.”

“Hid por Castiella
sin nulla dubda
Quiero vos dezir
aquel poyo
mientras que sea el pueblo
el Poyo de mio Çid
Estando alli
el val de rio Martin
A Saragoça
non plaze a los moros,
Ali sovo mio Çid
Quando vio el caboso
con todas sus yentes
dexo el Poyo,
alen de Teruel
en el pinar de Tevar
Todas essas tierras
a Saragoça
Quando esto fecho ovo
de Castiella
dozientos con el
non son en cuenta
Quando vio mio Çid
el cavallo corriendo
beso le la boca
todo gelo dize
El Campeador
“¡Grado a Dios e a las sus
¡Mientras vos visquieredes

¡Dios, commo fue alegre
que Minaya Albar Fañez
diziendo les saludes
e de sus compañas

¡Dios, commo es alegre
930
que Albar Fañez
e quel dixo saludes
¡Dios, commo fue el Çid pagado
“¡Ya Albar Fañez

Non lo tardo
tierras d'Alcañiz
e a derredor
Al terçer dia

e dexen vos andar, Minaya;
id a mio Çid buscar ganancia.”
del que en buen ora ¡nasco eç çinxo espada:
en el priso posada;
de moros e de la yente christiana
asil diran por carta.
muchu tierra preava,
todo lo metio en paria.
sus nuevas legavan,
firme mientras les pesava.
conplidas .xv. semanas.
que se tardava Minaya
fizo una trasnochada;
todo lo desemparava,
don Rodrigo passava,
don Roy Diaz posava.
todas las preava,
metuda l'a en paria.
a cabo de tres semanas
venido es Minaya,
que todos çinñen espadas;
sabet, las peonadas.
asomar a Minaya
valo abraçar sin falla;
e los ojos de la cara,
que nol encubre nada.
fermoso sonrrisava:
vertudes santas!
bien me ira a mi, Minaya!”

todo aquel fonssado
assi era legado,
de primos e de hermanos
aquellas que avien dexadas!

la barba velida

pago las mill missas
de su mugier e de sus fijas!
e fizo grant alegria!
bivades muchos dias!”

el que en buen ora nasco:
negras las va parando
todo lo va preando.
don ixo i es tornado.

Hya va el mandado
Pesando va a los de Monçon
por que dan parias
de mio Çid Ruy Diaz

Con estas gananças
todos son alegres,
Plogo a mio Çid
Sonrisos el caboso
“¡Ya cavalleros!
qui en un logar mora siempre
cras a la mañana
dexat estas posadas
Estonçes se mudo el Çid
dent corre mio Çid
en aquessa corrida .
Fueron los mandados
que el salido de Castiella
Los mandados son idos

Llegaron las nuevas
que mio Çid Ruy Diaz
ovo grand pesar

El conde es muy folon
“¡Grandes tuertos me tiene
Dentro en mi cort
firiom el sobrino
Agora correm las tierras
non lo desafie
mas quando el melo busca
Grandes son los poderes
gentes se le alegan grandes
Adeliñan tras mio Çid
tres dias e dos noches
alcançaron a mio Çid
asi viene esforçado
Mio Çid don Rodrigo
diçe de una sierra
Del conde don Remont
mio Çid quando lo oyo
“Digades al conde
de lo so non fievo nada,
Respuso el conde:
Lo de antes e de agora

por las tierras todas.
e a los de Huesca;
plaze a los de Saragoça,
que non temien ninguna fonta.

a la posada tornando se van;
gananças traen grandes.
e mucho a Albar Fañez.
que non lo pudo endurar:
dezir vos he la verdad:
lo so puede menguar;
penssemos de cavalgar,
e iremos adelant.”
al, puerto de Alucat,
a Huesç;a e a Mont Alvan;
x. dias ovieron a morar.
a todas partes
asi los trae tan mal.
a todas partes.

al conde de Barçilona
quel corrie la tierra toda;
e tovos lo a grand fonta.

e dixo una vanidat:
mio Çid el de Bivar!
tuerto me tovo grand:
e non lo enmendo mas.
que en mi enpara estan;
nil torne enemistad,
ir gelo he yo demandar.”
e a priessa se van legando;
entre moros e christianos.
el bueno de Bivar,
penssaron de andar,
en Tevar y el pinar;
que el conde a manos sele cuido tomar.
trae ganança grand;
e legava a un val.
venido l'es mensaje;
enbio pora alla:
non lo tenga a mal;
dexem. ir en paz.”
“¡Esto non sera verdad!
todom lo pechara;

¡sabrá el salido
Tornos el mandadero
essora lo conosçe
que a menos de batalla

“¡Ya cavalleros
A priessa vos guarnid
el conde don Remont
de moros e de christianos
a menos de batalla
Pues adellant iran tras nos,
apretad los cavallos
Ellos vienen cuesta yuso
e las siellas çoçeras
nos cavalgaremos siellas gallegas
¡Çiento cavalleros
Antes que ellos legen al laño
por uno que firdades
¡Vera Remont Verengel
oy en este pinar de Tevar

Todos son adobados
las armas avien presas
Vieron la cuesta yuso
al fondon de la cuesta,
mando los ferir mio Çid
esto fazen los sos
los pendones e las lanças
a los unos firiendo
Vençido a esta batalla
al conde don Remont

Hi gaño a Colada
i bençio esta batalla
priso lo al conde,
a sos creenderos
De fuera de la tienda
de todas partes
plogo a mio Çid
A mio Çid don Rodrigo
el conde don Remont
aduzen le los comeres,
el non lo quiere comer,
“¡Non combre un bocado
antes perdere el cuerpo
pues que tales malcalçados

a quien vino desondrar!”
quanto pudo mas;
mio Çid el de Bivar
nos pueden den quitar.

apart fazed la ganança!
e metedos en las armas;
dar nos ha grant batalla,
gentes trae sobejanas,
non nos dexarie por nada.
aqui sea la batalla;
e bistades las armas.
e todos trahen calças,
e las çinchas amojadas;
e huesas sobre calças.
devemos vençer aquellas mesnadas!
presentemos les las lanças;
tres siellas iran vazias.
tras quien vino en alcança
por toler me la ganança!”

quando mio Çid esto ovo fablado;
e sedien sobre los cavallos.
la fuerça de los francos;
çerca es del laño,
el que en buen ora nasco;
de voluntad e de grado,
tan bien las van enpleando
e a los otros derocando.
el que en buen ora nasco;
a preson le an tomado.

que mas vale de mill marcos de plata,
por o ondro su barba;
pora su tienda lo levava,
guardar lo mandava.
un salto dava,
los sos se ajuntavan;
ca grandes son las gananças.
grant cozinal adobavan;
non gelo preçia nada,
delant gelos paravan,
a todos los sosañava:
por quanto ha en toda España,
e dexare el alma
me vençieron de batalla!”

Mio Çid Ruy Diaz
“Comed, conde, deste pan
si lo que digo fizieredes
si non, en todos vuestros dias

61.

Dixo el conde don Remont:
que yo dexar m'e morir,
Fasta terçer dia
ellos partiendo
nol pueden fazer comer

Dixo mio Çid:
ca si non comedes
e si vos comieredes
a vos
quitar vos he los cuerpos
Quando esto oyo el conde
“Si lo fizieredes, Çid,
tanto quanto yo biva
“Pues comed, conde,
a vos e a otros dos
mas quanto avedes perdido
sabet, non vos dare
mas quanto avedes perdido
ca huebos melo he
que conmigo andan lazrados,
Prendiendo de vos e de otros
abremos esta vida
commo que ira a de rey
Alegre es el conde
e tienen gelo delant
Con los cavalleros
comiendo va el conde
Sobr'el sedie
“Si bien non comedes, conde,
aqui feremos la morada,
Aqui dixo el conde:
Con estos dos cavalieros
pagado es mio Çid
por que el conde don Remont
“Si vos ploguiere, mio Çid,
mandad nos dar las bestias
Del dia que fue conde
el sabor que dend e

odredes lo que dixo:
e beved deste vino;
saldredes de cativo,
non veredes christianismo.”

“Comede, don Rodrigo, e penssedes de folgar,
que non quiero comer.”
nol pueden acordar;
estas ganancias grandes
un muesso de pan.

“Comed, conde, algo,
non veredes christianos;
don yo sea pagado
e dos fijos dalgo
e darvos e de mano.
yas iva alegrando:
lo que avedes fablado,
sere dent maravillado.”
e quando fueredes yantado
dar vos he de mano;
e yo gane en canpo
a vos un dinero malo,
non vos lo dare
e pora estos mios vassallos
¡e non vos lo dare!
ir nos hemos pagando;
mientras plogiere al Padre santo,
e de tierra es echado.”
e pidio agua a las manos,
e dieron gelo privado.
que el Çid le avie dados
¡Dios, que de buen grado!
el que en buen ora nasco:
don yo sea pagado
no nos partiremos amos.”
“¡De voluntad e de grado!”
a priessa va yantando;
que lo esta aguardando
tan bien bolvie las manos.
de ir somos guisados;
e cavalgaremos privado.
non yante tan de buen grado,
non sera olvidado.”

Dan le tres palafres
e buenas vestiduras
El conde don Remont
fata cabo del albergada
“¡Hya vos ides, conde,
¡En grado vos lo tengo
Si vos viniere emiente
si me vinieredes buscar
e si non, mandedes buscar;
de lo vuestro
“¡Folgedes, ya mio Çid,
Pagado vos he
de venir vos buscar

Aguijava el conde
tornando va la cabeça
miedo iba aviendo
lo que non ferie el caboso
-una deslealtança-
Hido es el conde,
juntos con sus mesnadas,
de la ganancia que an fecha

CANTAR II

Tan ricos son los sos
Poblado ha mio Çid
dexado a Saragoça
e dexado a Hues;çça
Contra la mar salada
A orient exe el sol
Mio Çid gaño a Xerica
tierras de Borriana

Ayudo el Criador,
El con todo esto
ya vie mio Çid
Dentro en Valençia

Pesa a los de Valençia
prisieron so consejo
trasnocharon de noch,
açerca de Murviedro
Violo mio Çid,

muy bien ensellados
de peliçones e de mantos.
entre los dos es entrado;
escurriolos el Castelano:
a guisa de muy franco!
lo que me avedes dexado!
que quisieredes vengalo
fallar me podredes;
o me dexaredes
o de lo mio levaredes algo.”
sodes en vuestro salvo!
por todo aqueste año,
sol non sera pensado.”

e pensava de andar;
e catandos atras,
que mio Çid se repintra,
por quanto en el mundo ha
ca non la fizo alguandre.
tornos el de Bivar;
conpeçolas de legar
maravillosa e grand.

que non saben que se an.
el puerto de Aluçançt,
e las tierras duca
e las tierras de Mont Alvan.
conpeço de guerrear.
e tornos a essa part.
e a Onda e Almenar,
todas conquistas las ha.

el Señor que es en çielo.
priso a Murviedro;
que Dios le iba valiendo.
non es poco el miedo.

sabet, non les plaze;
quel viniessen çercar;
al alva de la man
tornan tiendas a fincar.
tomos a maravillar:

“¡Grado a ti
En sus tierras somos
bevemos so vino
si nos çercar vienen
A menos de lid
Vayan los mandados
los unos a Xerica
desi a Onda
los de Borriana
Conpeçaremos
yo fio por Dios
Al terçer dia
El que en buen ora nasco
“¡Oid, mesnadas!
Despues que nos partiemos
-non fue a nuestro grado
grado a Dios
Los de Valençia
si en estas tierras
firme mientre son estos

Passe la noche
aparejados me sed
Hiremos ver
commo omnes exidos
¡ali pareçra

Oid que dixo
“Campeador,
A mi dedes c. cavalleros,
vos con los otros
bien los ferredes,
yo con los çiento
“¡Commo fio por Dios
Commo gelo a dicho
Mañana era
quis cada uno dellos
Con los alvores
“¡En el nombre del Criador
ferid los, cavalleros,
ca yo so Ruy Diaz
Tanta cuerda de tienda
arancar se las estacas
Moros son muchos,
Del otra part
mager les pesa

Padre spirital!
e femos les todo mal,
e comemos el so pan;
con derecho lo fazen.
aquesto nos partira.
por los que nos deven ayudar:
e los otros a Alucad,
e los otros a Almenar,
luego vengan aca.
aquesta lid campal
que en nuestro pro eñadran.”
todos juntados s'an.
compeço de fablar:
¡Si el Criador vos salve!
de la linpia christiandad
ni nos non pudiemos mas
lo nuestro fue adelant.
çercados nos han:
quisieremos durar
a escarmentar.

e venga la mañana,
a cavallos e armas.
aquela su almofalla;
de tierra estraña
el que mereçe la soldada!”

Minaya Albar Fañez:
fagamos lo que a vos plaze.
que non vos pido mas;
firades los delant,
que dubda non i avra;
entrare del otra part.
el campo nuestro sera!”
al Campeador mucho plaze.
e pienssan se de armar;
bien sabe lo que ha de far.
mio Çid ferir los va:
e del apostol Santi Yague
d'amor e de grado e de grand voluntad
mio Çid el de Bivar!”
i veriedes quebrar,
e acostar se a todas partes los tendales.
ya quieren reconbrar.
entroles Albar Fañez,
ovieron se a dar e a arancar.

Grand es el gozo
Dos reyes de moros
fata Valençia
Grandes son las gananças
prisieron Çebola
de pies de cavallo
robavan el campo
entravan a Murviedro
Las nuevas de mio Çid
miedoan en Valençia
Sonando van sus nuevas

Alegre era el Çid
que Dios le ayudara
Davan sus corredores
legan a Gujera
aun mas ayusso
cabo de mar tierra de moros
ganaron Peña Cadiella

Quando el Cid Campeador
mal les pesa en Xativa
non es con recabdo

En tierra de moros
e durmiendo los dias
en ganar aquellas villas

A los de Valençia
non osan fueras exir
tajava les las huertas
en cada uno destes años
Mal se aquexan los de Valençia
de ninguna part que sea
nin da conssejo padre a fijo
nin amigo a amigo
Mala cueta es
fijos e mugieres
Delante veyen so duelo,
por el rey de Marruecos
con el de los Montes Claros
non les dixo consejo
Sopolo mio Çid,
salio de Murviedro
amanexio a mio Çid
Por Aragon e por Navarra

que va por es logar.
mataron en es alcaz,
duro el segudar.
que mio Çid fechas ha,
e quanto que es i adelant,
los ques pudieron escapar;
e pienssan se de tomar,
con estas gananças que traen grandes.
sabet, sonando van;
que non saben que se far.
alent parte del mar.

e todas sus compañías
e fiziera esta arrancada.
e fazien las trasnochadas,
e legan a Xativa,
a Deyna la casa;
firme la quebranta,
las exidas e las entradas.

ovo Peña Cadiella
e dentro en Gujera;
el dolor de Valençia.

prendiendo e ganando
e las noches tranochando
mio Çid duro .iii. años.

escarmentados los han,
nin con el se ajuntar;
e fazia les grand mal;
mio Çid les tolio el pan.
que non saben;¿ques far;
non les vinie pan,
nin fijo a padre,
nos pueden consolar.
señores, ayer mingua de pan,
ver lo murir de fanbre.
non se pueden huviar,
ovieron a enbiar;
avien guerra tan grand
nin los vino huviar.
de coraçon le plaz;
una noch en trasnochada,
en tierras de Mon Real.
pregon mando echar,

a tierras de Castiella
“Quien quiere perder cueta
viniessa a mio Çid
¡çercar quiere a Valençia

“Quien quiere ir conmigo
todos vengan de grado,
tres dias le sperare

Esto dixo mio Çid
Tornavas a Murviedro
Andidieron los pregonos
al sabor de la ganancia
grandes yentes se le acojen
Creçiendo va riqueza
Quando vio mio Çid las gentes juntadas
Mio Çid don Rodrigo
adeliño pora Valençia
bien la çerca mio Çid,
viedales exir
Sonando van sus nuevas
mas le vienen a mio Çid
Metiola en plazo
nueve meses complidos
quando vino el dezeno
Grandes son los gozos
quando mio Çid gaño a Valençia
los que fueron de pie
el oro e la plata
Todos eran ricos
Mio Çid don Rodrigo
en el aver monedado
e los otros averes
Alegre era el Campeador
quando su seña cabdal

Ya folgava mio Çid
A aquel rey de Sevilla
que presa es Valençia,
vino los ver
Apres de la uerta
arrancolos mio Çid
fata dentro en Xativa
en el passar de Xucar
moros en aruenço
aquel rey de Sevilla

enbio sus menssajes:
e venir a rritad
que a sabor de cavalgar;
por a christianos la dar!”

çercar a Valençia
ninguno non ha premia,
en Canal de Çelfa.”

el que en buen ora nasco.
ca el se la a ganada.
sabet, a todas partes;
non lo quieren detardar,
de la buena christiandad.
a mio Çid el de Bivar.
quando vio mio Çid las gentes juntadas
compeços de pagar.
non lo quiso detardar;
e sobr'ellas va echar,
que non i avia hart,
e viedales entrar.
todas a todas partes;
sabet, que nos le van.
si les viniessen huviar;
sabet, sobr'ella yaz,
ovieron gela a dar.
que van por es logar
y entro en la çibdad;
cavalleros se fazen,
¿quien vos lo podrie contar?
quantos que alli ha.
la quinta mando tomar;
xxx. mill marcos le caen
¿quien los podrie contar?
con todos los que ha
sedie en somo del alçaçar.

con todas sus conpañas.
el mandado legava
que non gela enparan;
con .xxx. mill de armas.
ovieron la batalla,
el de la luenga barba;
duro el arrancada,
i veriedes barata,
amidos beber agua;
con tres colpes escapa.

Tornado es mio Çid
Buena fue la de Valençia
mas mucho fue provechosa
a todos los menores
Las nuevas del cavallero

Grand alegria es
con mio Çid Ruy Diaz
Yal creçe la barba
Dixo mio Çid
“Por amor del rey Alfonsso
nin entrarie en ela tigera
e que fablassen desto
Mio Çid don Rodrigo
con el Minaya Albar Ffañez
Los que ixieron de tierra
a todos les dio en Valençia
el amor de mio Çid
Los que fueron con el e los de despues
veelo mio Çid
que sis pudiessen ir
Esto mando mio Çid,
que ningun omne de los sos
sil pudiessen prender
tomassen le el aver
afevos todo aquesto
Con Minaya Albar Fañez
“Si vos quisieredes
de los que son aqui
meter los he en escripto
que si algunos furtare
el aver me avra a tornar
que curian a Valençia
Ali dixo Minaya:

Mando los venir a la corth
Quando los fallo
tres mill e seis çientos
Alegras le el coraçon
“¡Grado a Dios, Minaya,
Con mas pocos ixiemos
agora avemos riquiza,
Si a vos ploguiere, Minaya,
enbiar vos quiero a Castiella
al rey Alfonsso
destas mis gananças

con toda esta ganança.
quando ganaron la casa,
sabet, esta aranca;n;da;
cayeron .c. marcos de plata.
ya vedes do legavan.

entre todos esos christianos
el que en buen ora nasco.
e vale allongando.
de la su boca atanto:
que de tierra me a echado
ni un pelo non avrie tajado,
moros e christianos.”
n Valençia esta folgando,
que nos le parte de so braço.
de ritad son abundados,
casas y heredades de que son pagados;
ya lo ivan provando.
todos son pagados,
que con los averes que avien tomados
fer lo ien de grado.
Minaya lo ovo conssejado:
ques le non spidies o nol besas la mano,
o fuesse alcançado
e pusiessen le en un palo;
puesto en buen recabdo.
el se va consegar:
Minaya, quiero saber recabdo
e comigo ganaron algo;
e todos sean contados,
o menos le fallaren
a aquestos mios vassalos
e andan arobdando.”
“Consejo es aguisado.”

e a todos los juntar.
por cuenta fizo los nonbrar;
avie mio Çid el de Bivar.
e tornos a sonrrisar:
e a Santa Maria madre!
de la casa de Bivar;
mas avremos adelant.
e non vos caya en pesar,
do avemos heredades,
mio señor natural;
que avemos fechas aca

dar le quiero .c. cavallos
Desi por mi besalde la mano
por mi mugier e mis fijas
Enbiare por ellas,
la mugier de mio Çid
de guisa iran por ellas
a estas tierras estrañas
Essora dixo Minaya:
Pues esto an hablado
Çiento omnes le dio
por servirle en la carrera
e mando mill marcos de plata
e que los .d. diesse

En estas nuevas
de parte de orient
el obispo don Jeronimo
bien entendido es de letras
de pie e de cavallo
Las provezas de mio Çid
sospirando ¡el obispo! ques viesse
que sis fartas lidiando
a los dias del siglo
Quando lo oyo mio Çid
“¡Oid, Minaya Albar Fañez:
quando Dios prestar nos quiere
En tierras de Valençia
e dar gelo
Vos quando ides a Castiella

Plogo a Albar Fañez
A este don Jeronimo
dieron le en Valençia
¡Dios, que alegra era
que en tierras de Valençia
Alegre fue Minaya

Tierras de Valençia
adeliño pora Castiella
dexare vos las posadas,
Demando por Alfonsso
fuera el rey a San Fagunt
tornos a Carrion,
Alegre fue de aquesto
con esta presentaja

e vos id gelos levar.
e firme gelo rogad
quenlas dexe sacar.
e vos sabed el message:
e sus fijas las iffantes
que a grand ondra vernan
que nos pudimos ganar.”
“¡De buena voluntad!”
pienssan se de adobar.
mio Çid a Albar Fañez
a toda su voluntad,
a San Pero levar
al abbat don Sancho.

todos se¡a! alegrando
vino un coronado:
so nombre es lamado,
e mucho acordado,
mucho era areziado.
andava las demandando,
con moros en el campo,
e firiendo con sus manos
non le lorassen christianos.
de aquesto fue pagado:
por aquel que esta en alto,
nos bien gelo gradescamos!
fer quiero obispado
a este buen christiano.
levaredes buenos mandados.”

de lo que dixo don Rodrigo.
yal otorgan por obispo,
o bien puede estar rico;
todo christianismo
señor avie obispo!
e spidios e vinos.

remanidas en paz,
Minaya Albar Fañez;
non las quiero contar.
do lo podrie fallar;
aun poco ha,
i lo podrie fallar.
Minaya Albar Fañez;
deliño pora alla.

De missa era exido
¡afe Minaya Albar Fañez
Finco sos inojos
a los pies del rey Alfonsso
besava le las manos

“¡Merçed, señor Alfonsso,
Besava vos las manos
los pies e las manos
quel ayades merçed,
Echastes le de tierra,
mager en tierra agena
ganada a Xerica
priso a Almenar
assi fizo Çebolla
e Peña Cadiella
con aquestas todas
obispo fizo de su mano
e fizo çinco fides campales
Grandes son las ganancias
fevos aqui las señas,
çient cavallos
de siellas e de frenos
besa vos las manos
razonas por vuestro vassallo
Alço la mano diestra,
“De tan fieras ganancias
¡si me vala Sant Esidro!
e plazem de las nuevas
reçibo estos cavallos
Mager plogo al rey
“¡Semeja que en tierra de moros
quando assi faze a su guisa
Dixo el rey al conde:
que en todas guisas
Fablava Minaya
“Merçed vos pide el Çid,
por su mugier doña Ximena
saldrien del monesterio
e irien pora Valençia
Essora dixo el rey:
hyo les mandare dar conducho
de fonta e de mal
quando en cabo de mi tierra
catad commo las sirvades
¡Oid me, escuellas

essora el rey Alfonsso;
do lega tan apuesto!
ante tod el pueblo,
cayo con grand duelo,
e fablo tan apuesto:

por amor del Criador!
mio Çid lidiador
commo a tan buen señor
¡si vos vala el Criador!
non ha la vuestra amor;
el bien faze lo so:
e a Ondjria por nombre,
e a Murviedro que es miyor,
e adelant Castejon,
que es una peña fuert;
de Valençia es señor,
el buen Campeador
e todas las arranco.
quel dio el Criador,
verdad vos digo yo:
gruessos e corredores,
todos guarnidos son;
¡eç que los prendades vos,
e a vos tiene por señor.”
el rey se santigo:
commo a fechas el Campeador
plazme de coraçon,
que faze el Campeador;
quem enbia de don.”
mucho peso a Garçi Ordoñez:
non a bivo omne
el Çid Campeador!”
“Dexad essa razón,
mijor me sirve que vos.”
i a guisa de varon:
si vos cayesse en sabor,
e sus fijas amas a dos:
do elle las dexo
al buen Campeador.”
“Plazme de coraçon;
mientras que por mi tierra fueren,
curiallas e de desonor;
aquestas dueñas fueren
vos y el Campeador.
e toda la mi cort!

Non quiero que nada pierda
a todas las escuelas
por que los deserede
sirvan les sus heredades
Atrego les los cuerpos
por tal fago aquesto
Minaya Albar Fañez
sonrrisos el rey,
“Los que quisieren ir
de mi sean quitos
mas ganaremos en esto
Aqui entraron en fabla
“Mucho creçen las nuevas
bien casariemos con sus fijas
Non la osariemos acometer
¡mio Çid es de Bivar
No lo dizen a nadi
Minaya Albar Fañez
“¿Hya vos ides, Minaya?
Levedes un portero,
si levaredes las dueñas
fata dentro en Medina
desi adelant
Espidios Minaya

Los iffantes de Carrion
“En todo sodes pro,
saludad nos
somos en so pro
el Çid que bien nos quiera
Respuso Minaya:
Hido es Minaya,
Adeliño pora San Pero
tan grand fue el gozo
deçido es Minaya,
Quando acabo la oraçion
“Omilom, doña Ximena;
¡Assi ffaga
Saluda vos mio Çid
sano lo dexe
El rey por su merçed
por levaros a Valençia
Si vos viesse el Çid
todo serie alegre
Dixo doña Ximena:
Dio tres cavalleros

el Campeador;
que a el dizen señor
todo gelo suelto yo;
do fuere el Campeador.
de mal e de ocasion,
que sirvan a so señor.”
las manos le beso;
tan velido fablo:
servir al Campeador
e vayan a la graçia del Criador;
que en otra desonor.”
los iffantes de Carrion:
de mio Çid el Campeador;
pora huebos de pro.
nos esta razon;
e nos de los condes de Carrion!”
e finco esta razon.
al buen rey se espidio:
¡Id a la graçia del Criador!
tengo que vos avra pro;
sirvan las a su sabor,
denles quanto huebos les fuer;
piensse dellas el Campeador.”
e vasse de la cort.

dando ivan conpañia a Minaya Albar Fañez:
en esto assi lo fagades:
a mio Çid el de Bivar,
quanto lo podemos far;
nada non perdera.”
“Esto non me a por que pesar.”
tornansse los iffantes.
o las dueñas estan,
quandol vieron assomar;
a Ssan Pero va rogar.
a las dueñas se fue tornar:
¡Dios vos curie de mal!
a vuestras fijas amas!
alla ond;de elle esta,
e con tan grand rictad.
sueltas me vos ha
que avemos por heredad.
sanas e sin mal
que non avrie ningun pesar.”
“¡El Criador lo mande!”
Minaya Albar Fañez,

enviolos a mio Çid
“Dezid al Canpeador
que su mugier e sus fijas
mientras que fuere por sus tierras
De aquestos .xv. dias
seremos yo e su mugier
hy todas las dueñas con ellas
Hidos son los cavalleros
remaneçio en San Pero
Veriedes cavalleros
hir se quieren a Valençia
que les toviessse pro
diziendo esta Miçanaya:
A Minaya .lxv. cavalleros
y el se tenie .c.
por ir con estas dueñas
Los quinientos marcos
de los otros quinientos
Minaya a doña Ximena
e a las otras dueñas
el bueno de Minaya
de los mejores guarnimientos
palafres e mulas,
Quando estas dueñas
el bueno de Minaya
Afevos Rachel e Vidas,
“¡Merçed, Minaya,
Desfechos nos ha el Çid
soltariemos la ganança
“Hyo lo vere con el Çid
por lo que avedes fecho
Dixo Rachel e Vidas:
Si non, dexaremos Burgos,
Hido es pora San Pero
muchas yentes sele acogen,
Grand duelo es
“¡Si vos vala el Criador
Por mi al Campeador
aqueste monesterio
todos los dias del sieglo
el Çid
Respuso Minaya:
Hyas espiden
el portero con ellos
por la tierra del rey
De San Pero fasta Medina

a Valençia do esta:
-¡que Dios le curie de mal!”
el rey sueltas me las ha;
conducho nos mando dar.
-si Dios nos curiare de mal-
e sus fijas que el a
quantas buenas ellas han.”
e dello penssaran;
Minaya Albar Fañez.
venir de todas partes,
a mio Çid el de Bivar,
rogavan a Albar Fañez;
“Esto fere de veluntad.”
acreçidol han
que aduxiera d'alla;
buena conpañia se faze.
dio Minaya al abbat;
dezir vos he que faze:
e a sus fijas que ha
que las sirven delant
pensolas de adobar
que en Burgos pudo falar,
que non parescan mal.
adobadas las han
penssar quiere de cavalgar.
a los pies le caen:
cavallero de prestar!
sabet, si no nos val;
que nos diesse el cabdal.”
si Dios me lieva ala;
buen cosiment i avra.”
¡El Criador lo mande!
ir lo hemos buscar.”
Minaya Albar Fañez;
pensso de cavalgar.
al partir del abbat:
Minaya Albar Fañez!
las manos le besad;
no lo quiera olbidar,
en levar lo adelant
Siempre valdra mas.”
“¡Fer lo he de veluntad!”
e pienssan de cavalgar,
que los ha de aguardar;
mucho conducho les dan.
en .v. dias van;

felos en Medina
Direvos de los cavalleros
al ora que lo sopo
plogol de coraçon
de la su boca
“¡Qui buen mandadero enbia
Tu, Muño Gustioz
e Martin Antolinez
el obispo don Jeronimo
cavalguedes con çiento
por Santa Maria
vayades a Molina
tienela Avengalvon
con otros çiento cavalleros
hid pora Medina
mi mugier e mis fijas
asi commo a mi dixieron
con grand ondra
E yo fincare en Valençia
gran locura serie
yo ffincare en Valençia
Esto era dicho,
e quanto que pueden
Troçieron a Santa Maria
y el otro dia vinieron
El moro Avengalvon
saliolos reçibir
“¿Venides, los vassallos
¡A mi non me pesa
Fablo Muño Gustioz,
“Mio Çid vos saludava
con çiento cavalleros
Su mugier e sus fijas
que vayades por ellas,
e ffata en Valençia
Dixo Avengalvon:
Essa noch
a la mañana
çientol pidieron
Passan las montañas
passaron Mata de Toranz
por el val de Arbuxuelo
Y en Medina
envio dos cavalleros Minaya Albar Fañez que sopiessen la verdad,
esto non detardan
el uno finco con ellos

las dueñas e Albar Fañez.
que levaron el menssaje:
mio Çid el de Bivar
e tornos a alegrar,
conpeço de fablar:
tal deve sperar”
e Pero Vermuez delant
un burgales leal,
coronado de prestar,
guisados pora huebos de lidiar;
vos vayades passar,
que yaze mas adelant,
-mio amigo es de paz-
bien vos conssigra;
quanto lo pudieredes far;
con Minaya Albar Ffañez
hi los podredes falar,
aduzid melas delant.
que mucho costadom ha,
si la desenparas;
ca la tengo por heredad.”
pienssan de cavalgar
non fincan de andar.
e vinieron albergar a Fronchales,
a Molina posar.
quando sopo el menssaje
con grant gozo que faze:
de mio amigo natural?
sabet, mucho me plaze!”
non spero a nadi:
e mandolo recabdar
que privadol acorrades.
en Medina estan;
adugades gelas aca
dellas non vos partades.”
“¡Fer lo he de veluntad!”
conducho les dio grand;
pienssan de cavalgar;
mas el con dozientos va.
que son fieras e grandes,
de tal guisa que ningun miedo non han,
pienssan a deprunar.
todo el recabdo esta:
ca de coraçon lo han;
y el otro torno a Albar Fañez:

“Virtos del Campeador
Afevos aqui Pero Vermuez e Muño Gustioz
e Martin Antolinez
y el obispo don Jeronimo
y el alcayaz Avengalvon
por sabor de mio Çid
todos vienen en uno,
Essora dixo Minaya:
Esso ffue a priessa fecho
bien salieron den çiento
en buenos cavallos
e a cuberturas de çendales
y en las manos lanças
que sopie;nçssen los otros
o cuerno saliera de Castiella
Los que ivan mesurando
luego toman armas
por cerca de Salon
Don legan los otros
Quando lego Avengalvon
sonrrisando se de la boca
en el ombro lo saluda
“¡Tan buen dia con vusco
Traedes estas dueñas
mugier del Çid lidiador
ondrar vos hemos todos
mager que mal le queramos
en paz o en gerra
muchol tengo por torpe

Sonrrisos de la boca
“¡Hya Avengalvon
Si Dios me legare al Çid
desto que avedes fecho
Vayamos posar
Dixo Avengalvon:
antes deste terçer dia
Entraron en Medina,
todos fueron alegres
El portero del rey
ondrado es mio Çid
de tan grand conducho
el rey lo pago todo
Passada es la noche,
oida es la missa
salieron de Medina

a nos vienen buscar;
que vos quieren sin hart,
el burgales natural
coronado leal,
con sus fuerças que trahe
de grand ondral dar;
agora legaran.”
“¡Vayamos cavalgar!”
que nos quieren detardar;
que non pareçen mal,
a petrales e a cascaveles
y escudos a los cuellos
que pendones traen,
de que seso era Albar Fañez
Albar Fañez con estas dueñas que trahe.
e legando delant.
e tomanse a deportar;
tan grandes gozos van.
a Minaya Albar Fañez se van homilar.
dont a ojo lo ha
hivalo abraçar,
ca tal es su husaje:
Minaya Albar Fañez!
por o valdremos mas,
e ssus ffijas naturales;
ca tal es la su auze,
non gelo podremos far,
de lo nuestro abra;
qui non conosçe la verdad.”

Minaya Albar Fañez:
amigol sodes sin falla!
e lo vea con el alma
vos non perderedes nada.
ca la çena es adobada.”
“Plazme desta presentaja,
vos la dare doblada.”
sirvialos Minaya;
del çervicio que tomaran.
quitar lo mandava;
en Valençia do estava
commo en Medinal sacaran;
e quito se va Minaya.
venida es la mañana,
e luego cavalgavan;
e Salon passavan,

Arbuxuelo arriba
el campo de Torançio
vinieron a Molina
El obispo don Jheronimo
las noches e los dias
e buen cavallo en diestro
entre el e Albar Fañez
Entrados son a Molina,
el moro Avengalvon
de quanto que quisieron
aun las ferraduras
a Minaya e a las dueñas
Otro dia mañana
fata en Valençia
lo so despndie el moro
Con estas alegrías
apres son de Valençia

A mio Çid
dentro a Valençia
alegre fue mio Çid
ca de lo que mas amava
Dozientos cavalleros
que reçiban a Miçanaya
el sedie en Valençia
ca bien sabe que Albar Fañez

Afevos todos aquestos
e a las dueñas e a las niñas
Mando mio Çid
que guardassen el alcaçar
e todas las puertas
e aduxiessen le a Bavioca
aun non sabie mio Çid
si serie corredor
a la puerta de Valençia
delante su mugier e de sus fijas
Reçibidas las dueñas
el obispo don Jheronimo
i dexava el cavallo,
con quantos que el puede
sobrepeliças vestidas
reçibir salien las dueñas
El que en buen ora nasco
ensiellan le a Bavioca,
mio Çid salio sobr'el

privado aguijavan,
luegol atravessavan,
la que Avengalvon mandava.
-buen christiano sin falla
las dueñas aguardava,
que va ante sus armas,
hivan a una compañía.
buena e rica casa;
bien los sirvie sin falla,
non ovieron falla,
quitar gelas mandava;
¡Dios, commo las ondrava!
luego cavalgavan;
sirvialos sin falla,
que dellos non tomava nada.
e nuevas tan ondradas
a tres leguas contadas.

el que en buen ora nasco
lievan le el mandado;
que nunca mas nin tanto
yal viene el mandado.
mando exir privado
e a las dueñas fijas dalgo;
curiando e guardando
trabe todo recabdo.

reçiben a Minaya
e a las otras conpañas.
a los que ha en su casa
e las otras torres altas
e las exidas e las entradas,
-poco avie quel ganara,
el que en buen ora çinxo espada
o ssi abrie buena parada-;
do fuesse en so salvo
querie tener las armas.
a una grant ondrança
adelant se entrava,
pora la capiella adeliñava;
que con oras se acordaran,
e con cruces de plata,
e al bueno de Minaya.
non lo detardava;
cuberturas le echavan,
e armas de fuste tomava;

vistios el sobregonel;
por nombre el cavallo
fizo una corrida;
quando ovo corrido
des dia se preçio Bavioca
En cabo del cosso
adeliño a su mugier
Quando lo vio doña Ximena
“¡Merçed, Campeador
Sacada me avedes
afe me aqui, señor,
con Dios e con vusco
A la madre e a las fijas
del gozo que avien
Todas las sus mesnadas
armas tenien;doç
Oid que dixo
“Vos doña Ximena querida
e amas mis fijas
entrad comigo
en esta heredad,
Madre e fijas
a tan grand ondra

Adeliño mio Çid
ala las subie
Ojos velidos
miran Valençia
e del otra parte
miran la huerta
alçan las manos
desta ganança
Mio Çid e sus compañas
El ivierno es exido
Dezir vos quiero nuevas
de aquel rey Yuçef

Pesol al rey de Marruecos
“¡Que en mis heredades
y el non gelo gradeçe
Aquel rey de Marruecos
con.1. vezes mill de armas
entraron sobre mar,
van buscar a Valençia
Arribado an las naves,

luenga trahe la barba;
Bavioca cavalga;
esta fue tan estraña
todos se maravillavan;
en quant grant fue España.
mio Çid descavalgava,
e a sus fijas amas.
a pies se le echava:
en buen ora çinxiestes espada!
de muchas verguenças malas;
yo e vuestras fijas amas,
buenas son e criadas.”
bien las abraçava,
de los sos ojos loravan.
en grant deleit estavan,
e tablados quebrantavan.
el que en buen ora çinxo espada:
mugier e ondrada,
mi coraçon e mi alma,
en Valençia la casa,
que vos yo he ganada.”
las manos le besavan;
ellas a Valençia entravan.

con ellas al alcaçar
en el mas alto logar.
catan a todas partes,
commo yaze la çibdad
a ojo han el mar;
espessa es e grand;
por a Dios rogar
commo es buena e grand.
tan a grand sabor estan.
que el março quiere entrar.
de alent partes del mar,
que en Marruecos esta.

de mio Çid don Rodrigo:
fuerte mientre es metido
si non a Jhesu Christo!”
ajuntava sus virtos,
todos fueron conplidos;
en las barcas son metidos,
a mio Çid don Rodrigo.
fuera eran exidos.

Legaron a Valençia
fincaron. las tiendas
Estas nuevas

la que mio Çid a conquista;
e posan las yentes descreidas.
a mio Çid eran venidas:

“¡Grado al Criador
Todo el bien que yo he
con afan gane a Valençia
a menos de muert
¡Grado al Criador
mis fijas e mi mugier
Venidom es deliçio
entrare en las armas,
mis fijas e mi mugier
en estas tierras ajenas
¡afarto veran por los ojos
Su mugier e sus fijas
alçavan los ojos,
“¿Ques esto, Çid?
“¡Ya mugier ondrada
Riqueza es que nos acreçe
¡a poco que viniestes
por casar son vuestras fijas:
“¡A vos grado, Çid,
“Mugier, sed en este palaçio,
Non ayades pavor
con la merçed de Dios
creçem el coraçon
¡con Dios aquesta lid

e al Padre espirital!
todo lo tengo delant;
y ela por heredad,
no la puedo dexar.
e a Santa Maria madre
que las tengo aca!
de tierras d'alent mar;
non lo podre dexar;
verme an lidiar,
veran las moradas commo se fazen,
commo se gana el pan!”
subiolas al alçaçar,
tiendas vieron fincadas:
¡Si el Criador vos salve!”
non ayades pesar!
maravillosa e grand;
presend vos quieren dar;
aduzen vos axuvar!”
e al Padre spirital!”
e si quisieredes en el alçaçar.
por que me veades lidiar;
e de Santa Maria madre
por que estades delant;
yo la he de arrancar!”

Fincadas son las tiendas
a una grand priessa
alegravas mio Çid e dixo:
Miedo a su mugier
assi ffazie a las dueñas
del dia que nasquieran
Prisos a la barba
“Non ayades miedo
antes destos .xv. días
aquelos atamores a vos los pondran delant e veredes qua;ñ;les son,
desi an a sser
colgar los han en Santa Maria
Vocaçion es que fizo
Alegres son las dueñas,
Los moros de Marruecos
por las huertas adentro

e pareçen los alvores,
tañien los atamores;
“¡Tan buen dia es oy!”
e quierel quebrar el coraçon,
e a sus fijas amas a dos;
non vieran tal tremor.
el buen Çid Campeador:
ca todo es vuestra pro;
si plogiere al Criador
del obispo don Jheronimo,
madre del Criador.”
el Çid Campeador.
perdiendo van el pavor.
cavalgan a vigor
estan sines pavor.

Violo el atalaya
prestas son las mesnadas
adoban se de coraçon
dos fallan con los moros
sacan los de las huertas
quinientos mataron dellos

Bien fata las tiendas
mucho avien fecho,
Albar Salvadorez
Tornados son a mio Çid
el selo vio con los ojos,
Alegre es mio Çid
“¡Oid me, cavalleros,
Oy es dia bueno
por la mañana prieta
el obispo don Jheronimo
dezir nos ha la missa,
¡Hir los hemos fferir
mas vale que nos los vezcamos
Essora dixieron todos:
Fablava Minaya,
“Pues esso queredes
dadme .cxxx. cavalleros
quando vos los fueredes ferir
o de amas o del una
Essora dixo el Çid:

El dia es salido
Nos detardan de adobasse
A los mediados gallos
el obispo don Jheronimo
la missa dicha
“El que aqui muriere
prendol yo los pecados
A vos, Çid don Rodrigo
hyo vos cante la missa
pido vos un don
las feridas primeras
Dixo el Campeador:
Salidos son todos armados

Mio Çid a los sos vassalos
dexan a las puertas
Dio salto mio Çid

e tanxo el esquila;
de las yentes christianas,
e dan salto de la villa;
cometien los tan aina,
mucho a fea guisa,
conplidos en es dia.

dura aqueste alcaz;
pienssan de cavalgar;
preso finco alla.
los que comien so pan,
cuentan gelo delant.
por quanto fecho han:
non rastara por al!
e mejor sera cras;
todos armados seades,
soltura nos dara,
e penssad de cavalgar.
en el nombre del Criador e del apostol Santi Yague;
que ellos cojan el pan!”
“¡D'amor e de voluntad!”
non lo quiso detardar:
Çid, a mi mandedes al:
pora huebos de lidiar;
entrare yo del otra part,
Dios nos valdra.”
“¡De buena voluntad!”

e la noche entrada es.
essas yentes christianas.
antes de la mañana
la missa les cantava;
grant sultura les dava:
lidiando de cara
e Dios le abra el alma.
-¡en buen ora çinxiestes espada!-
por aquesta mañana;
e seam presentado:
que las aya yo otorgadas.”
“Des aqui vos sean mandadas.”
por las torres de Valençia.

tan bien los acordando,
omnes de grant recabdo.
en Bavioca el so cavallo,

de todas guarnizones
La seña sacan fuera,
quatro mil menos .xxx.
a los cinquenta mill
Alvar Alvarez
entraron les
plogo al Criador
Mio Çid enpleo la lanca,
atantos mata de moros
por el cobdo ayuso
al rey Yuçef
salios le de sol espada
metios le en Gujera,
mio Çid el de Bivar
con otros quel consigen
Desd'alli se torno
mucho era alegre
Ali preçio a Bavioca
toda esta ganança
Los.1. mill
non escaparon
Mesnadas de mio Çid
entre oro e plata
de las otras gananças
Alegre era mio Çid
que Dios le ovo merçed
Quando el rey de Marruecos
dexo a Albar Fañez
Con .c. cavalleros
fronzida trahe la cara,
assi entro sobre Bavioca
Reçibien lo las dueñas
mio Çid finco ant'ellas,
“¡A vos me omillo, dueñas!
vos teniendo Valençia
esto Dios se lo quiso
quando en vuestra venida
Vedes el espada sangrienta
¡con tal cum esto
Roga;nçd al Criador
entraredes en prez
Esto dijo mio Çid
quandol vieron de pie,
las dueñas e las fijas
delant el Campeador
“¡Somos en vuestra merçed

muy bien es adobado.
de Valençia dieron salto,
con mio Çid van a cabo,
van los ferir de grado.
e Minaya Albar Fañez
del otro cabo;
e ovieron de arrancarlos.
al espada metio mano,
que non fueron contados,
la sangre destellando;
tres colpes le ovo dados,
ca mucho andido el cavallo,
un castiello palaçiano;
fasta alli lego en alcaz
de sus buenos vassallos.
el que en buen ora nasco;
de lo que an caçado.
de la cabeça fasta a cabo;
en su mano a rastado.
por cuenta fueron notados;
mas de çiento e quatro.
robado an el campo,
fallaron tres mill marcos,
non avia recabdo.
e todos sos vassallos
que vençieron el campo.
assi lo an arrancado
por saber todo recabdo.
a Valençia es entrado:
que era desarmado,
el espada en la mano.
que lo estan esperando,
tovo la rienda al cavallo;
Grant prez vos he gañado,
e yo vençi el campo;
con todos los sos santos
tal ganança nos an dada.
e sudiento el cavallo,
se vençen moros del campo!
que vos biva algunt año,
e besaran vuestras manos.”
diçiendo del cavallo;
que era descavalgado,
e la mugier que vale algo
los inojos fincaron:
e bivades muchos años!”

En buelta con el
e ivan posar con el
“¡Hya mugier doña Ximena!
Estas dueñas que aduxistes
quiero las casar
a cada una dellas
que lo sepan en Castiella
Lo de vuestras fijax
Levantaron se todas
grant fue el alegría
commo lo dixo el Çid
Minaya Albar Fañez
con todas estas yentes
entre tiendas e armas
tanto fallan desto
Quiero vos dezir
non pudieron ellos saber
que andan arriados
los moros de las tierras
mager de todo esto
de los buenos e otorgados
quando a mio Çid
los otros bien pueden
¡Tanta tienda preçiada
que a ganado mio Çid
La tienda del rey de Marruecos
dos tendales la sufren,
mando mio Çid Ruy Diaz
e non la tolliesse
“Tal tienda commo esta
enbiar la quiero
que croviesse sos nuevas
Con aquestas riquezas tantas
El obispo don Jheronimo
quando es farto de lidiar
non tiene en cuenta
lo que caye a el
Mio Çid don Rodrigo
de toda la su quinta

Alegres son por Valençia
tantos avien de averes
alegre es doña Ximena
e todas las otras dueñas
El bueno de mio Çid
“¿Do sodes, caboso?

entraron al palacio
en unos preçiosos escaños:
¿Nom lo aviedes rogado?
que vos sirven tanto
con de aquestos mios vassallos;
do les cc. marcos ¡de plata¿,
a quien sirvieron tanto.
venir se a mas por espaçio.”
e besaron le las manos;
que fue por el palacio,
assi lo han acabado.
fuera era en el campo
escriviendo e contando;
e vestidos preçiadados
que cosa es sobejana.
lo que es mas granado:
la cuenta de todos los cavallos
e non ha qui tomalos,
ganado se an i algo;
el Campeador contado
cayeron le mill e d. cavallos;
cayeron tantos
fincar pagados.
e tanto tendal obrado
con todos sus vassallos!
que de las otras es cabo
con oro son labrados;
que fita soviesse la tienda
dent christiano:
que de Maruecos es passada
a Alfonsso el Castellano
de mio Çid que avie algo.”
a Valençia son entrados.
caboso coronado
con amas las sus manos
los moros que ha matados;
mucho era sobejano.
el que en buen ora nasco
el diezmo l'a mandado.

las yentes christianas,
de cavallos e de armas;
e sus fijax amas
ques tienen por casadas.
non lo tardo por nada:
Venid aca, Minaya:

de lo que a vos cayo
desta mi quinta
prended lo que quisieredes,
e cras ha la mañana
con cavallos desta quinta
con siellas e con frenos
Ijor amor de mi mugier
por que assi las enbio
estos dozientos cavallos
que non diga mal el rey Alfonso
Mando a Pero Vermuez
Otro dia mañana
e dozientos omnes
con saludes del Çid
desta lid
.cc. cavallos
“¡E servir lo he sienpre

Salidos son de Valençia
talles gananças traen
Andan los días e las noches
e passada han la sierra
por el rey don Alfonsso

Passando van las sierras
legan a Valadolid
Enviava le mandado
que mandasse reçebir
mio Çid el de Valençia

Alegre fue el rey,
mando cavalgar a priessa
hi en los primeros
a ver estos mensajes
Los ifantes de Carrion
y el conde don Garçia
a los unos plaze
A ojo lo avien
cuedan se que es almofalla
el rey don Alfonsso
Minaya e Per Vermuez
firieron se a tierra,
ant' el rey Alfonsso
besan la tierra
“¡Merçed, rey Alfonsso,
Por mio Çid el Campeador

vos non gradeçedes nada;
-digo vos sin falla-
lo otro remanga;
ir vos hedes sin falla
que yo he ganada
e con señas espadas;
e de mis fijas amas
dond ellas son pagadas
iran en presentajas
del que Valençia manda.”
que fuesse con Minaya.
privado cavalgavan
lievan en su conpañia
que las manos le besava;
que ha arrancada
le enbiava en presentaja:
mientras que ovisse el alrna!”

e pienssan de andar;
que son a aguardar.
que vagar non se dan
que las otras tierras parte;
toman sse a preguntar.

e los montes e las aguas,
do el rey Alfonsso estava.
Pero Vermuez e Minaya
a esta conpañia,
enbia su presentaja.

non viestes atanto;
to;ç;dos sos fijos dalgo,
el rey fuera dio salto
del que en buen ora nasco.
sabet, is açertaron,
so enemigo malo;
e a los otros va pesando.
los del que en buen ora nasco,
ca non vienen con mandado;
seyse santiguando.
adelante son legados;
deçendieron de los cavalos,
los inojos fincados
e los pies amos:
sodes tan ondrado!
todo esto vos besamos;

a vos lama por señor
mucho preçia la ondra
Pocos dias ha, rey,
a aquel rey de Marruecos
con çinquenta mill
las gananças que fizo
ricos son venidos
y embia vos dozientos cavallos
Dixo el rey don Alfonsso:
gradesco a mio Çid
aun vea ora
Esto plogo a muchos
Peso al conde don Garçia
con .x. de sus parientes
“¡Maravilla es del Çid
En la ondra que el ha
¡por tan biltada mentre
commo si los falasse muertos
Por esto que el faze

Fablo el rey don Alfonsso
“Grado al Criador
estos dozientos cavallos
Mio reino adelant
A vos, Minaya Albar Fañez
mando vos los cuerpos
e guarnir vos de todas armas
que bien parescades
dovos .iii. cavallos
Assi commo semeja
todas estas nuevas

Besaron le las manos
bien los mando servir
De los iffantes de Carrion
fablando en su conssejo,
“Las nuevas del Çid
demandemos sus fijas
creçremos en nuestra ondra
Vinien al rey Alfonsso

“¡Merçed vos pedimo
Con vuestro conssejo
que nos demandedes
casar queremos con ellas
Una grant ora

e tienes por vuestro vassallo;
el Çid quel avedes dado.
que una lid a arrancado;
Yuçeff por nombrado
arrancolos del campo;
mucho son sobejanas,
todos los sos vassallos;
e besa vos las manos.”
“Reçibolos de grado;
que tal don me ha enbiado,
que de mi sea pagado.”
e besaron le las manos.
e mal era irado,
a parte davan salto:
que su ondra creçe tanto!
nos seremos abiltados;
vençer reyes del campo,
aduzir se los cavallos!
nos abremos enbargo.”

e dixo esta razon:
e al señor Sant Esidro el de Leon
quem embia mio Çid.
mejor me podra servir.
e a Pero Vermuez aqui
ondrada mentre servir e vestir
commo vos dixieredes aqui,
ante Ruy Diaz mio Çid;
e prended los aqui.
e la veluntad melo diz
a bien abran de venir.”

y entraron a posar;
de quanto huebos han.
yo vos quiero contar,
aviendo su poridad:
mucho van adelant;
pora con ellas casar;
e iremos adelant.”
con esta poridad:

scommo a rey e señor natural!
lo queremos fer nos
fijas del Campeador;
a su ondra e a nuestra pro.”
el rey pensso e comidio:

“Hyo eche de tierra
e faziendo yo ha el mal
del casamiento
mas pues bos lo queredes
A Minaya Albar Fañez
el rey don Alfonso
a una quadra
“Oid me, Minaya,
sirvem
el lo mereçe
viniesssem a vistas
Otros mandados ha
Diego e Ferrando
sabor han de casar
Sed buenos menssageros
que gelo digades
abra i ondra
por consagrar
Fablo Minaya
“Rogar gelo emos
despues faga el Çid
“Dezid a Ruy Diaz
quel ire a vistas
do el dixiere
andar le quiero
Espidiensse del rey,
van pora Valençia
Quando lo sopo
a priessa cavalga,
sonrrisos mio Çid
“¿Venides, Minaya,
¡En pocas tierras
¿Comino son las saludes
¿Si es pagado
Dixo Minaya:
es pagado,
Dixo mio Çid:
Esto diziendo
lo quel rogava
de dar sus fijas
quel connosçie i ondra
que gelo conssejava
Quando lo oyo
una grant ora
“¡Esto gradescio a Christus
Echado fu de tierra

al buen Campeador,
y el a mi grand pro
non se sis abra sabor;
entremos en la razon.”
e a Pero Vermuez
essora los lamo,
ele los aparto:
e vos, Per Vermuez:
mio Çid el Campeador,
e de mi abra perdon;
si oviesse dent sabor.
en esta mi cort:
-los iffantes de Carrion-
con sus fijas amas a dos.
e ruego vos lo yo
al buen Campeador;
e creçra en onor
con los iffantes de Carrion.”
e plogo a Per Vermuez:
lo que dezides vos;
o que oviere sabor.”
el que en buen ora nasco
do fuere aguisado;
i sea el mojon,
a mio Çid en toda pro.”
con esto tornados son,
ellos e todos los sos.
el buen Campeador
a reçeber los salio;
e bien los abraço:
e vos, Per Vermuez?
a tales dos varones!
de Alfonsso mio señor?
o reçibio el don?”
“D'alma e de coraçon
e davos su amor.”
“¡Grado al Criador!”
conpieçan la razon
Alfonsso el de Leon
a los ifantes de Carrion,
e creçie en onor,
d'alma e de coraçon.
mio Çid el buen Campeador
pensso e comidio:
el mio señor!
e tollida la onor,

con grand afan gane
a Dios lo gradesco
e piden me mis fijas
Ellos son mucho orgullosos
deste casamiento
mas pues lo conseja
fijablemos en ello,
Afe Dios del çiello:
“Con todo esto
que vos vernie a vistas
querer vos ie ver
acordar vos iedes despues
Essora dixo el Çid:
“Estas vistas
-dixo Minaya-
“Non era maravilla
fasta do lo fallassemos
por dar le grand ondra
mas lo que el quisiere
Sobre Tajo
ayamos vistas
Escrivien cartas,
con dos cavalieros
Lo que el rey quisiere

Al rey ondrado
quando las vio
“Saludad me a mio Çid
sean las vistas
s'yo bivo so
Non lo detardan,
Della part e della
¿quien vio por Castiella
e tanto palafre
cavallos gruessos
tanto buen pendon
escudos boclados
mantos e pieles
Conduchos largos
a las aguas de Tajo
Con el rey
Los iffantes de Carrion
lo uno adebdan
comme ellos tenien
quantos quisiessen
El rey don Alfonsso

lo que he yo;
que del rey he su amor
pora los ifantes de Carrion.
e an part en la cort,
non avria sabor;
el que mas vale que nos
en la poridad seamos nos.
¡que nos acuerde en lo mijor!”
a vos dixo Alfonsso
do oviessedes sabor;
e dar vos su amor,
a todo lo mejor.”
“¡Plazme de coraçon!”
o las ayades vos”
“Vos sed sabidor.”
si quisiesse el rey Alfonsso,
buscar lo iremos nos
comme a rey e señor;
esso queramos nos.
que es una agua mayor
quando lo quiere mio señor”
bien las sello,
luego las enbio.
esso fera el Campeador.

delant le echaron las cartas;
de coraçon se paga:
el que en buen ora çinxo espada;
destas .iii. semanas;
ali ire sin falla.”
a mio Çid se tornavan.
pora las vistas se adobavan:
tanta mula preçiada
que bien anda,
e coredores sin falla,
meter en buenas astas,
con oro e con plata,
e buenos çendales d'Andria?
el rey enbiar mandava
o las vistas son aparejadas.
atantas buenas conpañas.
mucho alegres andan,
e lo otro pagavan;
creçer les ia la ganança,
averes d'oro o de plata.
a priessa cavalgava,

cuendes e podestades
los ifantes de Carrion
Con el rey van leoneses
non son en cuenta
Sueltan las riendas,

Dentro en Valençia
non lo detarda,
¡tanta gruessa mula
tanta buena arma
tanta buena capa
Chicos e grandes
Minaya Albar Fañez
Martin Muñoz
el obispo don Jeronimo
Alvar Alvarez
Muño Gustioz
Galind Garçiaz
estos se adoban
e todos los otros
Alvar Salvadorez
a aquestos dos
que curien a Valençia
e todos los que
las puertas del alcaçar
dentro es su mugier
en que tiene su alma
e otras dueñas
recabdado ha
que del alcaçar
fata ques torne
Salien de Valençia,
tantos cavallos en diestro
mio Çid selos gañara,
Hyas va pora las vistas
De un dia es legado antes
quando vieron que vinie
reçebir lo salen
Dont lo ovo a ojo
a todos los sos
si non a estos cavalleros
con unos .xv.
comme lo comidia
los inojos e las manos
las yerbas del campo
lorando de los ojos,

e muy grandes mesnadas;
lievan grandes conpañas.
e mesnadas galizianas;
sabet, las castellanas.
a las vistas se van adeliñadas.

mio Çid el Campeador
pora las vistas se adobo:
e tanto palafre de sazón,
e tanto buen cavallo coreador,
e mantos e pelliçones!
vestidos son de colores.
e aquel Pero Vermuez,
e Martin Antolinez el burgales de pro,
coronado mejor,
e Alvar Saffivadorez,
el cavallero de pro,
el que fue de Aragon:
por ir con el Campeador
que i son.
e Galind Garçiaz el de Aragon
mando el Campeador
d'alma e de coraçon
en poder dessos fossen;
que non se abriessen de dia nin de noch,
e sus fijas amas a dos
e su coraçon,
que las sirven a su sabor;
-comme tan buen varon-
una salir non puede
el que en buen ora naçio.
aguijan a espolon:
gruessos e corredores
que no gelos dieran en don.
que con el rey paro.
el rey don Alfonsso;
el buen Campeador
con tan grand onor.
el que en buen ora naçio
estar los mando
que querie de coraçon;
a tierras firio
el que en buen ora naçio;
en tierra los finco,
a dientes las tomo
tanto avie el gozo mayor,

asi sabe dar omildança
De aquesta guisa
Tan grand pesar
¡Levantados en pie
Besad las manos,
si esto non feches
Hinojos fitos
“¡Merçed vos pido
Assi estando
que lo oyan
Dixo el rey:
Aqui vos perdono
y en todo mio reino
Fablo mio Çid
“¡Merçed! Yo lo reçibo,
¡gradescolo a Dios del çielo
e a estas mesnadas
Hinojos fitos
levos en pie
Todos los demas
peso a Albar Diaz
Fablo mio Çid
“¡Esto gradesco
quando he la graçia
valer me a Dios
Fuessedes mi huesped
Dixo el rey:
vos agora legastes
mio huesped seredes,
e cras feremos
Beso le la mano,
Essora sele omillan
“Omillamos nos, Çid:
En quanto podemos
Respuso mio Çid:
Mio Çid Ruy Diaz
en aquel dia
non se puede fartar del,
catandol sedie la barba
Maravillan se de mio Çid
Es dia es passado
Otro dia mañana
el Campeador
que adobassen cozina
de tal guisa los paga
todos eran alegres

a Alfonsso so señor.
a los pies le cayo.
ovo el rey don Alfonsso:
ya Çid Campeador!
ca los pies no;
non avredes mi amor.”
sedie el Campeador:
a vos mio natural señor!
dedes me vuestra amor,
quantos aqui son.”
“¡Esto fere d'alma e de coraçon!
e dovos mi amor,
parte desde oy.”
e dixo esta razon:
Alfonsso mio señor;
e despues a vos
que estan aderredor!”
las manos le beso,
y en la bocal saludo.
desto avien sabor;
e a Garçi Ordoñez.
e dixo esta razon:
al Criador
de don Alfonsso mio señor;
de dia e de noch!
si vos plogiesse, señor.”
“Non es aguisado oy;
e nos viniemos anoch;
Çid Campeador,
lo que plogiere a vos.”
mio Çid lo otorgo.
los iffantes de Carrion:
¡en buen ora nasquiastes vos!
andamos en vuestro pro.”
¡Assi lo mande el Criador!”
que en ora buena naçio
del rey so huesped fue;
tantol querie de coraçon,
que tan ainal creçio.
quantos que i son.
y entrada es la noch.
claro salie el sol:
a los sos lo mando
pora quantos que i son;
mio Çid el Campeador
e acuerdan en una razon:

passado avie .iii. años
Al otro dia mañana
el obispo don Jheronimo
al salir de la missa
non lo tardo el rey,
“¡Oid me, las escuellas,
Cometer quiero un ruego
¡asi lo mande Christus
Vuestras fijas vos pido,
que las dedes por mugieres
Semejam el casamiento
ellos vos las piden
Della e della part
los mios e los vuestros
¡dandos las, mio Çid,
“Non abria fijas de casar”
“ca non han grant heda;ñ;d
De grandes nuevas son
perteneçen pora mis fijas
Hyo las engendre amas
entre yo y ellas
afellas en vuestra mano
dad las a qui quisieredes vos
“Gracias” -dixo el rey-
Luego se levantaron
han besar las manos
camearon las espadas
Fablo el rey don Alfonsso
“Grado e graçias, Çid,
quem dades vuestras fijas
D'aqui las prendo por mis manos don
e dolas por veladas
Hyo las caso a vuestras fijas
¡al Criador plega
Afellos en vuestras manos
ellos vayan con vusco
Trezientos marcos de plata
que metan en sus bodas
Pues fueren en vuestro poder
los yernos e las fijas
lo que vos plogiere
Mio Çid gelos reçibe,
“¡Mucho vos lo gradesco
Vos casades mis fijas
Las palabras son puestas
ques tornasse cada uno

no comieran mejor.
assi commo salio el sol
la missa canto;
todos juntados son,
la razón conpeço:
cuendes e ifançones!
a mio Çid el Campeador;
que sea a so pro!
don Elvira e doña Sol,
a los ifantes de Carrion.
ondrado e con grant pro;
e mando vos lo yo.
quantos que aqui son
que sean rogadores;
si vos vala el Criador!”
-respuso el Campeador-
e de dias pequeñas son.
los ifantes de Carrion,
e aun pora mejores.
e criastes las vos;
en vuestra merçed somos nos,
don Elvira e doña Sol:
ca yo pagado so.”
“A vos e a tod esta cort.”
los iffantes de Carrion,
al que en ora buena nacio;
ant”el rey don Alfonsso.
commo tan buen señor:
commo tan bueno, e primero al Criador,
pora los ifantes de Carrion.
a los ifantes de Carrion.
con vuestro amor;
que ayades ende sabor!
los ifantes de Carrion;
ca d'aquen me torno yo.
en ayuda les do yo
o do quisieredes vos.
en Valençia la mayor
todos vuestros fijos son;
dellos fet, Campeador.”
las manos le beso:
commo a rey e a señor!
ca non gelas do yo.”
que otro dia mañana quando salie el sol
don salidos son.

Aquis metio en nuevas
tanta gruessa mula
conpeço mio Çid a dar
tantas buenas vestiduras
cada uno lo que pide
Mio Çid de los cavallos
todos son pagados de las vistas
Partir se quieren
El rey a los ifantes
metiolos en poder
“Evad aqui vuestros hijos
de oy mas
“Gradescolo, rey,
¡Dios que esta en çielo
Sobr'el so cavallo Bavieca
“Aqui lo digo
qui quiere ir conmigo a las bodas
d'aquend vaya conmigo;

Yo vos pido merçed
pues que casades mis fijas
dad manero a qui las de
non gelas dare yo con mi mano
Respondio el rey:
prendellas con vuestras manos
assi commo yo las prendo d'aquent
sed padrino dellas
Quando vos juntaredes conmigo
Dixo Albar Fañez:

Tod esto es puesto
“¡Hya rey don Alfonsso
Destas vistas que oviemos
trayo vos. xx. palafres,
e .xxx. cavallos coredores,
tomad aquesto,
Dixo el rey don Alfonsso:
Reçibo este don
¡plega al Criador
este plazer quem feches
Mio Çid Ruy Diaz:
de vos bien so servido
¡aun bivo seyendo
A Dios vos acomiendo,
¡Afe Dios del çielo:

mio Çid el Campeador:
e tanto palafre de sazon
a quien quiere prender so don,
que d'alfaya son;
nadi nol dize de no.
Ix. dio en don;
quantos que i son.
que entrada era la noch.
a las manos les tomo,
de mio Çid el Campeador:
quando vuestros yernos son,
sabed que fer dellos, Campeador.”
e prendo vuestro don;
devos dent buen galardon!”
mio Çid salto dio:
ante mio señor el rey Alfonsso:
o reçebir mi don
cuedo quel avra pro.

a vos, rey natural:
asi commo a vos plaz
quando vos las tomades;
nin dend non se alabaran.”
“Afe aqui Albar Fañez:
e daldas a los ifantes
commo si fosse delant;
a tod el velar.
quem digades la verdat.”
“Señor, afe que me plaz.”

sabed, en grant recabdo.
señor tan ondrado!
de mi tomedes algo:
estos bien adobados,
estos bien ensellados;
e beso vuestras manos.”
“¡Mucho me avedes enbargado!
que me avedes mandado:
con todos los sos santos
que bien sea galardonado!
mucho me avedes ondrado,
e tengon por pagado;
de mi ayades algo!
destas vistas me parto.
que lo ponga en buen logar!”

Hyas espidio mio Çid
non quiere quel escura,
Veriedes cavalleros
besar las manos,
“Merçed vos sea
hiremos en poder de mio Çid a
seremos a las bodas
he de las fijas de mio Çid,
Esto plogo al rey
la conpañia del Çid creçe
grandes son las yentes
adeliñan pora Valençia
e a don Fernando e a don Diego
a Pero Vermuez
-en casa de mio Çid
que sopiessen sos mañas
E va i Asur Gonçalez
que es largo de lengua
Grant ondra les dan
Afelos en Valençia
quando a ella assomaron
Dixo mio Çid a don Pero
“Dad les un reyal
vos con ellos sed
Quando viniere la mañana
veran a sus esposas,

Todos essa noch
mio Çid el Campeador
recibiolo doña Ximena
“¿Venides, Campeador?
¡Muchos dias vos veamos
“¡Grado al Criador,
Hyernos vos adugo
¡gradid melo, mis fijas,
Besaron le las manos
e todas las dueñas

“¡Grado al Criador
Todo lo que vos feches
¡non seran menguadas
“Quando vos nos casaredes

“¡Mugier doña Ximena,
A vos digo, mis fijas
deste vuestro casamiento

de so señor Alfonsso;
quitol dessi luego.
que bien andantes son
espedir se del rey Alfonsso:
e fazed nos este perdon:
Valençia la mayor;
de los ifantes de Carrion
de doña Elvira e doña Sol.”
e a todos los solto;
e la del rey mengo,
que van con el Canpeador;
la que en buen punto gano,
aguardar los mando
e Muño Gustioz
non a dos mejores-
de los ifantes de Carrion.
que era bulidor,
mas en lo al non es tan pro.
a los ifantes de Carrion.
la que mio Çid gaño;
los gozos son mayores.
e a Muño Gustioz:
¡e¿ a los ifantes de Carrion;
que assi vos lo mando yo.
que apuntare el sol
a don Elvira e a doña Sol.”

fueron a sus posadas;
al alcaçar entrava,
e sus tijas amas:
¡En buen ora çinxiestes espada!
con los ojos de las caras!”
vengo, mugier ondrada!
de que avremos ondrança;
ca bien vos he casadas!”
la mugier e las fijas amas,
que las sirven sin falla:

e a vos, Çid, barba velida!
es de buena guisa;
en todos vuestros dias!”
bien seremos ricas.”

grado al Cria¡a¿dor!
don Elvira e doña Sol:
creçremos en onor,

mas bien sabed verdad
pedidas vos ha e rogadas
atan firme mentre
que yo nulla cosa
Metivos en sus manos
bien melo creades

Penssaron de adobar
por el suelo e suso
tanta porpola e tanto xamed
¡sabor abriedes de ser
Todos sus cavalleros
por los iffantes de Carrion
cavalgan los iffantes,
con buenas vestiduras
de pie e a sabor
Reçibio los mio Çid
a el e ¡eç a ssu mugier
e ivan posar
Todos los de mio Çid
están parando mientes
el Campeador
“Pues que a fazer lo avemos
¡Venit aca, Albar Fañez,
Affe amas mis fijas,
sabedes que al rey
no lo quiero falir por nada
a los ifantes de Carrion
eprendan bendiçiones
Estoz dixo Minaya:
Levantán se derechas
a los ifantes de Carrion
“Afevos delant Minaya;
Por mano del rey Alfonsso
dovos estas dueñas
que las tomassedes por mugieres
Amos las reçiben
a mio Çid e a su mugier
Quando ovieron aquesto fecho
pora Santa Maria
el obispo don Jheronimo
a la puerta de la eclegia
dioles bendiciones,
Al salir de la eclegia
a la glera de Valençia
¡Dios, que bien tovieron armas

que non lo levante yo;
el mio señor Alfonsso
e de todo coraçon
nol sope dezir de no.
fijas, amas a dos;
que el vos casa, ca non yo.”

essora el palaçio;
tan bien encortinado,
e tanto paño preçiado:
e de comer en el palaçio!
a priessa son juntados,
essora enbiaron,
adelant adeliñavan al palaçio
e fuerte mentre adobados;
¡Dios, que quedos entraron!
con todos sus vasallos,
delant sele omillaron
en un preçioso escaño.
tan bien son acordados,
al que en buen ora nasco;
en pie es levantado:
¿porque lo imos tardando?
el que yo quiero e amo!
metolas en vuestra mano;
assi gelo he mandado,
de quanto ay parado;
dad las con vuestra mano
e vayamos recabdando.”
“¡Esto fare yo de grado!”
e metiogelas en mano;
Minaya va fablando:
amos sodes hermanos.
-que a mi lo ovo mandado-
-amas son fijas dalgo-
a ondra e a recabdo.”
d'amor e de grado,
van besar la mano.
salieron del palaçio
a priessa adeliñando;
vistios tan privado,
sediellos sperando,
la missa a cantado.
cavalgaron tan privado,
fuera dieron salto;
el Çid e sus vassalos!

Tres cavallos cameo
Mio Çid de lo que veye
los ifantes de Carrion
Tornan se con las dueñas,
ricas fueron las bodas
e al otro dia fizo mio Çid
antes que entrassen a yantar
Quinze dias conplidos
hya çerca de los .xv. dias
Mio Çid don Rodrigo
entre palafres e mulas
en bestias sinas al . . .
mantos e pelliçones
non fueron en cuental
Los vassallos de mio Çid
cada uno por si
Qui aver quiere prender
ricos tornan a Castiella
Hyas ivan partiendo
espidiendos de Ruy Diaz
e a todas las dueñas
por pagados se parten
grant bien dizen dellos
Mucho eran alegres
estos fueron fijos
Venidos son a Castiella
el Çid e sos hyernos
hi moran los ifantes
los amores que les fazen
alegre era el Çid
¡Plega a Santa Maria
ques page des casamiento mio Çid
Las coplas deste cantar
¡El Criador vos valla

el que en buen ora nasco.
mucho era pagado,
bien an cavalgado.
a Valençia an entrado,
en el alcaçar ondrado;
fincar .vii. tablados,
todos los quebrantaron.
en las bodas duraron,
yas van los fijos dalgo.
el que en buen ora nasco
e corredores cavallos
c. son mandados,
e otros vestidos largos;
os averes monedados.
assi son acordados
sos dones avien dados.
bien era abastado,
los que a las bodas legaron.
aquestos ospedados,
el que en buen ora nasco
e a los fijos dalgo;
de mio Çid e de sus vassallos,
ca sera aguisado.
Diego e Ferrando,
del conde don Gonçalo.
aquestos ospedados,
en Valençia son rastados;
bien çerca de dos años,
mucho eran sobejanos;
e todos sus vassallos.
e al Padre santo
o el que lo ovo algo.
aquis van acabando:
con todos los sos santos!

CANTAR III

En Valençia seye mio Çid
con el amos sus yernos
Yazies en un escaño,
mala sobrevienta
salios de la red
En grant miedo se vieron

con todos sus vassallos,
los ifantes de Carrion.
durmie el Campeador;
sabed que les cuntio:
e desatos el leon.
por medio de la cort;

enbraçan los mantos
e çercan el escaño
Ferran Gonçalez non vio alli dos alçasse, nin camara abierta nin torre,
metios so'l escaño
Diego Gonçalez
diziendo de la boca:
Tras una viga lagar
el manto y el brial
En esto desperto
vio çercado el escaño
“¿Ques esto, mesnadas,o
“¡Hya señor ondrado
Mio Çid finco el cobdo,
el manto trae al cuello
el leon quando lo vio
ante mio Çid la cabeça premio
mio Çid don Rodrigo
e lieva lo adestrando,
A maravilla lo han
e tornaron se al ¡a;paçio
Mio Çid por sos yernos
mager los estan lamando
Quando los fallaron
¡non viestes tal guego
Mandolo vedar
Muchos tovieron por enbaidos
fiera cosa les pesa

Ellos en esto estando
fuerças de Marruecos
çinquenta mill tiendas
aqueste era el rey Bucar,

Alegravas el Çid
que les creçe la ganança
Mas, sabed, de cuer les pesa
ca veyen tantas tiendas de moros
Amos hermanos
“Catamos la ganança
ya en esta batalla
¡esto es aguisado
bibdas remandran
Oyo la poridad
vino con estas nuevas
“¡Evades que pavor han vuestros yernos: tan osados son,
por entrar en batalla

los del Campeador
e fincan sobre so señor.
tanto ovo el pavor;
por la puerta salio
“¡Non vere Carrion!”
metios con grant pavor,
todo suzio lo saco.
el que en buen ora naçio,
de sus buenos varones:
que queredes vos?”
rebata nos dio el leon!”
en pie se levanto,
e adeliño poral leon;
assi envergonço
y el rostro finco;
al cuello lo tomo
en la red le metio.
quantos que i son
pora la cort.
demando e no los fallo,
ninguno non responde.
assi vinieron sin color;
comme iva por la cort!
mio Çid el Campeador.
los ifantes de Carrion;
desto que les cuntio.

don avien grant pesar,
Valençia vienen çercar;
fincadas ha de las cabdales,
sil oyestes contar.

e todos sus varones
¡grado al Criador!
a los ifantes de Carrion
de que non avien sabor.
apart salidos son:
e la perdida no;
a entrar abremos nos,
por non ver Carrion,
fijas del Campeador!”
aquel Muño Gustioz,
a mio Çid Ruy Diaz el Campeador:
desean Carrion!

Hid los conortar,
Que sean en paz
¡nos con vusco la vençremos
Mio Çid don Rodrigo
“¡Dios vos salve, yernos,
¡En braços tenedes mis fijas
Hyo desseo lides
en Valençia folgad
ca d'aquelos moros
arrancar melos trevo

“¡Aun vea el ora
En una conpañã
assi lo otorga don Pero
Plogo a mio Çid
“¡Aun si Dios quisiere
amos los mios yernos
Esto van diziendo
en la ueste de los moros
a maravilla lo avien
ca nunca lo vieran,
Mas se maravillan
por la su voluntad
Oid lo que fablo
“¡Ala, Pero Vermuez,
Curies me a Diego
mios yernos amos a dos,
ca los moros -con Dios-

“Hyo vos digo, Çid,
que oy los ifantes
¡curielos qui quier,
Hyo con los mios
vos con los vuestros
si cueta fuere
Aqui lego
“¡Oid, ya Çid
Esta batalla
e vos tan dinno
Mandad no” los ferir
el debdo que a cada uno
¡Verlo hemos con Dios
Dixo mio Çid:
Afevos el obispo don Jheronimo
paravas delant al Campeador
“Oy vos dix la missa

¡si vos vala el Criador!
e non ayan i raçion,
e valer nos ha el Criador!”
sonrrisando salio:
ifantes de Carrion!
tan blancas commo el sol!
e vos a Carrion;
a todo vuestro sabor
yo so sabidor:
con la merçed del Criador.”

que vos meresca dos tanto!”
tornados son amos;
cuemo se alaba Ferrando.
e a todos sos vassallos:
y el Padre que esta en alto
buenos seran en campo!”
e las yentes se alegando,
los atamores sonando;
muchos dessos christianos
ca nuevos son legados.
entre Diego e Ferando,
non serien alli legados.
el que en buen ora nasco:
el mio sobrino caro!
e curies me a don Fernando
las cosas que mucho amo,
non fincaran en canpo.”

por toda caridad,
a mi por amo non abran;
ca dellos poco m”incal!
ferir quiero delant,
firme mientre a la çaga tengades;
bien me podredes huviar.”
Minaya Albar Fañez:
Canpeador leal!
el Criador la fera,
que con el avedes part.
de qua part vos semejar;
a conplir sera.
e con la vuestra auze!”
“Ayamos mas de vagar.”
muy bien armado,
siempre con la buen auze:
de Santa Trinitade,

por esso sali de mi tierra
por sabor que avia
Mi orden e mis manos
e a estas feridas
pendon trayo a corças
si plogiesse a Dios
mio coraçon
e vos, mio Çid,
Si este amor non feches
Essora dixo mio Çid:
Afe los moros a ojo,
¡nos d'aquent veremos

El obispo don Jheronimo
e iva los ferir
por la su ventura
a los primeros golpes
el astil a quebrado
ensayavas el obispo,
Dos mato con lança
los moros son muchos,
davan le grandes golpes
El que en buen ora nasco
enbraço el escudo
aguijo a Bavioca
hiva los ferir
en las azes primeras
abatío a .vii.
Plogo a Dios
Mio Çid con los suyos
veriedes quebrar tantas cuerdas
e acostar se los tendales,
Los de mio Çid a los de Bucar

Sacan los de las tiendas,
tanto braço con loriga
tantas cabeças con yelmos
cavallos sin dueños
.vii. migeros conplidos
Mio Çid al rey Bucar
“¡Aca torna, Bucar!
verte as con el Çid
¡saludar nos hemos amo
Respuso Bucar al Çid:
El espada tienes desnuda en la mano
asi cornmo semeja

e vin vos buscar
de algun moro matar.
querria las ondrar
yo quiero ir delant;
e armas de señal,
querria las ensayar,
que pudiesse folgar
de mi mas vos pagar.
yo de vos me quiero quitar.”
“Lo que vos queredes plaz me.
id los ensayar;
commo lidia el abbat!”

priso a espolonada
a cabo del albergada:
e Dios quel amava
dos moros matava de la lança;
e metio mano al espada,
¡Dios, que bien lidiava!
e .v. con el espada;
derredor le çercavan,
mas nol falssan las armas.
los ojos le fincava,
e abaxo el asta,
el cavallo que bien anda,
de coraçon e de alma;
el Campeador entrava,
e a .iiii. matava.
aquesta fue el arrancada.
cae en alcança:
e arrancar se las estacas
con huebras eran tantas.
de las tiendas los sacan.

caen los en alcaz;
veriedes caer apart,
que por el campo caen,
salir a todas partes;
duro el segudar.
cayol en alcaz:
Venist d'alent mar,
el de la barba grant,
se tajaremos amistad!”
“¡Cofonda Dios tal amistad!
e veot aguijar,
en mi la quieres ensayar;

mas si el cavallo non estropieça
¡non te juntaras comigo
Aqui respuso mio Çid:
Buen cavallo tiene Bucar
mas Baviëca el de mio Çid
Alcanoçolo el Çid a Bucar
arriba alco Colada,
las carbonclas del yelmo
cortol el yelmo
fata la oçintura
Mato a Bucar
e gano a Tizon
Vençio la batalla
Aquis ondro mio Çid

Con estas gananças
sabet, todos de firme
A las tiendas
do estava
Mio Çid Ruy Diaz
con dos espadas
por la matança
la cara fronzida
cofia sobre los pelos
Algo vie mio Çid
alço sos ojos,
e vio venir
-amos son fijos
Alegros mio Çid,
“¿Venides, mios yernos?
Se que de lidiar
a Carrion de vos
comme al rey Bucar
¡Cornmo yo fio por Dios
desta arrancada
Minaya Albar Fañez
el escudo trae al cuello
de los golpes de las lanças
aquelos que gelos dieran
Por el cobdo ayuso
de .xx. arriba
De todas partes
“¡Grado a Dios
e a vos, Çid,
Matastes a Bucar
todos estos bienes

o comigo non caye
fata dentro en la mar!”
“¡Esto non sera verdad!”
e grandes saltos faz
alcançando lo va.
a tres bravas del mar,
un grant golpe dadol ha,
tollidas gelas ha,
e -librado todo lo hal-
el espada legado ha.
al rey de alen mar
que mill marcos d'oro val.
maravillosa e grant.
e quantos con el son.

yas ivan tornando;
robavan el campo.
eran legados
el que en buen ora nasco.
el Campeador contado
que el preçiava algo
vinia tan privado,
e almofar soltado,
fronzida della yaquanto.
de lo que era pagado:
estava adelant catando
a Diego e a Fernando
del conde don Gonçalo-
fermoso sonrrisando:
¡Mios fijos sodes amos!
bien sodes pagados;
iran buenos mandados
avemos arrancado.
y en todos los sos santos
nos iremos pagados!”
essora es legado,
e todo espadado;
non avie recabdo,
non gelo avien logrado.
la sangre destellando,
ha moros matado.
sos vassalos van legando:
e al Padre que esta en alto
que en buen ora fuerdes nado!
e arrancamos el canpo;
de vos son e de vuestros vassallos.

E vuestros yernos
fartos de lidiar
Dixo mio Çid:
quando agora son buenos
Por bien lo dixo el Çid

Todas las ganancias
alegre es mio Çid
que a la raçion caye

Los yernos de mio Çid
desta arrancada,
cuidaron que en sus dias
Fueron en Valençia
conduchos a sazones,
Mucho;ç son alegres

Grant fue el dia
despues que esta batalla vençieron
Alço la mano,
“Grado a Christus
quando veo
que lidiaron conmigo en campo
Mandados buenos
cornmo son ondrados

Sobejanas son las ganancias
Lo uno es nuestro,
Mando mio Çid
desta batalla
que todos prisiessen
e la su quinta
assi lo fazen todos
Cayeron le en quinta
e otras azemillas
tantos son de muchos

Todas estas ganancias
“;Grado ha Dios
Antes fu minguado,
que he aver e tierra
e son mios yernos
arranco las lides
moros e christianos
ala dentro en Marruecos
que abram de mi salto

aqui son ensayados,
con moros en el campo.”
“Yo desto so pagado;
adelant seran preoçiadados.”
mas ellos lo tovieron a mal.

a Valençia son legadas;
con todas sus conpañas
seis çientos marcos de plata.

quando este aver tomaron
que lo tenien en so salvo,
nunqua serien minguados.
muy bien arreados,
buenas pieles e buenos mantos.
mio Çid e sus vassallos.

por la cort del Campeador
e al rey Bucar mato.
a la barba se tomo:
que del mundo es señor
lo que avia sabor,
mios yernos amos a dos!
iran dellos a Carrion
e aver nos an grant pro.

que todos an ganadas.
lo otro han en salvo.”
el que en buen ora nasco
que han arrancado
so derecho contado
non fuesse olbidado;
ca eran acordados.
al Çid seix çientos cavallos
e camelos largos;
que non serien contados.

fizo el Canpeador:
que del mundo es señor!
agora rico so,
e oro e onor,
ifantes de Carrion;
cornmo plaze al Criador,
de mi han grant pavor;
o las meçquitas son
quiçab alguna noch

-ellos lo temen,
no los ire buscar,
ellos me daran parias
que paguen a mi
Grandes son los gozos
de todas sus conpañas
grandes son los gozos
d'aquesta arrancada
valia de çinco mill marcos
muchos tienen por ricos
Ellos con los otros
aqui esta con mio Çid
el bueno de Albar Fañez
e otros muchos
Quando entraron
reçibiolos Minaya
“¡Aca venid, cuñados,
Assi cornmo legaron
“Evades aqui, yernos,
e amas las mis hijas
bien vos abraçen
¡Grado a Santa Maria
Destos vuestros casamientos
buenos mandados iran

A estas palabras
“¡Grado al Criador
Tantos avemos de averes
por vos avemos ondra
vençiemos moros en campo
a aquel rey Bucar,
Pensad de lo otro,
-Vassallos de mio Çid
quien lidiara mejor
mas non fallavan i
Por aquestos guegos
e las noches e los días
tan mal se conssejaron
amos salieron apart
desto que ellos fablaron
“Vayamos pora Carrion,
los averes que tenemos
mientras que visquieremos

Pidamos nuestras mugieres
digamos que las levaremos

ca non lo piensso yo;
en Valençia sere yo;
con ayuda del Criador
o a qui yo ovier sabor.”
en Valençia la mayor
de mio Çid el Campeador;
de sus yernos amos a dos,
que lidiaron de coraçon
ganaron amos a dos,
los ifantes de Carrion.
vinieron a la cort;
el obispo don Jheronimo,
cavallero lidiador,
que crio el Campeador.
los ifantes de Carrion
por mio Çid el Campeador:
que mas valemos por vos!”
pagos el Campeador:
la mi mugier de pro
don Elvira e doña Sol;
e sirvan vos de coraçon.
madre de nuestro señor Dios!
vos abredes honor;
a tierras de Carrion.”

fablo Feran Gonçalez:
e a vos, Çid ondrado!
que no son contados;
e avemos lidiado,
e matamos
traidor provado.
que lo nuestro tenemos lo en salvo.”
seyen se sonrrisando
o quien fuera en alcanço;
a Diego ni a Ferrando.
que ivan levantando
tan mal los escarmentando
estos iffantes amos;
-vera mientras son hermanos-
nos parte non ayamos:
aqui mucho detardamos;
grandes son e sobejanos,
despender no lo podremos.

al Çid Campeador;
a tierras de Carrion,

enseñar las hemos
sacar las hemos de Valençia,
despues en la carrera
ante que nos retrayan
¡Nos de natura somos
Averes levaremos grandes
¡escarniremos
“D'aquestos averes
podremos casar con fijas
¡ca de natura somos
Assi las escarniremos
antes que nos retrayan
Con aqueste conssejo
Fablo Feran Gonçalez
“¡Si vos vala el Criador,
Que plega a doña Ximena
e a Minaya Albar Fañez
dad nos nuestras mugieres
levar las hemos
meter las hemos
que les diemos
veran vuestras fijas
los fijos que ovieremos
Dixo el Campeador:
El Çid que nos curiava
“Vos les diestes villas por arras
hyo quiero les dar axuvar
darvos e mulas e palafres
cavallos pora en diestro
e muchas vestiduras
dar vos he dos espadas,
bien lo sabedes vos
Mios fijos sodes amos
alla me levades
¡Que lo sepan en Gallizia
con que riqueza enbio
A mis fijas sirvades,
si bien las servides
Atorgado lo han esto
Aqui reçiben
conpieçan a reçeibir
Quando son pagados
hya mandavan cargar
Grandes son las nuevas
todos prenden armas
por que escurren sus fijas del Campeador

do las heredades son;
de poder del Campeador,
feremos nuestro sabor
lo que cuntio del leon.
de condes de Carrion!
que valen grant valor;
las fijas del Campeador!”
siempre seremos ricos omnes,
de reyes o de enperadores
de condes de Carrion!
a las fijas del Campeador
lo que fue del leon.”
amos tornados son.
e fizo callar la cort:
Çid Campeador!
e primero a vos
e a quantos aqui son:
que avemos a bendiçiones,
a nuestras tierras de Carrion,
en las villas
por arras e por onores;
lo que avemos nos,
en que avran partiçion.”
“Darvos he mis fijas e algo de lo mio.”
de assi ser afrontado:
en tierras de Carrion;
iii. mill marcos de valor,
muy gruessos de sazon,
fuertes e corredores
de paños e de çiclatones;
a Colada e a Tizon,
que las gane a guisa de varon.
quando mis fijas vos do;
las telas del coraçon.
y en Castiella y en Leon
mios yernos amos a dos!
que vuestras mugieres son;
yo vos rendre buen galardon.”
los iffantes de Carrion.
las fijas del Campeador,
lo que el Çid mando.
a todo so sabor
iffantes de Carrion.
por Valençia la mayor,
e cavalgan a vigor

a tierras de Carrion.

Hya quieren cavalgar,
Amas hermanas
fincaron los inojos
“¡Merçed vos pedimos, padre!
Vos nos engendrastes,
delant sodes amos,
Agora nos enviades
debdo nos es a cunplir
Assi vos pedimos merçed
que ayades vuestros menssajes
Abraçolas mio Çid

El fizo aquesto,
“¡Andad, hijas,
De mi e de vuestro padre
Hid a Carrion
assi cornmo yo tengo
Al padre e a la madre
amos las bendixieron
Mio Çid e los otros
a grandes guarnimientos,
Hya salien los ifantes
espidiendos de las dueñas
por la huerta de Valençia
alegre va mio Çid
Violo en los avueros
que estos casamientos
nos puede repentir,

“¿O eres, mio sobrino,
Primo eres de mis hijas amas
Mandot que vayas con ellas
veras las heredades
con aquestas nuevas
Dixo Felez Muñoz:
Minaya Albar Fañez
“Tornemos nos, Çid
que si a Dios ploguiere
hir las hemos ver
“A Dios vos hacomendamos
atales cosas fed
Respondien los yernos:
Grandes fueron los duelos
el padre con las hijas
assi fazian
“¡Oyas, sobrino,

en espidimiento son.
don Elvira e doña Sol
ant'el Çid Campeador:
¡Si vos vala el Criador!
nuestra madre nos pario;
señora e señor.
a tierras de Carrion,
lo que mandaredes vos.
nos amas a dos
en tierras de Carrion.
e saludolas amas a dos.

la madre lo doblava:
d'aqui el Criador vos vala!
bien avedes nuestra graçia.
do sodes heredadas;
bien vos he casadas.”
las manos les besavan;
e dieron les su graçia.
de cavalgar penssavan
a cavallos e armas.
de Valençia la clara
e de todas sus compañas;
teniendo salien armas,
con todas sus compañas.
el que en buen ora çinxo espada
non serien sin alguna tacha;
que casadas las ha amas.

tu, Felez Muñoz?
d'alma e de coraçon.
fata dentro en Carrion,
que a mis hijas dadas son;
vernas al Campeador.”
“Plazme d'alma e de coraçon.”
ante mio Çid se paro:
a Valençia la mayor,
e al Padre Criador
a tierras de Carrion.”
don Elvira e doña Sol;
que en plazer caya a nos.”
“¡Assi lo mande Dios!”
a la departiçion;
loran de coraçon
los cavalleros del Campeador.
tu, Felez Muñoz!

Por Molina iredes,
salud a mio amigo
reçiba a mios yernos
Dil que enbio mis fijas
De lo que ovieren huebos
desi escurra las fasta Medin
de quanto el fiziere
Cuemo la uña de la carne
Hyas tomo pora Valençia
Pienssan se de ir
por Santa Maria d'Alvarrazin
aguijan quanto pueden
felos en Molina
El moro quando lo sopo
saliolos reçibir
¡Dios, que bien los sirvio
Otro dia mañana
con dozientos cavalleros
hivan troçir los montes
A las fijas del Çid
buenos seños cavallos
Troçieron Arbuxuelo
o dizen el Anssarera
Tod esto les fizo el moro
Ellos veyen la riqueza
entramos hermanos
“Hya pues que a dexar avemos
si pudiessemos matar
quanta riquiza tiene
Tan en salvo lo abremos
nunqua avrie derecho
Quando esta falsedad
un moro latinado
non tiene poridad,
“Acayaz, curiate destos,
tu muert oi conssejar

El moro Avengalvon
con dozientos que tiene
Armas iva teniendo,
de lo que el moro dixo
“Dezid me: ¿que vos fiz
¡Hyo sirviendo vos sin art
Si no lo dexas
tal cosa vos faria
e luego levaria sus fijas

i yazredes una noch,
el moro Avengalvon;
comme el pudier mejor.
a tierras de Carrion.
sirvan las a so sabor,
por la mi amor;
yol dare por ello buen galardon.”
ellos partidos son.
el que en buen ora nascio.
los ifantes de Carrion;
fazian la posada,
ifantes de Carrion;
con el moro Avengalvon.
plogol de coraçon,
con grandes avorozes;
a todo so sabor!
con ellos cavalgo,
escurrir los mando;
los que dizen de Luzon.
el moro sus donas dio,
a los ifantes de Carrion.
e legaron a Salon,
ellos posados son.
por el amor del Çid Campeador.
que el moro saco,
conssejaron traçion:
fijas del Campeador
el moro Avengalvon
aver la iemos nos.
comme lo de Carrion,
de nos el Çid Campeador.”
dizien los de Carrion
bien gelo entendio;
dixolo a Avengalvon:
ca eres mio señor;
a los ifantes de Carrion.”

mucho era buen barragan,
iva cavalgar.
paros ante los ifantes;
a los ifantes non plaze:
ifantes de Carrion?
e vos conssejastes pora mi muert!
por mio Çid el de Bivar
que por el mundo sonas
al Campeador leal;

¡vos nunca en Carrion

Aquim parto de vos
Hire con vuestra graçia,
¡poco preçio las nuevas
Dios lo quiera e lo mande,
d'aqueste casamiento
Esto les ha dicho
teniendo ivan armas
cuernno de buen seso
Ya movieron del Anssarera
acojen se a andar
a ssiniestro dexan Atienza
la sierra de Miedes
por los Montes Claros
a ssiniestro dexan a Griza
-alli son caños
a diestro dexan a Sant Estevan,
entrados son los ifantes
los montes son altos,
e las bestias fieras
Falaron un vergel
mandan fincar la tienda
con quantos que ellos traen
Con sus mugieres en braços
¡mal gelo cunplieron
Mandarón cargar las azemilas
cogida han la tienda
adelant eran idos
Assi lo mandaron
que non i fincas ninguno,
si non amas sus mugieres
deportar se quieren con ellas
Todos eran idos,
Tanto mal comidieron
“Bien lo creades
aqui seredes escarnidas
oy nos partiremos
non abredes part
Hiran aquestos mandados
¡nos vengaremos aquesta
Alli les tuellen
paran las en cuerpos
Espuelas tienen calçadas
en mano prenden las çinchas
Quando esto vieron las dueñas

entrariedes jamas!

commo de malos e de traidores.
don Elvira e doña Sol;
de los de Carrion!
que de tod el mundo es señor,
ques grade el Campeador.”
y el moro se torno;
al troçir de Salon,
a Molina se torno.
los ifantes de Carrion;
de dia e de noch,
una peña muy fuert,
passaron la estoç,
aguijan a espolon,
que Alamos poblo
do a Elpha ençerro-
mas cae aluen;
al robredo de Corpes,
las ramas pujan con las nues,
que andan aderredor.
con una linpia fuent,
ifantes de Carrion;
i yazen essa noch.
demuestran les amor:
quando salie el sol!
con grandes averes;
do albergaron de noch,
los de criazon.
los ifantes de Carrion
mugier nin varon,
doña Elvira e doña Sol;
a todo su sabor.
ellos .iiii. solos son.
los ifantes de Carrion:
don Elvira e doña Sol:
en estos fieros montes;
e dexadas seredes de nos,
en tierras de Carrion.
al Çid Campeador;
por la del leon!”
los mantos e los pellicones,
y en camisas y en çiclatones.
los malos traidores,
fuertes e duradores.
fablava doña Sol:

“¡Por Dios vos rogamos
Dos espadas tenedes
-al una dizen Colada
¡cortandos las cabeças,
Moros e christianos
que por lo que nos mereçemos
¡atan malos ensienplos
Si nos fuereamos majadas
retraer vos lo an
Lo que ruegan las dueñas
Essora les conpieçan a dar
con las çinchas corredizas
con las espuelas agudas
ronpien las camisas e las carnes
linpia salie la sangre
Ya lo sienten ellas
¡Qual ventura serie esta
que assomasse essora
Tanto las majaron
sangrientas en las camisas
Canssados son de ferir
ensayandos amos
Hya non pueden fablar
por muertas las dexaron

Levaron les los mantos
mas dexan las maridas
e a las aves del monte
Por muertas las dexaron

¡Qual ventura serie
Los ifantes de Carrion
por muertas las dexaron,
que el una al otra
Por los montes do ivan
“De nuestros casamientos
non las deviemos
si non fuessemos
pues nuestras parejas
¡La desondra del leon

Alabandos ivan
Mas yo vos dire
sobrino era
mandaron le ir adelante
En la carrera do iva

don Diego e don Ferando!
fuertes e tajadores
e al otra Tizon-
martires seremos nos!
departiran desta razon,
non lo prendemos nos;
non fagades sobre nos!
abiltaredes a vos,
en vistas o en cortes.”
non les ha ningun pro.
los ifantes de Carrion,
majan las tan sin sabor,
don ellas an mal sabor
a ellas amas a dos;
sobre los çiclatones.
en los sos coraçones.
si ploguiesse al Criador
el Çid Campeador!
que sin cosimente son,
e todos los çiclatones.
ellos amos a dos
qual dara mejores colpes.
don Elvira e doña Sol,
en el robredo de Corpes.

e las pieles armiñas
en briaes y en camisas
e a las bestias de la fiera guisa.
sabed, que non por bivas.

si assomas essora el Çid Campeador!
en el robredo de Corpes
....
nol torna recabdo.
ellos ivan se alabando:
agora somos vengados;
tomar por varraganas
rogados,
non eran pora en braços.
assis ira vengando!”

los ifantes de Carrion.
d'aquel Felez Muñoz,
del Çid Campeador:
mas de su grado non fue.
doliol el coraçon;

de todos los otros
en un monte espesso
fasta que viesse venir
o que an fecho
Violos venir
ellos nol vien
sabet bien que si ellos le viessen
Vansse los ifantes,
Por el rastro
fallo sus primas
lamando '¡Primas, primas!'
arrendo el cavallo,
“¡Ya primas, las mis primas
¡Mal se ensayaron
¡A Dios plega e a Santa Maria
Valas tornando
tanto son de traspuestas
Partieron se le las tellas
lamando “¡Primas, primas
¡Despertedes, primas
Mientras es el dia,
¡los ganados fieros
Van recordando
abrieron los ojos
“¡Esforçad vos, primas,
De que non me fallaren
a grant priessa
si Dios non nos vale
Tan a grant duelo
“¡Si vos lo meresca, mio primo,
¡Dandos del agua,
Con un sombrero
-nuevo era e fresco,
cogio del agua en el
mucho son lazradas
Tanto las rogo
valas conortando
fata que esfuerçan,
e privado
con el so manto
el cavallo priso por la rienda
Todos tres señeros
entre noch e dia
a las aguas de Duero
a la torre de don Urraca
A sant Estevan

aparte se salio,
Felez Muñoz se metio
sus primas amas a dos
los ifantes de Carrion.
e oyo una razon,
ni dend sabien raçion;
non escapara de muert.
aguijan a espolon.
tornos Felez Muñoz,
amorteçidas amas a dos;
luego descavalgo,
a ellas adeliño:
don Elvira e doña Sol!
los ifantes de Carrion!
que dent prendan ellos mal galardon!”
a ellas amas a dos;
que non pueden dezir nada.
de dentro del coraçon,
don Elvira e doña Sol!
por amor del Criador!
ante que entre la noch,
non nos coman en aqueste mont!”
don Elvira e doña Sol,
e vieron a Felez Muñoz.
por amor del Criador!
los ifantes de Carrion
sere buscado yo;
aqui morremos nos.”
fablava doña Sol:
nuestro padre el Campeador!
si vos vala el Criador!”
que tiene Felez Muñoz
que de Valençial saco-
e a sus primas dio;
e amas las farto.
fata que las assento;
e metiendo coraçon
e, amas las tomo
en el cavallo las cavalgo;
a amas las cubrio,
e luego dent las partio.
por los robredos de Corpes
salieron de los montes;
ellos arribados son,
elle las dexo.
vino Felez Muñoz,

fallo a Diego Tellez
quando el lo oyo
priso bestias
hiva reçebir
en Sant Estevan
quanto el mejor puede
Los de Sant Estevan
quando sabien esto
a llas fijas del Çid
alli sovieron ellas
Allabandos seyan
De cuer peso esto
Van aquestos mandados
quando gelo dizen
una grand ora
alço la su mano,
“¡Grado a Christus
quando tal ondra me an dada
¡Par aquesta barba
non la logran
que a mis fijas
Peso a mio Çid
e a Albar Fañez
Cavalgo Minaya
e Martin Antolinez
con .cc. cavalleros
dixoles fuerte mientras
aduxiessen a ssus fijas
Non lo detardan
a priessa cavalgan,
vinieron a ¡sant Estevan deç Gormaz
hi albergaron
A Sant Estevan
que vinie Minaya
Varones de Sant Estevan
reçiben a Minaya
presentan a Minaya
non gelo quiso tomar,
“Graçias, varones de Sant Estevan,
por aquesta ondra que vos diestes
Mucho vos lo gradeçe
assi lo fago yo
¡Affe Dios de los çielos:
Todos gelo gradeçen
adeliñan a posar
Minaya va ver

el que de Albar Fañez fue;
pesol de coraçon,
e vestidos de pro,
a doña Elvira e a doña Sol;
dentro las metio,
alli las ondro.
siempre mesurados son;
pesoles de coraçon,
dan les esfuerço;
fata que sanas son.
los ifantes de Carrion.
al buen rey don Alfonsso.
a Valençia la mayor;
a mio Çid el Campeador
pensso e comidio;
a la barba se tomo:
que del mundo es señor
los ifantes de Carrion!
que nadi non messo
los ifantes de Carrion,
bien las casare yo!”
e a toda su cort
d'alma e de coraçon.
con Pero Vermuez
el burgales de pro
quales mio Çid mando;
que andidiessen de dia e de noch,
a Valençia la mayor.
el mandado de su señor,
andan los dias e las noches;
un castiello tan fuert,
por verdad una noch.
el mandado lego
por sus primas amas a dos.
a guisa de muy pros
e a todos sus varones,
essa noch grant enffurçion;
mas mucho gelo gradio:
que sodes coñosçedores,
esto que nos cuntio.
la do esta, mio Çid el Campeador;
aqui esto.
e vos de dent buen galardon!”
sos pagados son;
a folgar essa noch.
primas do son,

en el fincan los ojos
“¡Atanto vos lo gradimos
E vos a el lo gradid
En los días de vagar

Loravan de los ojos
e Pero Vermuez
“Don Elvira e doña Sol:
quando vos sodes sanas e bivas
Buen casamiento perdiestes,
¡Aun veamos el día
Hi yazen essa noche,
Otro día mañana
los de Sant Estevan
fata Rio d'Amor
d'allent se espidieron dellos,
e Minaya con las dueñas
Troçieron Alcoçeva,
o dizen Bado de Rey
a la casa de Berlanga
Otro día mañana
a qual dizen Medina
e de Medina a Molina
Al moro Avengalvon
saliolos a reçebir
por amor de mio Çid
Dent pora Valençia
Al que en buen ora nasco
privado cavalga,
armas iva teniendo
mio Çid a sus fijas
besando las a amas
“¿Venides, mis fijas?
Hyo tome el casamiento
¡Plega al Criador
que vos vea mejor casadas
de mios yernos de Carrion
Besaron las manos
Teniendo ivan armas,
grand gozo fizo con ellas
El que en buen ora nasco
fablos con los sos
al rey don Alfonsso de Castiell

“¿O eres, Muño Gustioz,
¡En buen ora te crie

n Elvira e doña Sol:
mmo si viessemos al Criador!
ando bivas somos nos.
da nuestra rencura sabremos contar.”

s dueñas e Alvar Fañez
o tanto las ha:
idado non ayades
sin otro mal.
jor podredes ganar.
e vos podamos vengar!”
tan grand gozo que fazen.
nssan de cavalgar;
curriendo los van
do les solaz,
ienssan se de tornar,
a cabadelant.
diestro dexan Gormaz,
la ivan pasar,
sada presa han.
en se a andar,
an albergar
otro día van.
coraçon le plaz,
buena voluntad;
ca çena les da.
eliñechos van.
gava el menssaje;
eçebir los sale,
grant gozo que faze;
a las abraçar,
rnos de sonrrisar:
ios vos curie de mal!
mas non ose dezir al.
que en çielo esta
d'aqui en adelant,
Dios me fága vengar!”
las fijas al padre.
entraron se a la çibdad;
doña Ximena su madre.
non quiso tardar;
en su poridad,
pensso de enbiar:

mio vassallo de pro?
a ti en la mi cort!

Lieves el mandado
por mi besa le la mano
-cuemo yo so su vassallo
desta desondra que me an fecha
quel pese al buen rey
El caso mis fijas,
quando las han dexadas
si desondra i cabe
la poca e la grant
Mios averes se me an levado
esso me puede pesar
Aduga melos a vistas
commo aya derecho
ca tan grant es la rencura
Muño Gustioz
con el dos cavalleros
e con el escuderos
salien de Valençia
nos dan vagar
Al rey
Rey es de Castiella
e de las Asturias
fasta dentro en Santi Yaguo
e llos condes gallizianos
Assi commo descavalga
omillos a los santos
adeliño pora'l palaçio
con el dos cavalleros
Assi commo entraron
violos el rey
levantos el rey,
Delant el rey
besaba le los pies
“¡Merçed, rey Alfonsso:
Los pies e las manos
ele es vuestro vassallo
Casastes sus fijas
alto fue el casamiento
Hya vos sabedes la ondra
cuerno nos han abiltados
mal majaron sus fijas
majadas e desnudas
desenparadas las dexaron
a las bestias fieras
Afe las sus fijas
Por esto vos besa las manos

a Castiella al rey Alfonsso;
d'alma e de coraçon
y el es mio señor-
los ifantes de Carrion
d'alma e de coraçon.
ca non gelas di yo;
a grant desonor
alguna contra nos
toda es de mio señor.
que sobejanos son,
con la otra desonor.
o a juntas o a cortes
de ifantes de Carrion,
dentro en mi coraçon.”
privado cavalgo,
quel sirvan a so sabor
que son de criazon;
andan quanto pueden,
los días e las noches.
en San Fagunt lo fallo.
e rey es de Leon
bien a San Çalvador,
de todo es señor
a el tienen por señor.
aquel Muño Gustioz
e rogo al Criador;
do estava la cort,
quel aguardan cum a sseñor.
por medio de la cort
e connoçio a Muño Gustioz;
tan bien los reçibio.
los inojos finco,
aquel Muño Gustioz:
de largos reinos a vos dizen señor!
vos besa el Campeador;
e vos sodes so señor.
con ifantes de Carrion,
ca lo quisiestes vos.
que es cuntida a nos,
ifantes de Carrion;
del Çid Campeador,
a grande desonor
en el robredo de Corpes
e a las aves del mont.
en Valençia do son.
commo vassallo a señor

que gelos levedes a vistas
Tienes por desondrado,
e que vos pese, rey,
¡que aya mio Çid derecho
El rey una grand ora
“Verdad te digo yo
e verdad dizes en esto
ca yo case sus fijas
Fiz lo por bien,
¡si quier el casamiento
Entre yo e mio Çid
Ayudar le e a derecho,
Lo que non cuidava fer
andaran mios porteros
pregonaran mi cort
que alla me vayan
mandare commo i vayan
e commo den derecho
e que non aya rencura

Dizid le al Campeador
que destas .vii. semanas
vengam a Tolledo,
Por amor de mio Çid
Saludad melos a todos,
desto que les abino
Espidios Muño Gustioz,
Assi comíno lo dixo
non lo detiene por nada
enbia sus cartas
a los portogaleses
e a los de Carrion
que cort fazie en Tolledo
a cabo de .vii. semanas
qui non viniessse a la cort
Por todas sus tierrasas
que non faliessen

Hya les va pesando
por que en Tolledo
miedo han que i verna
Prenden so conssejo
ruegan al rey
Dixo el rey:
Ca i verna
dar le edes derecho

o a juntas o a cortes.
mas la vuestra es mayor,
commo sodes sabidor;
de ifantes de Carrion!”
callo e comidio:
que me pesa de coraçon,
tu, Muño Gustioz,
con ifantes de Carrion.
que ffuesse a su pro;
fecho non fuesse oy!
pesa nos de coraçon.
¡sin salve el Criador!
de toda esta sazón,
por todo mio reino,
pora dentro en Tolledo;
cuendes e ifañones,
ifantes de Carrion
a mio Çid el Campeador,
podiendo yo vedallo.

que en buen ora nasco
adobes con sus vassallos;
estol do de plazo.
esta cort yo fago.
entr'ellos aya espaçio;
aun bien seran ondrados.”
a mio Çid es tornado.
suyo era el cuidado:
Alfonso el Castellano,
pora Leon e a Santi Yaguo
e a galizianos
e a varones castellanos
aquel rey ondrado,
que i fuessen juntados;
non se toviessse por su vassallo.
si lo ivan penssando,
de lo que el rey avie mandado.

a los ifantes de Carrion
el rey fazie cort;
mio Çid el Campeador.
assi parientes commo son,
que los quite desta cort.
“¡No lo fere, sin salve Dios!
mio Çid el Campeador,
ca rencura ha de vos.

Qui lo fer non quisiessse
quite- mio reino
Hya lo vieron que es a fer
prenden conssejo
el conde don Garçia
-enemigo de mio Çid
aqueste conssejo
Legava el plazo,
en los primeros
el conde don Anrrich
-aqueste fue padre
el conde don Fruella
Fueron i de su reino
de toda Castiella
el conde don Garçia
e Asur Gonçalez
e Diego e Ferrando
e con ellos grand bando
enbair le cuidan
De todas partes
aun non era legado
por que se tarda
Al quinto dia
a Alvar Fañez
que besasse las manos
bien lo sopiessse
Quando lo oyo el rey
con grandes yentes
e iba reçebir
Bien aguisado viene el Çid
buenas conpañas
Quando lo ovo a ojo
firios a tierra
biltar se quiere
Quando lo vio el rey
“¡Par Sant Esidro
Cavalgad, Çid; si non,
saludar nos hemos
De lo que a vos pesa
¡Dios lo mande que por vos
“¡Amen!”
Beso le la mano
“¡Grado a Dios
Omillom a vos
e al conde don Anrrich
¡Dios salve a nuestros amigos

o no ira a mi cort,
ca del non he sabor.”
los ifantes de Carrión;
parientes commo son;
en estas nuevas fue
que mal siemprel busco-
los ifantes de Carrion.
querien ir a la cort:
va el buen rey don Alfonsso,
y el conde don Remond
del buen enperador-
y el conde don Beltran.
otros muchos sabidores
todos los mejores:
con ifantes de Carrion
e Gonçalo Assurez
i son amos a dos
que aduxieron a la cort;
a mio Çid el Campeador.
alli juntados son;
el que en buen ora naçio,
el rey non ha sabor.
venido es mio Çid el Campeador;
adelantel enbio
al rey so señor,
que i serie essa noch.
plogol de coraçon;
el rey cavalgo
al que en buen ora naçio.
con todos los sos,
que assi an tal señor.
el buen rey don Alffonsso
mio Çid el Campeador,
e ondrar a so señor.
por nada non tardo:
verdad non sera oy!
non avria dend sabor;
d'alma e de coraçon.
a mi duele el coraçon;
se ondre oy la cort!”
dixo mio Çid el Campeador.
e despues le saludo:
quando vos veo, señor!
e al conde don Remond
e a quantos que i son;
e a vos mas, señor!

Mi mugier doña Ximena
besa vos las manos
desto que nos abino
Respondio el rey:

Por Tolledo
Essa noch mio Çid
“¡Merced, ya rey;
Penssad, señor
e yo con los mios
Las mis compañas
terne vigilia
Cras mañana
e ire a la cort
Dixo el rey:
El rey don Alfonso
mio Çid Ruy Diaz
Mando fazer candelas
sabor a de velar
al Criador rogando
Entre Minaya
acordados fueron

Matines e prima
Suelta fue la missa
e ssu ofrenda han fecha
“Vos, Minaya Albar Fañez
vos iredes comigo
e Pero Vermuez
e Martin Antolinez
e Albar Alvarez
e Martin Muñoz
e mio sobrino
comigo ira Malanda
e Galind Garçiez
con estos cunplansse çiento
Velmezes vestidos
de suso las lorigas
sobre las lorigas
e que non parecan las armas,
so los mantos las espadas
d'aquesta guisa
por demandar mios derecho
si desobra buscaren
¡do tales çiento tovier
Respondieron todos:

-dueña es de pro-
e mis fijas amas a dos
que vos pese, señor.”
“¡Si fago, sin salve Dios!”

el rey tornada da.
Tajo non quiso passar:
si el Criador vos salve!
de entrar a la çibdad,
posare a San Servan.
esta noche legaran;
en aqueste santo lugar.
entrare a la çibdad
enantes de yantar.”
“Plazme de veluntad.”
a Tolledo es entrado,
en San Servan posado.
e poner en el altar.
en essa santidad
e fablando en poridad.
e los buenos que i ha
quando vino la man.

dixieron faza'l alba.
antes que saliesse el sol
muy buena e a sazon.
el mio braço mejor
y el obispo don Jheronimo
e aqueste Muño Gustioz
el burgales de pro
e Albar Salvadorez
que en buen punto naçio
Felez Muñoz;
que es bien sabidor
el bueno d'Aragon;
de los buenos que i son.
por sufrir las guarnizonas,
tan blancas commo el sol,
armiños e peliçones,
bien presos los cordones;
dulçes e tajadores;
quiero ir a la cort
se dezir mi rason;
ifantes de Carrion
bien sere sin pavor!”
“¡Nos esso queremos, señor!”

Assi comino lo a dicho
Nos detiene por nada
calças de buen paño
sobr'ellas unos çapatos
vistio camisa de rançal
con oro e con plata
al puño bien estan,
sobr'ella un brial
obrado es con oro,
sobr'esto una piel vermeja,
siempre la viste
una cofia sobre los pelos
con oro es obrada,
que non le contalassen
La barba avie luenga
por tal lo faze esto
De suso cubrio un manto
en el abrien que ver
Con aquestos çiento
a priessa cavalga,
assi iva mio Çid
A la puerta de fuera
cuerda mientra entra mio Çid
el va en medio
Quando lo vieron entrar
levantos en pie
y el conde don Anrrich
e desi adelant
a grant ondra lo reçiben
Nos quiso levantar
nin todos los del bando
El rey dixo al Çid:
en aqueste escaño
¡Mager que a algunos pesa,
Essora dixo muchas merçede
“Sed en vuestro escaño
aca posare
Lo que dixo el Çid
En un escaño torniño
los çiento quel aguardan
Catando estan a mio Çid
a la barba que avie luenga
¡en sos aguisamientos
Nol pueden catar de verguença
Essora se levo en pie
“¡Oid, mesnadas;

todos adobados son.
el que en buen ora naçio:
en sus camas metio,
que a grant huebra son;
tan blanca commo el sol,
todas las presas son,
ca el selo mando;
primo de çiclaton,
pareçen por o son;
las bandas d'oro son,
mio Çid el Campeador;
d'un escarin de pro,
fecha por razon,
los pelos al buen Çid Canpeador.
e prisola con el cordon;
que recabdar quiere todo lo so.
que es de grant valor,
quantos que i son.
que adobar mando
de San Servan salio;
adobado a lla cort.
descavalga a sabor,
con todos los sos,
e los çiento aderredor.
al que en buen ora naçio
el buen rey don Alfonsso
y el conde don Remont
sabet, todos los otros;
al que en buen ora naçio.
el Crespo de Grañon
de ifantes de Carrion.
“Venid aca ser, Campeador,
quem diestes vos en don.
mejor sodes que nos!”
el que Valençia gaño:
commo rey e señor;
con todos aquestos mios.”
al rey plogo de coraçon.
essora mio Çid poso,
posan aderredor.
quantos ha en la cort,
e presa con el cordon;
bien semeja varon!
ifantes de Carrion.
el buen rey don Alfonsso:
si vos vala el Criador!

Hyo de que fu rey
la una fue en Burgos
Esta terçera
por el amor de mio Çid
que reçiba derecho
Grande tuerto le han tenido,
Alcaldes sean desto
y estos otros condes
Todos meted i mientes,
por escoger el derecho,
Della e della part
Juro por Sant Esidro,
quitar me a el reino,
Con el que toviere derecho
Agora demande
sabremos que responden
Mio Çid la mano beso al rey
“Mucho vos lo gradesco
por quanto esta cort
Esto les demando
por mis fijas quem dexaron
ca vos las casastes, rey,
mas quando sacaron mis fijas
-hyo bien las queria
diles dos espadas
-estas yo las gane
ques ondrassen con ellas
Quando dexaron mis fijas
comigo non quisieron aver nada
¡den me mis espadas
Atorgan los alcaldes:
Dixo el conde don Garçia:
Essora salien aparte
con todos sus parientes
a priessa lo ivan trayendo
“Aun grand amor nos faze
quando desondra de sus fijas
bien nos abendremos
Demos le sus espadas,
e quando las toviere
hya mas non avra derecho
Con aquesta fabla
Merçed, ya rey don Alfonsso,
No lo podemos negar,
quando las demanda
dar gelas queremos

non fiz mas de dos cortes,
e la otra en Carrion.
a Tolledo la vin fer oy
el que en buen ora naçio
de ifantes de Carrion.
sabemos lo todos nos.
el conde don Anrrich y el conde don Remont
que del vando non sodes.
ca sodes coñosçedores
ca tuerto non mando yo.
en paz seamos oy.
el que bolviere mi cort
perdera mi amor.
yo dessa parte me so.
mio Çid el Campeador;
ifantes de Carrion.”
y en pie se levanto:
comme a rey e a señor
fiziestes por mi amor.
a ifantes de Carrion:
yo non he desonor,
sabredes que fer oy;
de Valençia la mayor
d'alma e de coraçon-
a Colada e a Tizon
a guisa de varon-
e sirviessen a vos.
en el robredo de Corpes
e perdieron mi amor;
quando mios yernos non son!”
“Tod esto es razon.”
“A esto fablemos nos.”
iffantes de Carrion
y el vando que i son,
e acuerdan la razon:
el Çid Campeador
no nos demanda oy;
con el rey don Alfonsso.
quando assi finca la boz,
partir se a la cort;
de nos el Çid Canpeador.”
tornaron a la cort:
sodes nuestro señor!
ca dos espadas nos dio;
e dellas ha sabor
dellant estando vos.”

Sacaron las espadas
pusieron las en mano
saca las espadas
las maçanas e los arriazes
maravillan se dellas
Reçibio las espadas,
tornos al escaño
en las manos las tiene
nos le pueden camear
Alegros le tod el cuerpo,
alçaya la mano,
“¡Par aquesta barba
assis iran vengando
A so sobrino don Pero
tendio el braço,
“Prendet la, sobrino,
A Martin Antolinez
tendio el braço,
“Martin Antolinez
prended a Colada
del conde don Remont Verengel
por esso vos la do
Se que si vos acaecière
Beso le la mano,
Luego se levanto
“¡Grado al Criador
hya pagado so de mis espadas,
Otra rencura he
Vando sacaron de Valençia
en oro y en plata
Hyo faziendo esto,
den me mis averes,
¡Aqui veriedes quejar se
Dize el conde don Remond:
Essora responden
“Por essol diemos sus espadas
que al no nos demandasse,
“Si ploguiere al rey
a lo que demanda el Çid
Dixo el buen rey:
Levantjadços en pie
“Destos averes
si melos dades,
Essora salien aparte
non acuerdan en conssejo
espesos los han

Colada e Tizon,
del rey so señor;
e relumbra toda la cort,
todos d'oro son,
todos los omnes buenos de la cort.
las manos le beso,
don se levanto;
e amas las cato,
ca el Çid bien las connosçe.
sonrrisos de coraçon,
a la barba se tomo:
que nadi non messo
don Elvira e doña Sol!”
por nonbrel lamo,
la espada Tizon le dio:
ca mejora en señor.”
el burgales de pro
l espada Coladal dio:
mio vassalo de pro
-ganela de buen señor,
de Barçilona la mayor-
que la bien curiedes vos.
con ella ganaredes grand prez e grand valor.”
el espada tomo e reçibio.
mio Çid el Campeador:
e a vos, rey señor:
de Colada e de Tizon!
de ifantes de Carrion:
mis fijas amas a dos
tres mill marcos ¡de plataç, les di yo.
ellos acabaron lo so;
quando mios yernos non son.”
ifantes de Carrion!
“Dezid de ssi o de no.”
ifantes de Carrion:
al Çid Campeador,
que aqui finco la boz.”
assi dezimos nos:
quel recudades vos.”
“Assi lo otorgo yo.”
el Çid Campeador:
que vos di yo
o dedes dello raçon.”
ifantes de Carrion;
ca los haveres grandes son,
ifantes de Carrion.

Tornan con el conssejo
“Mucho nos afinca
quando de nuestros averes
pagar le hemos de heredades
Dixieron los alcaldes
“Si esso plogiere al Çid
mas en nuestro juvizio,
que aqui lo entergedes
A estas palabras
“Nos bien la sabemos
que derecho demanda
Destos .iii. mill marcos
entramos melos dieron
Tornar gelos quiero
enterguen a mio Çid
quando ellos los an a pechar
Fablo Ferran Gonçalez:
Luego respondio
“El oro e la plata
por juvizio lo damos
pagen le en apreçiadura
Hya vieron que es a fer
Veriedes aduzir
tanta gruessa mula,
tanta buena espada
reçibiolo mio Çid
Sobre los dozientos marcos
pagaron los ifantes
enprestan les de lo ageno,
Mal escapan jogados

Estas apreçiaduras
sos omnes las tienen
Mas quando esto ovo acabado
“¡Merçed, ya rey señor
La rencura mayor
Oid me toda la cort
a los ifantes de Carrion
a menos de riebtos

Dezid: ¿que vos mereçi,
en juego o en vero
Aqui lo mejoraré
¿A quem descubriestes
A la salida de Valençia
con muy grand ondra

e fablavan a sso sabor:
el que Valençia gaño
assil prende sabor;
en tierras de Carrion.”
quando manifestados son:
non gelo vedamos nos;
assi lo mandamos nos:
dentro en la cort.”
fablo el rey don Alfonsso:
aquesta razon
el Çid Campeador.
los .cc. tengo yo,
los ifantes de Carrion.
ca tan desfechos son,
el que en buen ora naçio;
non gelos quiero yo.”
“Averes monedados non tenemos nos.”
el conde don Remond:
espendiestes lo vos;
ant”el rey don Alfonsso:
e prendalo el Campeador.”
los ifantes de Carrion.
tanto cavallo corredor,
tanto palafre de sazón,
con toda guarnizon;
comme apreçiaron en la cort.
que tenie el rey Alfonsso
al que en buen ora naçio;
que non les cumple lo so.
sabad, desta razon.

mio Çid presas las ha,
e dellas penssaran.
penssaron luego d'al:
por amor de caridad!
non se me puede olvidar.
e pesevos de mio mal:
quem desondraron tan mal
no los puedo dexar.

ifantes
o en alguna razon?
a juvizio de la cort.
las telas del coraçon?
mis fijas vos di yo
e averes a nombre;

quando las non queredes
¿por que las sacavades
¿A que las firiestes
Solas las dexastes
a las bestias fieras
¡por lo que les fiziestes
Si non recudedes

El conde don Garçia
“¡Merçed, ya rey
Vezos mio Çid
dexola creçer
los unos le han miedo
Los de Carrion
non gelas devien querer
¡o quien gelas diera
Derecho fizieron
¡Quanto el dize
Essora el Campeador
“¡Grado a Dios
Por esso es luenga
¿Que avedes vos, conde,
Ca de quando nasco
ca non me priso a ella
nimbla messo
¡comme yo a vos, conde,
Quando pris a Cabra
non i ovo rapaz
¡la que yo messe

Ferran Gonçalez
a altas voces
“¡Dexassedes vos, Çid,
De vuestros averes
non creçies varaja
¡De natura somos
Deviemos casar con fijas
ca non perteneçien
Por que las dexamos
mas nos preçiamos

Mio Çid Ruy Diaz
“¡Fabra, Pero Mudo,
Hyo las he fijas
a mi lo dizen,
Si yo respondier

-¡ya canes traidores!-
de Valençia sus honores?
a çinchas e a espolones?
en el robredo de Corpes
e a las aves del mont:
menos valedes vos!
vea lo esta cort.”

en pie se levantava:
el mejor de toda España!
a llas cortes pregonadas;
e luenga trae la barba,
e los otros espanta.
son de natura tal
sus fijas por varraganas
por parejas o por veladas!
por que las han dexadas.
non gelo preçiamos nada!”
prisos a la barba:
que çielo e tierra manda!
que a deliçio fue criada.
por retraer la mi barba?
a deliçio fue criada,
fijo de mugier nada,
fijo de moro nin de christiana
en el castiello de Cabra!
e a vos por la barba
que non messo su pulgada;
aun non es eguada!”

en pie se levanto,
o¡n¿dredes que fablo:
de aquesta razon!
de todos pagado ssodes;
entre nos e vos.
de condes de Carrion!
de reyes o de enperadores
fijas de ifançones.
derecho fiziemos nos;
sabet, que menos no.”

a Pero Vermuez cata:
varon que tanto callas!
e tu primas cormanas;
a ti dan las orejadas.
tu non entraras en armas.”

Pero Vermuez
detienes le la lengua,
mas quando enpieça
“¡Direvos, Çid,
¡Siempre en las cortes
Bien lo sabedes
por lo que yo ovier a fer
¡Mientes, Ferrando,
Por el Campeador
Las tus mañas
¿miembrat quando lidiamos
Pedist las feridas primeras
vist un moro,
antes fuxiste
Si yo non uvias
passe por ti,
de los primeros colpes
Did el cavallo,
fasta este dia
delant mio Çid e delante todos
que mataras el moro
crovieron telo todos,
¡Y eres fermoso,
¡Lengua sin manos!

Di, Ferrando,
¿non te viene en miente
quando durmie mio Çid
E tu, Ferrando,
¡Metistet tras el escaño
¡Metistet, Ferrando,
Nos çercamos el escaño
fasta do desperto mio Çid
levantos del escaño
el leon premio la cabeça,
dexos le prender al cielo
Quando se torno
a sos vassalos
demando por sus yernos:
Riebtot el cuerpo
estot lidiare aqui
por fijas del Çid,
¡Por quanto las dexastes
Ellas son mugieres
en todas guisas

conpeço de fablar;
non puede delibrar,
sabed, nol da vagar:
costumbres avedes tales!
Pero Mudo me lamades!
que yo non puedo mas;
por mi non mancara.
de quanto dicho has!
mucho valiestes mas.
yo te las sabre contar:
çerca Valençia la grand?
al Campeador leal,
fustel ensayar,
que a'l te alegasses.
el moro te jugara mal;
con el moro me off de ajuntar,
ofle de arrancar.
toveldo en poridad,
no lo descubri a nadi;
oviste te de alabar
e que fizieras barnax;
mas non saben la verdad.
mas mal varragan!
¿cuemo osas fablar?

otorga esta razon:
en Valençia lo del leon,
y el leon se desato?
¿que fizist con el pavor?
de mio Çid el Campeador!
por o menos vales oy!
por curiar nuestro señor
el que Valençia gaño,
e fues pora'l leon;
a mio Çid espero,
e a la red le metio.
el buen Campeador
violos aderredor,
¡ninguno non fallo!
por malo e por traidor;
ant'el rey don Alfonsso
don Elvira e doña Sol.
menos valedes vos!
e vos sodes varones;
mas valen que vos.

Quando fuere la lid
tu lo otorgaras
de quanto he dicho
D'aquestos amos

Diego Gonçalez
“¡De natura somos
Estos casamientos
por consagrar
Por que dexamos sus fijas
mientras que bivan
lo que les fiziemos
¡esto lidiare
que por que las dexamos

Martin Antolinez
“¡Cala, alevoso,
Lo del leon
saliste por la puerta,
fusted meter
mas non vestisted
Hyo lo lidiare,
fijas del Çid
en todas guisas
¡Al partir de la lid
que eres traidor
Destos amos

Asur Gonçalez
manto armiño
vermejo viene,
en lo que fablo

“¡Hya varones!
¡Quien nos darie nuevas
¡Fuesse a Rio d'Orvina
e prender maquilas
3380
¿Quil darie

Essora Muño Gustioz
“¡Cala, alevoso,
Antes almuerzas
a los que das paz
Non dizes verdad
falsso a todos

-si ploguiere al Criador
a guisa de traidor;
verdadero sere yo.”
aqui quedo la razon.

odredes lo que dixo:
de los condes mas limpios!
non fuessen aparecidos
con mio Çid don Rodrigo!
aun no nos repentimos,
pueden aver sospiros;
ser les ha retraido,
a tod el mas ardido:
ondrados somos nos!”

en pie se levantava:
boca sin verdad!
non se te deve olbidar;
metistet al coral,
tras la viga lagar;
el manto nin el brial.
non passara por al:
por que las vos dexastes
sabed, que mas que vos valen.
por tu boca lo diras
e mintist de quanto dicho has!”
la razon finco.

entrava por el palacio
e un brial rastrando;
ca era almorzado;
avie poco recabdo:

¿Quien vio nunca tal mal?
de mio Çid el de Bivar!
los molinos picar
comme lo suele far!

con los de Carrion a casar?”

en pie se levanto:
malo e traidor!
que vayas a oraçion,
fartas los aderredor.
a amigo ni ha señor,
e mas al Criador.

En tu amistad
¡fazer telo e dezir
Dixo el rey Alfonsso:
Los que an rebtado
Assi commo acaban
affe dos cavalleros
al uno dizen Ojarra
el uno es del ifante
y el otro
besan las manos
piden sus fijas
por ser reinas
e que gelas diessen
A esto callaron
Levantos en pie
“¡Merçed, rey Alfonsso,
¡Esto gradesco
quando melas demandan
Vos las casastes antes,
afe mis fijas
sin vuestro mandado
Levantos el rey,
“Ruego vos, Çid,
que plega a vos
este casamiento
ca creçe vos i ondra
Levantos mio Çid,
“Quando a vos plaze
Essora dixo el rey:
A vos, Ojarra,
este casamiento
de fijas de mio Çid
pora los ifantes
que vos las de
Levantos en pie
besaron las manos
e despues
metieron las fes
que cuerno es dicho
A muchos plaze
mas non plaze
Minaya Albar Fañez
“¡Merçed vos pido
e que non pese esto
Bien vos di vagar
dezir querria

non quiero aver raçion;
que tal eres qual digo yo!”
“Calle ya esta razon.
lidiaran, ¡sin salve Dios!”
esta razon
entraron por la cort:
e al otro Yeñego Simenez,
de Navarra rogador,
el ifante de Aragon;
al rey don Alfonsso,
a mio Çid el Campeador
de Navarra e de Aragon
a ondra e a bendiçion.
e ascucho toda la cort.
mio Çid el Campeador:
vos sodes mio señor!
yo al Criador
de Navarra e de Aragon!
ca yo non;
en vuestras manos son,
nada non fere yo.”
fizo callar la cort:
caboso Campeador,
e atorgar lo he yo
oy se otorge en esta cort,
e tierra e onor.”
al rey las manos le beso:
otorgo lo yo, señor.”
“¡Dios vos de den buen galardón!
e a vos, Yeñego Ximenez,
otorgo vos le yo
don Elvira e doña Sol
de Navarra e de Aragon,
a ondra e a bendiçion.”
Ojarra e Yeñego Ximenez,
del rey don Alfonsso
de mio Çid el Campeador;
e los omenajes dados son
assi sea o mejor.
de tod esta cort
a los ifantes de Carrion.
en pie se levanto:
commo a rey e a señor
al Çid Campeador!
en toda esta cort;
yaquanto de lo mio.”

Dixo el rey:
Dezid, Minaya,
“Hyo vos ruego
ca grand rencura he
Hyo les di mis primas
ellos las prisieron
grandes averes les dio
ellos las han dexadas
¡riebo!¿ les los cuerpos
De natura sodes
onde salien condes
mas bien sabemos
¡Esto gradesco
quando piden mis primas
los ifantes
Antes las aviedes parejas
agora besaredes sus manos
aver las hedes a servir,
¡Grado a Dios del çielo
asil creçe la ondra
En todas guisas
si ay qui responda
¡hyo so Albar Fañez
Gomez Pelayet
“¿Que val, Minaya,
Ca en esta cort
e qui al quisiesse
Si Dios quisiere
despues veredes
Dixo el rey:
non diga ninguno
Cras sea la lid
destos .iii. por tres
Luego fablaron
“Dandos, rey, plazo
Armas e cavallos
nos antes abremos a ir
Fablo el rey
“Sea esta lid
En essora dixo mio Çid:
mas quiero a Valençia
En essora dixo el rey:
Dad me vuestros cavalleros
vayan comigo,
hyo vos lo sobrelievo
que non prendan fuerça

“Plazme de coraçon.
lo que ovieredes sabor.”
que me oyades toda la cort,
de ifantes de Carrion.
por mandado del rey Alfonsso,
a ondra e a bendiçion;
mio Çid Campeador;
a pesar de nos:
por malos e por traidores!
de los de Vanigomez
de prez e de valor;
las mañas que ellos han oy.
yo al Criador
don Elvira e doña Sol
de Navarra e de Aragon!
pora en braços las tener,
e lamar las hedes señoras;
mal que vos pese a vos.
e a aquel rey don Alfonsso
a mio Çid el Campeador!
tales sodes quales digo yo;
o dize de no
pora tod el mejor!”
en pie se levanto:
toda essa razon?
afartos ha pora vos
serie su ocasion.
que desta bien salgamos nos
que dixiestes o que no.”
“Fine esta razon;
della mas una entençion.
quando saliere el sol
que rebtaron en la cort.”
ifantes de Carrion:
ca cras ser non puede.
tienen los del Canpeador,
a tierras de Carrion.”
contra'l Campeador:
o mandaredes vos.”
“No lo fare, señor;
que tierras de Carrion.”
“Aosadas, Campeador.
con todas vuestras guarnizones,
yo sere el curiador;
comme a buen vassallo faze a señor
de conde nin de ifançon.

Aqui les pongo plazo
a cabo de tres semanas
que fagan esta lid
Quien non viniere al plazo,
desi sea vençido
Prisieron el juizio
Mio Çid al rey
e dixo:
Estos mis tres cavalleros
d'aqui vos los acomiendo
Ellos son adobados
¡Ondrados melos enbiad a Valençia
Essora respuso el rey:
Alli se tollio el capielo
la cofia de rançal
e soltava la barba
Nos fartan de catarle
Adeliño al conde don Antrich
abraçolos tan bien
que prendan de sus averes
A esos e a los otros
a todos los rogava
tales i a que prenden,
Los .cc. marcos
de lo al tanto priso
“¡Merçed vos pido, rey
Quando todas estas nuevas
beso vuestras manos
e ir me quiero pora Valençia,

El rey alço la mano,
“¡Hyo lo juro
que en todas nuestras tierras
Mio Çid en el cavallo
fue besar la mano
“Mandastes me mover
en moros ni en christianos
hyo vos le do en don:
Essora dixo el rey:
si a vos le tollies
Mas atal cavallo cum est
pora arrancar moros del canpo
¡quien vos lo toller quisiere
ca por vos e por el cavallo
Essora se espidieron
El Campeador a los que han lidiar

de dentro en mi cort:
en begas de Carrion
delant estando yo.
pierda la razon,
y escape por traidor.”
ifantes de Carrion.
las manos le beso
“Plazme, señor.
en vuestra mano son,
como a rey e a señor.
pora cumplir todo lo so.
por amor del Criador!”
“¡Assi lo mande Dios!”
el Çid Campeador,
que blanca era commo el sol,
e sacola del cordon.
quantos ha en la cort.
e al conde don Remond:
e ruega los de coraçon
quanto ovieren sabor.
que de buena parte son
assi commo han sabor;
tales i a que non.
al rey los solto;
quanto ovo sabor.
por amor del Criador!
assi puestas son
con vuestra graçia, señor;
con afan la gane yo.”

la cara se santigo:
par Sant Esidro el de Leon
non ha tan buen varon!”
adelant se lego,
a so señor Alfonsso:
a Bavioca el corredor,
otro tal non ha oy:
mandedes le tomar, señor.”
“Desto non he sabor;
el cavallo no havrie tan buen señor.
pora tal cornmo vos,
e ser segudador;
nol vala el Criador
ondrados somos nos!”
e luegos partio la cort.
tan bien los castigo:

“Hya Martin Antolinez
e Muño Gustioz:
¡buenos mandados me vayan
Dixo Martin Antolinez:
Preso avemos el debdo
¡podedes oir de muertos,
Alegre fue d'aquesto
espidios de todos los
Mio Çid pora Valençia
Mas tres semanas de plazo
felos al plazo
cunplir quieren el debdo
Ellos son en poder
Dos dias atendieron
mucho vienen bien adobados
e todos sus parientes
que si los pudiessen apartar
que los matassen en campo
El cometer fue malo,
ca grand miedo ovieron
De noche belaron las armas
Troçida es la noche,
muchos se juntaron
por ver esta lid
de mas sobre todos
por querer el derecho
Hyas metien en armas
todos tres se acuerdan
En otro logar se arman
sedielos castigando
Andidieron en pleito,
que non fuessen en la batalla
que non lidiassen con ellas
mucho eran repentidos los ifantes
Dixieron gelo al rey,
“Non sacastes ninguna
Si buenas las tenedes
otrosi faran
¡Levad e salid al campo,
Huebos vos es que lidiades
que nada non mancara
Si del campo bien salides
e ssi fueredes vençidos
ca todos lo saben
Hya se van repintiendo
de lo que avien fecho

e vos, Pero Vermuez,
firmes sed en campo a guisa de varones;
a Valençia de vos!”
“¿Por que lo dezides, señor?
e a passar es por nos;
ca de vençidos no!”
el que en buen ora naçio;
que sos amigos son,
y el rey pora Carrion.
todas complidas son:
los del Campeador,
que les mando so señor.
del rey don Alfonsso el de Leon.
a ifantes de Carrion;
de cavallos e de guarnizones,
con ellos son;
a los del Campeador
por desondra de so señor.
que lo al nos enpeço,
a Alfonsso el de Leon.
e rogaron al Criador.
ya quiebran los albores:
e buenos ricos omnes
ca avien ende sabor;
i es el rey don Alfonsso
e non consentir el tuerto.
los del buen Campeador;
ca son de un señor.
los ifantes de Carrion;
el conde Garçi Ordoñez.
dixieron lo al rey Alfonsso
las espadas tajadores Colada e Tizon
los del Campeador;
por quanto dadas son.
mas non gelo conloyo:
quando ovimos la cort.
pro abran a vos;
a los del Canpeador.
ifantes de Carrion!
a guisa de varones,
por los del Campeador.
grand ondra avredes vos,
non rebtedes a nos
que lo buscastes vos.”
ifantes de Carrion,
mucho repisos son;

no lo querrien ayer fecho
Todos tres son armados
Hiva los ver
dixieron
“Besamos vos las manos
que fiel seades oy
¡a derecho vos valed,
Aqui tienen su vando
non sabemos
En vuestra mano
¡tenendos a derecho,
Essora dixo el rey:
Aduzen les los cavallos
santiguaron las sielas
los escudos a los cuellos
e”mano prenden las astas
estas tres lanças
e derredor dellos
Hya salieron al campo
Todos tres son acordados
que cada uno dellos
Fevos de la otra part
muy bien aconpañados,
El rey dioles fieles
que non varagen con ellos
Do sedien en el campo
“¡Oid que vos digo,
Esta lid en Toledo la fizierades
Estos tres cavalleros
hyo los adux a salvo
aved vuestro derecho,
ea qui tuerto quisiere fazer
en todo mio reino
Hya les va pesando
Los fieles y el rey
libravan se del campo
Bien gelo demostraron
que por i serie vençido
Todas las yentes
mas de .vi. astas de lanças
Sorteavan les el campo,
salien los fieles de medio,
Desi vinien los de mio Çid
e llos ifantes de Carrion
Cada uno dellos
abraçan los escudos

por quanto ha en Carrion.
los del Campeador.
el rey don Alfonsso,
los del Campeador:
comme a rey e a señor
dellos e de nos;
a ningun tuerto no!
los ifantes de Carrion,
ques comidran ellos o que non.
nos metio nuestro señor:
por amor del Criador!”
“¡D'alma e de coraçon!”
buenos e corredores,
e cavalgan a vigor,
que bien blocados son;
de los fierros tajadores,
traen seños pendones;
muchos buenos varones.
do eran los mojones.
los del Campeador
bien fos ferir el so.
los ifantes de Carrion
ca muchos parientes son.
por dezir el derecho e al non,
de si o de non.
fablo el rey don Alfonsso:
ifantes de Carrion!
mas non quisiestes vos.
de mio Çid el Campeador
a tierras de Carrion;
tuerto non querades vos,
mal gelo vedare yo,
non avra buena sabor.”
a los ifantes de Carrion.
enseñaron los mojones;
todos aderredor.
a todos .vi. comme son
qui saliesse del mojon.
esconbraron aderredor
que non legassen al mojon.
ya les partien el sol;
ellos cara por cara son.
a los ifantes de Carrion
a los del Campeador.
mientes tiene al so:
delant los coraçones

abaxan las lanças
enclinavan las caras
batien los cavallos
tembrar querie la tierra
Cada uno dellos
todos tres por tres
cuedan se que essora cadran muertos
Pero Vermuez
con Ferran Gonçalez
firiensse en los escudos
Ferran Gonçalez a Pero Vermuez
prisol en vazio,
bien en dos logares
Firme estido Pero Vermuez,
un golpe reçibiera
quebranto la bloca del escudo,
passo gelo todo
metiol la lança por los pechos
tres dobles de loriga tiene Fernando,
las dos le desmanchan
el belmez con la camisa
de dentro en la carne
por la boca afuera
quebraron le las çinchas,
por la copla del cavallo
Assi lo tienien las yentes
El dexo la lança
quando lo vio Ferran Gonçalez
antes que el golpe esperasse
Atorgaron gelo los fieles,

abueltas con los pendones
sobre los arzones
con los espolones
dond eran movedores.
mientes tiene al so;
ya juntados son,
los que estan aderredor.
el que antes rebto
de cara se junto,
sin todo pavor;
el escudol passo,
en carne nol tomo,
el astil le quebro.
por esso nos encamo;
mas otro firio,
apart gela echo,
que nada nol valio,
que nada nol valio;
aquestol presto,
e la terçera finco;
e con la guarnizon
una mano gelo metio,
la sangrel salio,
ninguna nol ovo pro,
en tierra lo echo.
que mal ferido es de muert.
e al espada mano metio;
conuvo a Tizon,
dixo “¡Vençudo so!”
Pero Vermuez le dexo.

Martin Antolinez e Diego Gonçalez
tales fueron los golpes
Martin Antolinez
relumbra tod el campo
diol un golpe,
el casco de somo
las moncluras del yelmo
alla levo el almofar,
la cofia y el almofar
raxol los pelos de la cabeça,
lo uno cayo en el campo
Quando este golpe a ferido
vio Diego Gonçalez
bolvio la rienda al cavallo
Essora Martin Antolinez

firieron se de las lanças,
que les quebraron amas.
mano metio al espada,
tanto es linpia e clara;
de traviessol tomava,
apart gelo echava,
todas gelas cortava,
fata la cofia legava,
todo gelo levava,
bien a la carne legava;
e lo al suso fincava.
Colada la preçiada
que no escaparie con el alma;
por tornasse de cara.
reçibiol con el espada,

un colpel dio de lano,
Dia Gonçalez espada tiene en mano
esora el ifante
“¡Valme, Dios glorioso, señor,
El cavallo asorrienda
sacol del mojon;
Essora dixo el rey:
por quanto avedes fecho
Otorgan gelo los fieles

Los dos han arrancado;
con Assur Gonçalez
firiensse;nç en los escudos
Assur Gonçalez
firió en el escudo
tras el escudo
en vazio fue la lança
Este golpe fecho
¡tras el escudo
por medio de la bloca
nol pudo guarir,
apart le priso,
metiol por la carne adentro
de la otra part
con el dio una tuerta,
al tirar de la lança
vermejo salio el astil
Todos se cuedan
La lança recombro
dixo Gonçalo Assurez:
¡Vençudo es el campo
Dixieron los fieles:
Mando librar el canpo
las armas que i rastaron
Por ondrados se. parten
vençieron esta lid
Grandes son los pesares
El rey a los de mio Çid
que no les diessen salto
A guisa de membrados
felos en Valençia
por malos los dexaron
conplido han el debdo
alegre ffue d'aquesto
Grant es la biltança
qui buena dueña escarneçe

con lo agudo nol tomava;
mas no la ensayava;
tan grandes voces dava:
e curiam deste espada!”
e mesurandol del espada
Martin Antolinez en el campo fincava.
“Venid vos a mi compañia;
vençida avedes esta batalla.”
que dize verdadera palabra.

direvos de Muño Gustioz
comme se adobo:
unos tan grandes golpes;
furçudo e de valor
a don Muño Gustioz,
falsso ge la guarnizon,
ca en carne nol tomo.
otro dio Muño Gustioz,
falsso ge la guarnizonç
¡dçel escudol quebranto,
falsso ge la guarnizon,
que non cab el coraçon;
la lança con el pendon,
una braça gela echo,
de la siella lo encamo,
en tierra lo echo;
e la lança y el pendon.
que ferido es de muert.
e sobr'el se paro;
“¡Nol firgades, por Dios!
quando esto se acabo!”
“Esto oimos nos.”
el buen rey don Alfonso,
el selas tomo.
los del buen Campeador,
¡grado al Criador!
por tierras de Carrion.
de noche los enbio
nin oviessen pavor.
andan días e noches,
con mio Çid el Campeador;
a los ifantes de Carrion,
que les mando so señor;
mio Çid el Campeador.
de ifantes de Carrion:
e la dexa despues

¡atal le contesca
Dexemos nos de pleitos
de lo que an preso
Fablemos nos d'aqueste
grandes son los gozos
por que tan ondrados
Prisos a la barba
“¡Grado al rey del çielo,
¡Agora las ayan quitas
Sin verguença las casare
Andidieron en pleitos
ovieron su ajunta
fizieron sus casamientos
Los primeros fueron grandes
a mayor ondra las casa
¡ved qual ondra creçe
quando señoras son sus fijas
Oy los reyes d'España
a todos alcança ondra
Passado es deste siglo
¡de Christus haya perdon!
¡Assi fagamos nos todos,
Estas son las nuevas
en este logar
Quien escrivio este libro
Per Abbat le escrivio
en era de mill e .cc xlv. años.

o si quier peor!
de ifantes de Carrion;
mucho an mal sabor.
que en buen ora naçio:
en Valençia la mayor
fueron los del Campeador.
Ruy Diaz so señor:
mis fijas vengadas son
heredades de Carrion!
o a qui pese o a qui non.”
los de Navarra e de Aragon,
con Alfonsso el de Leon;
con don Elvira e con doña Sol.
mas aquestos son mijores;
que lo que primero fue:
al que en buen ora naçio
de Navarra e de Aragon!
sos parientes son;
por el que en buen ora naçio.
el dia de çinquaesma:
...
justos e peccadores!
de mio Çid el Campeador;
se acaba esta razon.
¡del Dios paraiso, amen!
en el mes de mayo

FIN